# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 一篇面向英国女性关于怀孕和(an Address To British Females On The Moral ) 000001

2. 一篇面向英国女性关于怀孕和(an Address To British Females On The Moral ) 000002

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 一篇面向英国女性关于怀孕和(An address to British females on the moral )
# 第1/2页

[æn; ən] [ə'dres]
**AN** **ADDRESS**
一个 地址

一个地址

[tuː; tə]
**TO**
到

到

['brɪtɪʃ] ['fiːmeɪl]
**BRITISH** **FEMALES**
英国的 女性

英国女性

[ɒn]
**ON**
在

在

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['mænɪdʒmənt]
**THE** **MORAL** **MANAGEMENT**
这 道德 管理

道德管理

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

['pregnənsi] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] ,
**PREGNANCY** **AND** **LABOUR** **,**
怀孕 和 劳动 ,

怀孕和分娩

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɜːsəri]
**AND** **SOME** **CURSORY**
和 一些 粗略地

以及一些粗略的

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] ['medɪk(ə)l] [dɪ'pɔːtmənt] .
**OBSERVATIONS** **ON** **MEDICAL** **DEPORTMENT** **.**
观察 在 医疗的 仪态 .

关于医务人员行为举止的观察。

[sə'dʒestid] [baɪ]
**SUGGESTED** **BY**
建议 经过

由.....建议

[ðə; ði] [deθ]
**The** **Death**
这 死亡

死亡

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ˌprɪn'ses]
**OF** **HER** **ROYAL** **HIGHNESS** **PRINCESS**
的 她 皇家 高度 公主

公主殿下

['ʃɑːlət] [ɔː'gʌstə] [ɒv; əv] [weɪlz] .
**CHARLOTTE** **AUGUSTA** **OF** **WALES** **.**
夏洛特 奥古斯塔 的 威尔士 .

威尔士的夏洛特·奥古斯塔。

[wɪð]
**WITH**
和

和

[ə; eɪ] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]
**A** **VINDICATION**
一个 平反

平反

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

[hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [fɪ'zɪʃən] ,
**HER** **ROYAL** **HIGHNESS'S** **PHYSICIANS** **,**
她 皇家 殿下的 医生 ,

殿下的御医们

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [krɒft] ,
**SIR** **RICHARD** **CROFT** **,**
先生 理查德 克罗夫特 ,

理查德·克罗夫特爵士

['dɑːktər; draɪv] .
**DR** **.**
博士 .

博士

['beɪli] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [sɪmz] .
**BAILLIE** **,** **AND** **DR** **.** **SIMS** **.**
保释人 , 和 博士 . 模拟 .

贝利和西姆斯博士。

[baɪ] ['wɪljəm] [kʊk] ,
**By** **WILLIAM** **COOKE** **,**
经过 威廉 库克 ,

作者：威廉·库克

['sɜːdʒən] - [ˌækuː'ʃɜː] .
**SURGEON** **-** **ACCOUCHEUR** **.**
外科医生 - 产妇 .

外科医生兼产科医生。

“ [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['hæpinəs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] : — [tuː; tə][kən'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['greɪtə(r)] .
**“** **To** **enjoy** **Happiness** **is** **a** **great** **blessing** **:** **—** **to** **confer** **it** **,** **a** **greater** **.**
” 到 享受 幸福 是 一个 伟大的 祝福 : — 到 授予 它 , 一个 更大的 .

“享受幸福是一种莫大的福气；——赋予幸福则是一种更大的福气。”

” ['lʌndən] :
**”** **LONDON** **:**
” 伦敦 :

“伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][iː] . [kɒks][ænd; ənd] [sʌn] ,
**PRINTED** **FOR** **E** **.** **COX** **AND** **SON** **,**
打印 为了 E . 考克斯 和 儿子 ,

由 E. COX AND SON 印刷

[ˌes 'tiː] .
**ST** **.**
英石 .

英石。

['tɑːməsɪz] [striːt] , ['bʌrə] . - .
**THOMAS'S** **STREET** **,** **BOROUGH** **.** **1817** **.**
托马斯的 街道 , 行政区 . - .

托马斯街，自治市镇。1817 年。

[dʒeɪ] . - , ['prɪntə(r)] ,
**J** **.** **M'Creery** **,** **Printer** **,**
J . - , 打印机 ,

J. M'Creery，印刷商

[blæk] - [hɔːs] - [kɔːt] , ['lʌndən] .
**Black** **-** **Horse** **-** **Court** **,** **London** **.**
黑色的 - 马 - 法庭 , 伦敦 .

伦敦黑马苑。

[əd'vɜːtɪsmənt] .
**ADVERTISEMENT** **.**
广告 .

广告。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ˌprɪn'ses]
**From** **the** **first** **intimation** **of** **the** **death** **of** **Her** **Royal** **Highness** **Princess**
从 这 第一的 暗示 的 这 死亡 的 她 皇家 高度 公主
['ʃɑːlət] ,
**Charlotte** **,**
夏洛特 ,

从夏洛特公主殿下去世的最初消息传出后，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sen'seɪʃ(ə)n] ['haɪt(ə)nd] ['deɪli] , [tɪl] [ðə; ði]['klaɪmæks][wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]
**the** **general** **sensation** **heightened** **daily** **,** **till** **the** **climax** **was** **completed** **on** **the**
这 一般的 感觉 增强 日常的 , 直到 这 高潮 曾是 完全的 在 这
['melənkəli] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːmənt] .
**melancholy** **day** **of** **interment** **.**
忧郁 天 的 安葬 .

这种情绪与日俱增，直到在悲伤的葬礼当天达到高潮。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['ɪntərɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] ['efət] ,
**Within** **this** **interim** **it** **was** **scarcely** **possible** **,** **without** **a** **surreptitious** **effort** **,**
之内 这 临时 它 曾是 几乎 可能的 , 没有 一个 偷偷摸摸的 努力 ,

在此过渡时期，如果不采取秘密行动，几乎不可能做到这一点。

['aɪðə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)]['tɒpɪk] .
**either** **to** **speak** **or** **think** **on** **any** **other** **topic** **.**
任何一个 到 说话 或者 思考 在 任何 其他 话题 .

要么谈论，要么思考其他任何话题。

[ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kju:t][ˌsensə'bɪləti] — [ðə; ði] ['deɪli] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [kən'sekjətɪv] ['i:vəlz]

| The | prevalence | of | this | acute | sensibility | — | the | daily | intelligence | of | consecutive | evils |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 患病率 | 的 | 这 | 急性 | 感性 | — | 这 | 日常的 | 智力 | 的 | 连续的 | 罪恶 |

— [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:f] [əb'teɪnd] [baɪ]['fɪksɪŋ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][sʌm; səm][spə'sɪfɪk]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

| — | and | the | relief | obtained | by | fixing | the | attention | on | some | specific | object |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 这 | 宽慰 | 获得 | 经过 | 定影 | 这 | 注意力 | 在 | 一些 | 具体的 | 目的 |

,

**,**

,

这种敏锐的感知力——即对接连不断的苦难的日常感知——的普遍存在，以及将注意力集中于某个特定对象所获得的解脱，

[geɪv] ['ɒrɪdʒɪn][tu:; tə] [ðɪs] ['pæmflət] .

| gave | origin | to | this | pamphlet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 起源 | 到 | 这 | 小册子 | . |

这本小册子由此而来。

[wɒt'evə(r)] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['mɒrəl]['eɪdʒənsi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'septɪv] [ænd; ənd]

| Whatever | belongs | to | moral | agency | , | as | well | as | to | the | preceptive | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 属于 | 到 | 道德 | 机构 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 这 | 有洞察力的 | 和 |

['præktɪkl] ['pɔ:ʃənz] ,

| practical | portions | , |
|---|---|---|
| 实际的 | 部分 | , |

凡属于道德主体性的，以及属于指导和实践部分的，

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['pri:viəs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;

| is | the | result | of | previous | observation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 结果 | 的 | 以前的 | 观察 | ; |

这是先前观察的结果；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [sə'lɪsɪts][nəʊ]['ʌðə(r)] [kən'seʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪz][dju:][tu:; tə]

| and | for | them | the | Author | solicits | no | other | concession | than | is | due | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 他们 | 这 | 作者 | 请求 | 不 | 其他 | 让步 | 比 | 是 | 到期的 | 到 |

[ðə; ði] [ˌsɜ:kəm'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

| the | circumscription | of | his | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 界限 | 的 | 他的 | 计划 | . |

作者对他们不要求任何让步，只要求给予他们因其计划限制而应有的让步。

[ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [hi:; hi][ɪz][ə'weə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sepʃənəb(ə)l] .

| The | style | and | arrangement | he | is | aware | are | exceptionable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风格 | 和 | 安排 | 他 | 是 | 意识到的 | 是 | 例外 | . |

他所展现的风格和编排都非常出色。

[hi:; hi] [pli:dz] [ɪn][ɪks'tenjʊ'eɪʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪz] [ɪkˌstempə'reɪniəs] :

| He | pleads | in | extenuation | that | the | address | is | extemporaneous | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恳求 | 在 | 减轻 | 那 | 这 | 地址 | 是 | 即席 | : |

他辩称，这篇演讲稿是即兴的，以此作为减轻罪责的理由：

— [sə'dʒestid] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['fi:lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] ,

| — | suggested | by | a | high | degree | of | social | feeling | with | his | interesting | countrywomen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 建议 | 经过 | 一个 | 高的 | 程度 | 的 | 社会的 | 感觉 | 和 | 他的 | 有趣的 | 乡下妇女 | , |

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

——这体现在他与那些有趣的同胞女性之间高度的社交情谊上，以及

['ʌndə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz]

| under | circumstances |
|---|---|
| 在下面 | 情况 |

在特定情况下

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː] ]
[ Pg iv ]
[ 页 四 ]

[第 iv 页]

[ðæt] [fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ˌiːmen'deɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'keɪʒnd] .
that forbade the delay which much emendation would have occasioned .
那 禁止 这 延迟 哪个 很多 修订 会 有 引发 .

这样就避免了因大量修改而造成的延误。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ ˌinkɔŋ'gruːəti ] [ɪz] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] ,
Should it be imagined that the specification of certain incongruities is too severe ,
应该 它 是 想象 那 这 规格 的 肯定 不一致 是 也 严重 ,

如果有人认为对某些不一致之处的描述过于严厉，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sə'lɪsɪts] ['kriːd(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'skluːsɪvli]
the Author solicits credence for an assurance that he has exclusively
这 作者 请求 信任 为了 一个 保证 那 他 有 只
[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skresns] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['kærəktə(r)] .
referred to the excrescence and not the character .
指 到 这 赘生物 和 不是 这 特点 .

作者请求读者相信，他所指的仅仅是赘生物，而不是人物本身。

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'raɪd] .
There is not an individual in the world whom he has intended to deride .
那里 是 不是 一个 个人 在 这 世界 谁 他 有 故意的 到 嘲笑 .

他从未想过要嘲讽世界上任何一个人。

[ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði]['siːkwəl][ɪz]['təʊtəli] [dɪs'ɪntrəstɪd] ;
The vindication he has offered in the sequel is totally disinterested ;
这 平反 他 有 提供 在 这 续集 是 完全 无私的 ;

他在续集中所作出的辩解完全是无私的；

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .
the persons referred to are entirely unknown to him .
这 人 指 到 是 完全 未知 到 他 .

他完全不认识文中提到的那些人。

[ðə; ði] [tɜːm] ['mɒrəl] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'dres] ,
The term Moral prefixed to this Address ,
这 学期 道德 前缀 到 这 地址 ,

该地址前加上"道德"一词，

[meɪ] [ə'pɪə(r)] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] . — [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ə'rəʊz][ɪn]['fɪksɪŋ][ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n]
may appear disingenuous . — Much difficulty arose in fixing on a single appellation
可能 出现 虚伪的 . — 很多 困难 出现 在 定影 在 一个 单身的 称谓
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'dres] ,
which should embrace a distinguished feature in the address ,
哪个 应该 拥抱 一个 杰出的 特征 在 这 地址 ,

可能显得不够真诚。——在确定一个能够概括该称谓中一个显著特征的单一名称时，遇到了很多困难。

[ænd; ənd] [jet] ['kɒntrə] - [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn] ['pjʊəli] ['medɪk(ə)l] .
and yet contra - distinguish it from one purely medical .
和 然而 相反 - 区分 它 从 一 纯粹 医疗的 .

然而，又将其与纯粹的医学问题区分开来。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [hɪnt][hiː; hi][hæz; həz][drɒpt] [pruːv] ['juːsf(ə)l][ɪn]['kwaɪətɪŋ] [ʌn'wɒrəntəbəl] [fɪə(r)] ,
Should any hint he has dropt prove useful in quieting unwarrantable fear ,
应该 任何 暗示 他 有 掉落 证明 有用 在 安静 不合理的 害怕 ,

如果他透露的任何线索能够有助于消除不必要的恐慌，

[ɔː(r)][ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [mɔː(r)] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'rendʒmənts] [ɪn][tʃaɪld] - [bɜːθ] ,

| or | in | establishing | more | safe | and | happy | arrangements | in | child | - | birth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 建立 | 更多的 | 安全的 | 和 | 快乐的 | 安排 | 在 | 孩子 | - | 出生 | , |

或者在分娩过程中建立更安全、更幸福的安排，

[ɔː(r)][ɪn] [ kən'djuːs ] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl]

| or | in | conducing | to | a | more | generous | and | comprehensive | treatment | of | female |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 引导 | 到 | 一个 | 更多的 | 慷慨的 | 和 | 综合的 | 治疗 | 的 | 女性 |

[dɪ'ziːzɪz] [ɔː(r)] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

| diseases | or | diseases | in | general | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 疾病 | 或者 | 疾病 | 在 | 一般的 | , |

或者有助于对女性疾病或一般疾病进行更全面、更彻底的治疗，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɪl] [biː; bi][məʊst]['æmpli] [ 'rekəmpens ] .

| the | Author | will | be | most | amply | recompensed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 将要 | 是 | 最多 | 充足的 | 补偿 | . |

作者将获得最丰厚的报酬。

[greɪt] ['prɛskət] - [striːt] ,

| Great | Prescot | - | Street | , |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 普雷斯科特 | - | 街道 | , |

大普雷斯科特街

[noʊ'vɛmbər] . - , - .

| Nov | . | 24 | , | 1817 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 十一月 | . | - | , | - | . |

1817年11月24日。

[ [ˌpiː 'dʒiː][wʌn] ]

| [ | Pg | 1 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 1 | ] |

[第1页]

[æn; ən] [ə'dres] .

| AN | ADDRESS | . |
|---|---|---|
| 一个 | 地址 | . |

一个地址。

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

| There | is | not | an | event | within | the | recollection | of | the | British | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 事件 | 之内 | 这 | 回忆 | 的 | 这 | 英国 | 国家 | , |

英国国民的记忆中并没有发生过这样的事件。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːld] [fɔːθ] [mɔː(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'feɪnd] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ]

| which | has | called | forth | more | universal | and | unfeigned | sorrow | than | the | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 称为 | 前进 | 更多的 | 普遍的 | 和 | 慨 | 悲哀 | 比 | 这 | 死亡 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ʃɑːlət] [ɔː'gʌstə] [ɒv; əv] [weɪlz] .

| of | Her | Royal | Highness | the | Princess | Charlotte | Augusta | of | Wales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 皇家 | 高度 | 这 | 公主 | 夏洛特 | 奥古斯塔 | 的 | 威尔士 | . |

这件事引起的悲痛之情，比威尔士夏洛特·奥古斯塔公主殿下的去世还要普遍和真挚。

[ðə; ði] ['ɜːlɪst] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] , [ [wʌn] ]

| The | earliest | indications | of | her | character | , | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最早 | 症状 | 的 | 她 | 特点 | , | [ | 1 | ] |

她性格的最早迹象[1]

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː] ]

| [ | Pg | 2 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 2 | ] |

[第2页]

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [prə'gresɪv] [də'vɛləpmənt] , [ kən'kə: ] [tu:; tə] [mɑ:k] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd]

| as | well | as | its | progressive | developement | , | concurred | to | mark | a | strong | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 它是 | 进步 | 发展 | , | 同意 | 到 | 标记 | 一个 | 强的 | 和 |

[ˌɪndɪ'pendənt] [maɪnd] ;

| independent | mind | ; |
|---|---|---|
| 独立的 | 头脑 | ; |

以及它的逐步发展，一致认为这标志着坚强而独立的思想；

[jet] [dɪd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kəmˌpætə'bɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ]

| yet | did | she | also | afford | a | striking | example | of | the | compatibility | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 做过 | 她 | 还 | 买得起 | 一个 | 引人注目 | 例子 | 的 | 这 | 兼容性 | 的 | 一个 |

['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd][ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊld] ['dʒʌdʒmənt] ,

| cultivated | mind | and | uncontrolled | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 栽培 | 头脑 | 和 | 不受控制 | 判断 | , |

然而，她也提供了一个引人注目的例子，说明有教养的头脑和不受控制的判断力是可以兼容的。

[wɪð] [ðæt] ['pjʊəli] ['femənɪn] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]['mænə(r)] , [wɪtʃ] [ 'dezigneit, 'dezignit, -neit ][ðə; ði][seks] ,

| with | that | purely | feminine | delicacy | of | manner | , | which | designates | the | sex | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 纯粹 | 女性 | 美味 | 的 | 方式 | , | 哪个 | 指定 | 这 | 性别 | , |

带着那种纯粹的女性特有的细腻举止，这种举止表明了她的性别，

[ænd; ənd] [k'ɒnstɪtjˌu:ts] [wʌn][ɒv; əv][ɪts][pɪ'kju:liə(r)] [ 'eksələns ] .

| and | constitutes | one | of | its | peculiar | excellences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 构成 | 一 | 的 | 它是 | 奇特 | 卓越 | . |

这是它的独特优势之一。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv]

| Although | she | occupied | a | station | which | denied | the | accustomed | facilities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 占领 | 一个 | 车站 | 哪个 | 否认 | 这 | 习惯 | 设施 | 的 |

[ə'pri:ʃieɪtɪŋ] ['hju:mən] ['eksələns] ,

| appreciating | human | excellence | , |
|---|---|---|---|
| 欣赏 | 人类 | 卓越 | , |

尽管她所处的地位使她无法像其他人那样欣赏人类的卓越成就，

[jet] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [ɒv; əv] ['testɪməni] , ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [daɪ'vɜ:s] ['tʃæn(ə)lz] , ['fʊli] [ ɔ:'θentikeit ]

| yet | the | agreement | of | testimony | , | passing | through | diverse | channels | , | fully | authenticates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 协议 | 的 | 见证 | , | 通过 | 通过 | 各种各样的 | 频道 | , | 完全 | 验证 |

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] ,

| the | inference | , |
|---|---|---|
| 这 | 推理 | , |

然而，通过各种渠道传递的证词的一致性，完全证实了这一推论。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] ['elɪveɪtɪd] [baɪ] ['rɔɪəl] ['ænsestri] ,

| that | she | was | not | merely | elevated | by | royal | ancestry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 仅仅 | 升高 | 经过 | 皇家 | 祖先 | , |

她的地位并非仅仅因为出身皇室而提升，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][su:ˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['fæk(ə)ltɪz][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

| but | was | distinguished | by | superiority | of | natural | faculties | and | intellectual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 杰出的 | 经过 | 优势 | 的 | 自然的 | 学院 | 和 | 知识分子 |

[ə'teɪnmənts] ,

| attainments | , |
|---|---|
| 成就 | , |

但他以卓越的自然天赋和智力成就而著称。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] .

| and | by | a | decided | attachment | to | the | Protestant | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 一个 | 决定 | 依恋 | 到 | 这 | 新教 | 宗教 | . |

并且坚定地信奉基督教新教。

[ˌnevəðə'les] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntu:] ['mæskjəlɪn] ['hæbɪts] — [ə; eɪ] [dɪ'dʒenərəsi] , [wɪtʃ] [nɒt]

| Nevertheless | she | did | not | degenerate | into | masculine | habits | — | a | degeneracy | , | which | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 她 | 做过 | 不是 | 退化 | 进入 | 男性 | 习惯 | — | 一个 | 堕落 | , | 哪个 | 不是 |

[ʌn'fri:kwəntli]

| unfrequently |
|---|
| 不常 |

然而，她并没有堕落成男性化的习惯——这种堕落，并不罕见。

[ [ˌpi: 'dʒi:][θri:] ]

| [ | Pg | 3 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 3 | ] |

[第3页]

['rendəz] [ʌn'eɪmɪəbəl] , [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [ʌn'kɒmən] ['ment(ə)l] [ɪn'daʊmənts] .

| renders | unamiable | , | a | female | enriched | with | uncommon | mental | endowments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 不友善的 | , | 一个 | 女性 | 富含 | 和 | 罕见 | 精神的 | 捐赠基金 | . |

使人难以亲近，一位拥有非凡智力天赋的女性。

['hævɪŋ] ['tʃəʊzn] [rɪ'taɪəmənt] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['eksələnt] ['kɒnsɔ:t] , [hɪz; ɪz] [sə'ri:n] ['haɪnəs] [prɪns]

| Having | chosen | retirement | , | with | her | excellent | consort | , | His | Serene | Highness | Prince |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 选定 | 退休 | , | 和 | 她 | 出色的 | 配偶 | , | 他的 | 安详 | 高度 | 王子 |

['li:əˌpoʊld] ,

| Leopold | , |
|---|---|
| 利奥波德 | , |

她选择退休，与她优秀的伴侣，尊贵的利奥波德王子殿下，

[wi:; wi][hæd; həd] ['prɒbəbli] [lɒŋ] [bi:n] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd]

| we | had | probably | long | been | ignorant | of | the | prospective | blessings | which | awaited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 大概 | 长的 | 到过 | 无知 | 的 | 这 | 预期 | 祝福 | 哪个 | 等待中 |

['aʊə(r)] ['feɪvəd] [lænd] ,

| our | favoured | land | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 受青睐 | 土地 | , |

我们可能长期以来都对这片我们钟爱的土地即将带来的福祉浑然不知。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [pli:zd] [hɪm] [hu:] ['regjuleɪts] [ðə; ði] [wɜ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] , [tu:; tə]

| had | it | not | pleased | Him | who | regulates | the | world | by | his | providence | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 不是 | 高兴 | 他 | WHO | 监管 | 这 | 世界 | 经过 | 他的 | 普罗维登斯 | , | 到 |

[træns'plɑ:nt][hɜ:(r); hə(r)] [hens] ,

| transplant | her | hence | , |
|---|---|---|---|
| 移植 | 她 | 因此 | , |

难道主宰世界、以神意掌管一切的祂不喜悦将她迁徙到此吗?

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

| at | a | time | the | most | unexpected | , | and | in | a | manner | the | most | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 时间 | 这 | 最多 | 意外 | , | 和 | 在 | 一个 | 方式 | 这 | 最多 | 有趣的 | . |

在最出乎意料的时刻，以最有趣的方式。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hɜ:(r); hə(r)]['vɜ:tju:z] [ʃaɪn] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['lʌstə(r)] ;

| At | this | moment | her | virtues | shine | with | an | almost | overwhelming | lustre | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 她 | 美德 | 闪耀 | 和 | 一个 | 几乎 | 压倒 | 光泽 | ; |

此刻，她的美德闪耀着近乎耀眼的光芒;

[ænd; ənd] [waɪlst] ['evri] [aɪ] ['fɪksɪz][ɪt'self][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['pri:] - ['emɪnənt]['steɪʃ(ə)n] ,

| and | whilst | every | eye | fixes | itself | on | her | pre | - | eminent | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 而 | 每一个 | 眼睛 | 修复 | 本身 | 在 | 她 | 预 | - | 杰出 | 车站 | , |

当所有人的目光都聚焦在她显赫的地位上时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)]['fju:tʃə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

| and | the | imagination | brings | to | the | present | hour | future | years | of | sorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想像力 | 带来 | 到 | 这 | 展示 | 小时 | 未来 | 年 | 的 | 悲哀 | , |

而想象力则将未来多年的悲伤带到了当下。

[wiː; wi][hɪə(r)][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌkɒnsen'teɪnɪəs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz]

| we | hear | an | almost | consentaneous | exclamation | — | the | Hope | of | England | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 一个 | 几乎 | 同意的 | 感叹 | — | 这 | 希望 | 的 | 英格兰 | 是 |

[dɪ'pɑːtɪd] !

| departed | ! |
|---|---|
| 已离开 | ! |

我们听到几乎是异口同声的感叹——英格兰的希望陨落了!

['diːpli] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| Deeply | participating | , | however | , | as | we | do | in | the | general | grief | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深 | 参与 | , | 然而 | , | 作为 | 我们 | 做 | 在 | 这 | 一般的 | 悲伤 | 为了 | 这 |

[deθ] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ˌprɪn'ses] ,

| death | of | an | amiable | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 的 | 一个 | 可亲 | 公主 | , |

然而，我们同样深切地感受到，我们对这位和蔼可亲的公主的逝世感到无比悲痛。

[ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]

| and | sympathizing | with | the | sorrowful | illustrious | family | , | it | is | not | within | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同情的 | 和 | 这 | 悲伤 | 杰出 | 家庭 | , | 它 | 是 | 不是 | 之内 | 我们的 |

['prɒvɪns] [tuː; tə]['juːlədʒaɪz][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

| province | to | eulogize | the | deceased | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 省 | 到 | 讴歌 | 这 | 死者 | , |

我们对这个悲痛的显赫家族深表同情，但我们省份不宜对逝者进行悼念。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][həʊp][tuː; tə][kən'səʊl][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['relətɪvz] ; [jet] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][klɑːs][ɒv; əv]

| nor | can | we | hope | to | console | the | surviving | relatives | ; | yet | there | is | one | class | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 我们 | 希望 | 到 | 安慰 | 这 | 幸存 | 亲属 | ; | 然而 | 那里 | 是 | 一 | 班级 | 的 |

['mɔːnəz]

| mourners |
|---|
| 哀悼者 |

我们也无法安慰幸存的亲属；然而，有一群哀悼者.....

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]

| [ | Pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 4 | ] |

[第4页]

[ðæt] [dɪ'mɑːndz] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [huːz] [kleɪmz] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [daɪ'rɛktɪd]

| that | demands | commiseration | , | and | whose | claims | will | be | more | particularly | directed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 需求 | 怜悯 | , | 和 | 谁 | 索赔 | 将要 | 是 | 更多的 | 特别 | 指导 |

[tuː; tə][ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .

| to | the | practitioners | of | medicine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 从业者 | 的 | 药品 | . |

这令人同情，其诉求尤其针对医学从业者。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][præk'tɪʃənə(r)][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]

| If | it | be | within | the | department | of | a | medical | practitioner | to | soothe | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 之内 | 这 | 部门 | 的 | 一个 | 医疗的 | 实践者 | 到 | 舒缓 | 这 |

[ ə'flikʃən ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

| afflictions | of | mankind | , |
|---|---|---|---|
| 苦难 | 的 | 人类 | , |

如果这是医务人员的职责范围，即缓解人类的痛苦，

[ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kaɪndnəs] [ɪz][ di'mɑːnd, -'mænd ]

| unquestionably | a | large | portion | of | his | attention | and | kindness | is | demanded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 他的 | 注意力 | 和 | 仁慈 | 是 | 要求 |

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

| at | the | present | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 时间 | . |

毫无疑问，他现在需要将大部分的注意力和精力投入到这些事情上。

[waɪlst] ['ɔːlməʊst] ['evri] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sə'spendɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə]

| Whilst | almost | every | occupation | is | more | or | less | suspended | , | as | a | tribute | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 几乎 | 每一个 | 职业 | 是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 暂停 | , | 作为 | 一个 | 贡 | 到 |

[dɪ'pɑːtɪd] ['eksələns] ,

| departed | excellence | , |
|---|---|---|
| 已离开 | 卓越 | , |

虽然几乎所有行业都或多或少地暂停了，但这是为了纪念逝去的杰出人士。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] ['lɔɪəl] ['sɪmpəθi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'repjətəbl] [tuː; tə][ə; eɪ]

| and | as | a | token | of | loyal | sympathy | , | it | would | be | disreputable | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 令牌 | 的 | 忠诚 | 同情 | , | 它 | 会 | 是 | 声名狼藉的 | 到 | 一个 |

[prə'feʃn] ,

| profession | , |
|---|---|
| 职业 | , |

作为一种忠诚同情的表示，这样做有损职业声誉。

[səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [tuː; tə][wɪð'həʊld][ɪts] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]

| so | important | to | the | welfare | of | mankind | , | to | withhold | its | share | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 重要的 | 到 | 这 | 福利 | 的 | 人类 | , | 到 | 扣压 | 它是 | 分享 | 在 | 这 |

['dʒen(ə)rəl][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

| general | emotion | . |
|---|---|---|
| 一般的 | 情感 | . |

对人类福祉如此重要，以至于不能压抑自己对普遍情感的感受。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

| The | public | feeling | of | sorrow | is | honorable | to | the | British | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 感觉 | 的 | 悲哀 | 是 | 光荣的 | 到 | 这 | 英国 | 国家 | , |

公众的哀悼之情体现了英国民族的荣誉。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][ˌsensə'bɪləti][ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl]['priː] - ['emɪnəns] [dɪ'raɪvd]

| and | illustrates | the | superior | sensibility | and | the | moral | pre | - | eminence | derived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 图示 | 这 | 优越的 | 感性 | 和 | 这 | 道德 | 预 | - | 卓越 | 衍生的 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz] .

| from | the | diffusion | of | Christian | principles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 扩散 | 的 | 基督教 | 原则 | . |

这体现了基督教原则传播所带来的更高层次的感性和道德优越性。

[weə(r)] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ə'dɒptɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːzd] , [men] ['kænɒt] ['sɜːkəmskraɪb] [wɪ'ðɪn]

| Where | these | principles | are | adopted | and | diffused | , | men | cannot | circumscribe | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这些 | 原则 | 是 | 已采用 | 和 | 扩散 | , | 男人 | 不能 | 限定 | 之内 |

[ðeə(r)] [əʊn] [ 'buzəm ] ,

| their | own | bosoms | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 胸部 | , |

如果这些原则得到采纳和传播，人们就无法再局限于自己的狭隘视野。

[ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

| or | within | the | bosom | of | their | families | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 之内 | 这 | 怀 | 的 | 他们的 | 家庭 | , |

或在家人怀抱中，

[ðəʊz] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [griːf] [wɪtʃ] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli]

| those | sources | of | pleasure | or | grief | which | the | Creator | has | bestowed | indiscriminately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 来源 | 的 | 乐趣 | 或者 | 悲伤 | 哪个 | 这 | 创作者 | 有 | 授予 | 不加区分地 |

.

:

.

造物主无差别地赐予的快乐或悲伤的来源。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz]

| We | ought | to | participate | in | each | other's |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 参加 | 在 | 每个 | 其他的 |

我们应该参与彼此的.....

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]
[ **Pg** **5** ]
[ 页 5 ]

[第5页]

['pleʒəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ɪz]['mjuːtʃuəl] ['sɒrəʊ] .
**pleasures** , **and** **to** **sympathize** **is** **mutual** **sorrow** .
快乐 , 和 到 同情 是 相互的 悲哀 .

快乐相伴，同情则意味着共同的悲伤。

['djuːtiz]['ɒf(ə)n] [dɪ'vɒlv] [ɒn][ə; eɪ][præk'tɪʃənə(r)][ɒv; əv]['sɜːdʒəri] , [wɪtʃ] [dɪ'mɑːnd][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv]
**Duties** **often** **devolve** **on** **a** **practitioner** **of** **surgery** , **which** **demand** **the** **control** **of**
职责 经常 退化 在 一个 实践者 的 外科手术 , 哪个 要求 这 控制 的
[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ;
**his** **feelings** ;
他的 情怀 ;

外科医生常常承担着一些职责，这些职责要求他控制自己的情绪；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [tʃɑːdʒ] , [ðæt] [ sen'seiʃən ] , ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði]
**and** **this** **has** **elicited** **the** **popular** **charge** , **that** **sensations** , **common** **to** **the**
和 这 有 引发的 这 受欢迎的 收费 , 那 感觉 , 常见的 到 这
[rest][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
**rest** **of** **mankind** ,
休息 的 人类 ,

这就引发了一种普遍的指责，即人类其他成员共有的感觉，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hɪm] [ˌʌn'nəʊn] .
**are** **to** **him** **unknown** .
是 到 他 未知 .

对他来说都是未知数。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [trə'duːst] — [ænd; ənd][ɒn][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['naɪðə(r)]
**Surely** **we** **are** **traduced** **—** **and** **on** **an** **occasion** **like** **this** **it** **will** **neither**
一定 我们 是 被诋毁 — 和 在 一个 场合 喜欢 这 它 将要 两者都不
[biː; bi] [θɔːt] ['ʌn,filə'sɔfikəl] ,
**be** **thought** **unphilosophical** ,
是 想法 非哲学性的 ,

我们当然受到了诽谤——在这种场合下，这既不会被认为是不合时宜的，也不会被认为是不合哲学的。

[nɔː(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] ,
**nor** **unworthy** **the** **attention** **of** **a** **scientific** **mind** ,
也不 不配 这 注意力 的 一个 科学 头脑 ,

也不至于不值得科学人士关注，

[tuː; tə][ɪn'klaɪn][ɪt'self][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**to** **incline** **itself** **to** **an** **event** **which** **has** **agitated** **the** **country** ,
到 倾斜 本身 到 一个 事件 哪个 有 激动 这 国家 ,

倾向于支持某个令全国上下感到不安的事件，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪ'speʃəli] [fɪlz] [ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv] ['evri] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
**and** **which** **especially** **fills** **the** **bosom** **of** **every** **female** **in** **the** **land** .
和 哪个 尤其 填充 这 怀 的 每一个 女性 在 这 土地 .

尤其令全国所有女性心满意足。

[kə'lektɪvli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
**Collectively** , **it** **is** **impracticable** **to** **exhibit** **their** **interest** **on** **the** **occasion** ,
集体 , 它 是 不切实际 到 展览 他们的 兴趣 在 这 场合 ,

总的来说，他们不太可能在这次活动中表现出兴趣。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ni:ʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [nʌn] [els]

| but | as | individuals | there | is | an | important | niche | which | they | , | and | none | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 个人 | 那里 | 是 | 一个 | 重要的 | 小众市场 | 哪个 | 他们 | , | 和 | 没有任何 | 别的 |

[kæn; kən]['ɒkjupaɪ] .

| can | occupy | . |
|---|---|---|
| 能 | 占据 | . |

但作为个体，他们拥有一个重要的生存空间，这是其他人无法占据的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['naɪðə(r)][bi:; bi][waɪz][nɔ:(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌsensə'bɪlətɪ] ,

| It | would | neither | be | wise | nor | honorable | to | extinguish | sensibility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 两者都不 | 是 | 明智的 | 也不 | 光荣的 | 到 | 熄灭 | 感性 | , |

扼杀感知能力既不明智也不光彩。

[nɔ:(r)][tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði]['sæljət(ə)ri] ['eləkwəns] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [gri:f] ; [bʌt; bət][tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt]

| nor | to | suppress | the | salutary | eloquence | of | social | grief | ; | but | to | counteract |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 到 | 压制 | 这 | 有益的 | 口才 | 的 | 社会的 | 悲伤 | ; | 但 | 到 | 抵消 |

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] ['pæʃ(ə)n] ,

| the | indulgence | of | excessive | passion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放纵 | 的 | 过多的 | 热情 | , |

并非为了压制社会悲痛中有益的表达，而是为了防止过度沉溺于激情。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɑ:d] [ə'genst] [ðə; ði]['fru:tf(ə)l]['i:vəlz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwənt]

| and | to | guard | against | the | fruitful | evils | to | which | there | is | a | consequent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 警卫 | 反对 | 这 | 卓有成效 | 罪恶 | 到 | 哪个 | 那里 | 是 | 一个 | 后果 |

[ænd; ənd] [pə'petʃuəl] ['tendənsi] ,

| and | perpetual | tendency | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 永久 | 趋势 | , |

为了防范由此产生的持续不断的恶果，

[ɪz] ['pɜ:fɪktli] [kən'sɪstənt]

| is | perfectly | consistent |
|---|---|---|
| 是 | 完美 | 持续的 |

完全一致

[ [ˌpi: 'dʒi:][sɪks] ]

| [ | Pg | 6 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 6 | ] |

[第6页]

[bəuθ] [wɪð] ['wɪzdəm][ænd; ənd]['ɒnə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['efət] [tu:; tə]

| both | with | wisdom | and | honor | ; | and | a | prompt | and | generous | effort | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 和 | 智慧 | 和 | 荣誉 | ; | 和 | 一个 | 迅速的 | 和 | 慷慨的 | 努力 | 到 |

[ə'kʌmplɪʃ] [p'ɜ:pəsɪz] [səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

| accomplish | purposes | so | desirable | , |
|---|---|---|---|---|
| 完成 | 目的 | 所以 | 理想 | , |

既有智慧又有荣誉感；并且迅速而慷慨地努力实现如此令人向往的目标，

[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] , [baɪ] [hu:z] [ ə'flikʃən ] [ði:z]

| must | be | a | pleasing | tribute | to | the | illustrious | House | , | by | whose | afflictions | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 一个 | 令人愉悦 | 贡 | 到 | 这 | 杰出 | 房子 | , | 经过 | 谁 | 苦难 | 这些 |

['pæʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bi:n] [kri'eɪtɪd] .

| passions | have | been | created | . |
|---|---|---|---|---|
| 激情 | 有 | 到过 | 创建 | . |

这一定是对显赫家族的莫大敬意，正是他们的苦难造就了这些激情。

[ˌaɪ 'ti:] [ ri'daund ] [tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['klɜ:dʒi] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:tʃ] ,

| It | redounds | to | the | credit | of | the | clergy | , | not | only | in | the | established | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 收益 | 到 | 这 | 信用 | 的 | 这 | 牧师 | , | 不是 | 仅有的 | 在 | 这 | 已确立的 | 教会 | , |

这不仅对英国国教的神职人员来说是值得称赞的，而且对其他教会的神职人员来说也是如此。

[bʌt; bət] ['i:kwəli] [ɒv; əv][ɔ:l] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

| but | equally | of | all | denominations | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 同样地 | 的 | 全部 | 面额 | , |

但同样适用于所有教派，

[ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] [ɪ'vent] [hæz; həz] [bi:n] [əb'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv]

| that | the | mournful | event | has | been | observed | in | the | most | obvious | and | impressive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 悲哀 | 事件 | 有 | 到过 | 观察到 | 在 | 这 | 最多 | 明显的 | 和 | 感人的 |

['mænə(r)] ,

| manner | , |
|---|---|
| 方式 | , |

这一哀悼事件以最明显、最令人印象深刻的方式被人们所关注。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒfɪs] [bi:n] [meɪd] [səb'sɜ:viənt] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dəʊləns] [ænd; ənd]['mɒrəl]

| and | their | office | been | made | subservient | to | the | condolence | and | moral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 办公室 | 到过 | 制成 | 顺从的 | 到 | 这 | 慰问 | 和 | 道德 |

[ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

| improvement | of | society | . |
|---|---|---|---|
| 改进 | 的 | 社会 | . |

他们的职责已转变为服务于社会慰问和道德提升。

[jet] [ɪz][ðeə(r)][wʌn] [klɑ:s] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] , [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][seks] , [frɒm; frəm][ðeə(r)]

| Yet | is | there | one | class | of | persons | , | most | interesting | from | their | sex | , | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 是 | 那里 | 一 | 班级 | 的 | 人 | , | 最多 | 有趣的 | 从 | 他们的 | 性别 | , | 从 | 他们的 |

[kən'dɪʃn] [ɪn][laɪf] ,

| condition | in | life | , |
|---|---|---|---|
| 状况 | 在 | 生活 | , |

然而，有一类人，无论从性别还是生活境遇来看，都格外引人注目。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][pɪ'kju:liə(r)]

| and | from | their | extraordinary | participation | in | the | event | , | owing | to | peculiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他们的 | 非凡的 | 参与 | 在 | 这 | 事件 | , | 欠款 | 到 | 奇特 |

[sɜ:kəmstænʃəlz] [ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,

| circumstantials | of | coincidence | , |
|---|---|---|---|
| 环境因素 | 的 | 巧合 | , |

由于一些奇特的巧合，他们才得以如此非凡地参与到这场盛事中。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [mi:nz] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [dɪ'mɑ:ndz][ðə; ði]

| which | , | though | accessible | to | the | ordinary | means | of | consolation | , | demands | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 尽管 | 可访问 | 到 | 这 | 普通的 | 方法 | 的 | 安慰 | , | 需求 | 这 |

[məʊst] [sə'lɪsɪtəs] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

| most | solicitous | and | encouraging | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 殷勤 | 和 | 鼓励 | 注意力 | . |

虽然可以用普通的安慰方式来应对，但这需要最殷切的关怀和鼓励。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][hɪə(r)][tu:; tə] [əb'zɜ:v] ,

| It | is | unnecessary | here | to | observe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不必要 | 这里 | 到 | 观察 | , |

这里无需赘述。

[ðæt] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ ə'lju:d ] [tu:; tə][ɑ:(r); ə(r)] ['fi:meɪl] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['pregnənsi] , [ænd; ənd]

| that | the | persons | alluded | to | are | females | in | the | state | of | pregnancy | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 人 | 暗示 | 到 | 是 | 女性 | 在 | 这 | 状态 | 的 | 怀孕 | , | 和 |

[mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [ðəʊz] ,

| more | particularly | those | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 特别 | 那些 | , |

文中提及的人是指处于怀孕状态的女性，更具体地说，是指那些怀孕的女性。

[hu:] , [laɪk][hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ɑ:(r); ə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [ˌpɑ:tju'rɪʃn] .

| who | , | like | Her | Royal | Highness | , | are | anticipating | the | first | parturition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 喜欢 | 她 | 皇家 | 高度 | , | 是 | 预期 | 这 | 第一的 | 分娩 | . |

和殿下一样，她们也期待着第一个孩子的降生。

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]
[ Pg 7 ]
[ 页 7 ]

[第7页]

[ðeɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [dɪ'sɜːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] [məʊst] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)]
They cannot but discern that the persons most competent to administer
他们 不能 但 辨别 那 这 人 最多 胜任的 到 管理
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ,

他们不禁会发现，最能胜任鼓励工作的人，

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːz] ['mænɪdʒmənt] [ðeə(r)] [helθ] [ɪz] [ɪn'trʌstɪd] ;
are those to whose management their health is entrusted ;
是 那些 到 谁 管理 他们的 健康 是 受托 ;

那些受托管理自身健康的人；

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðeə(r)] [ˌækuː'ʃɜː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [ di'vɔlv ] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]
and upon their accoucheur it unequivocally devolves not only to assist in the
和 之上 他们的 产妇 它 毫无疑问 退化 不是 仅有的 到 协助 在 这
['momənts] [ɒv; əv][tʃaɪld] - [bɜːθ] ,
moments of child - birth ,
时刻 的 孩子 - 出生 ,

而对于她们的接生员来说，其职责就明确地不仅限于协助分娩，

[bʌt; bət][tuː; tə][juːz] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪəriəd][ɪn] ['seɪfti] .
but to use every precaution to conduct to that period in safety .
但 到 使用 每一个 预防 到 执行 到 那 时期 在 安全 .

但要采取一切预防措施，确保在此期间安全进行。

[tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] ['ɒf(ə)n]['mɒdɪfaɪ][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][tʃaɪld] - [bɜːθ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
Timidity and apprehension often modify the nature of child - birth , without any
胆怯 和 忧虑 经常 调整 这 自然 的 孩子 - 出生 , 没有 任何
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'kʌrəns] .
extraordinary occurrence .
非凡的 发生 .

胆怯和焦虑常常会改变分娩的性质，而不会发生任何异常情况。

['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [prɪ'dɪktɪd] [deθ] , [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] ['sʌfərɪŋ] , [hæv; həv] [biːn] ['fʊli]
Instances of predicted death , and predicted suffering , have been fully
实例 的 预测 死亡 , 和 预测 痛苦 , 有 到过 完全
[ɔː'θentɪkeɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] ,
authenticated ; and those ,
已验证 ; 和 那些 ,

已充分证实了对死亡和痛苦的预言；而那些预言，

[huː] [hæv; həv] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ðɪ] ['presiəns] [tuː; tə][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['eɪdʒənsi] , [hæv; həv]
who have attributed the prescience to supernatural agency , have
WHO 有 归因于 这 预知 到 超自然 机构 , 有
[biːn] [ˌmɪs'led] .
been misled .
到过 被误导 .

那些将预知能力归因于超自然力量的人，都被误导了。

[p'ɜːsənz] [huː] [daɪ][æt; ət][ə; eɪ] [prɪ'dɪktɪd] [taɪm] , [daɪ][nɒt][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ]
Persons who die at a predicted time , die not in consequence of the thing
人 WHO 死 在 一个 预测 时间 , 死 不是 在 结果 的 这 事物
[ pɔː'tend, pəu- ] :
portended :
预示 :

在预言的时间死去的人，并非死于预言之事：

— [ɪf] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [rest] [ə'pɒn][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnəri]['əʊmən] , [ɔ:(r)] [ʌn'wɒrəntəbəl] [tɪ'mɪdəti] ,
**— if the prediction rest upon some imaginary omen , or unwarrantable timidity ,**
— 如果 这 预言 休息 之上 一些 假想 预兆 , 或者 不合理的 胆怯 ,

——如果预测是基于某种虚构的预兆，或是毫无根据的怯懦，

[deθ] [ɪz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][ðeə(r)] [fɪəz] .
**death is the punishment of their superstition , or their fears .**
死亡 是 这 惩罚 的 他们的 迷信 , 或者 他们的 恐惧 .

死亡是对他们迷信或恐惧的惩罚。

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][fɪə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
**Sympathetic sorrow and fear must be distinguished .**
交感神经 悲哀 和 害怕 必须 是 杰出的 .

同情的悲伤和恐惧必须加以区分。

[hu:] [wʊd] ['ɪntədɪkt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['mɒdərət] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ?
**Who would interdict at the present a moderate indulgence in the former ?**
WHO 会 禁令 在 这 展示 一个 缓和 放纵 在 这 以前的 ?

现在谁会禁止适度地享受前者呢?

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'ɔ:dɪnət] [fɪə(r)] , [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][tʃaɪld] - [bɜ:θ] [dʌz] [nɒt] [sə'plaɪ]
**but , for inordinate fear , this fatal instance of child - birth does not supply**
但 , 为了 过度 害怕 , 这 致命的 实例 的 孩子 - 出生 做 不是 供应
[ðə; ði] [li:st] [wel] - ['graʊndɪd] [ə'keɪʒ(ə)n] .
**the least well - grounded occasion .**
这 至少 出色地 - 接地 场合 .

但是，由于过度恐惧，这次致命的分娩事件并没有提供任何充分的理由。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] ,
**It cannot ,**
它 不能 ,

它不能，

[ [ˌpi: 'dʒi:][eit] ]
**[ Pg 8 ]**
[ 页 8 ]

[第 8 页]

[haʊ'evə(r)] , [bi:; bi] [ə'vɜ:tɪd] , [ðæt] ['fi:meɪl] [ðʌs] ['delɪkətli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
**however , be averted , that females thus delicately situated , will be the subject**
然而 , 是 避免了 , 那 女性 因此 轻柔地 位于 , 将要 是 这 主题
[ɒv; əv] ['ni:dləs] [ˌæprɪ'henʃn] ,
**of needless apprehension ,**
的 不必要 忧虑 ,

然而，应当避免的是，处于这种微妙境地的女性会成为不必要的担忧的对象。

[ænd; ənd] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'sleɪvd] [baɪ] [ʌn'wɒrəntəbəl] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['terə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ]
**and may become enslaved by unwarrantable anxiety and terror ; and which**
和 可能 变得 奴隶 经过 不合理的 焦虑 和 恐怖 ; 和 哪个
[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dju:ti] ,
**it is the duty ,**
它 是 这 责任 ,

并可能被毫无根据的焦虑和恐惧所奴役；而这正是我们的职责所在。

[ænd; ənd] [wɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['paʊə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [mæn] ,
**and will I am persuaded , be within the power , of a conscientious man ,**
和 将要 我 是 被说服 , 是 之内 这 力量 , 的 一个 尽责的 男人 ,

我是否被说服，是否在一个有良知的人的能力范围之内?

['nɪəli] , [ɪf] [nɒt] ['həʊlli] , [tu:; tə] [sə'pres] .
**nearly , if not wholly , to suppress .**
几乎 , 如果 不是 完全 , 到 压制 .

几乎完全压制。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌderə'lɪkʃ(ə)n][frɒm; frəm][maɪ]['prez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] ,

| It | would | be | a | dereliction | from | my | present | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 废弃 | 从 | 我的 | 展示 | 情怀 | , |

违背我目前的感受，是一种失职。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [tuː; tə][ɑːsk] , [ɪf] [præk'tɪʃənər] [ɪn]

| nor | do | I | think | it | incompatible | with | the | design | , | to | ask | , | if | practitioners | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 我 | 思考 | 它 | 不相容 | 和 | 这 | 设计 | , | 到 | 问 | , | 如果 | 从业者 | 在 |

[ˌmɪd'wɪfəri] ,

| Midwifery | , |
|---|---|
| 助产 | , |

我也不认为询问助产士从业者是否与设计不符，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn][ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]

| and | of | Medical | Science | in | general | , | in | their | attachment | to | the | custom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 医疗的 | 科学 | 在 | 一般的 | , | 在 | 他们的 | 依恋 | 到 | 这 | 风俗 | 的 |

[əd'mɪnɪstərɪŋ] [drʌgz] ,

| administering | drugs | , |
|---|---|---|
| 管理 | 药物 | , |

以及整个医学界，他们对用药习俗的执着，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [fə'nætɪkl] [ɪm'pɪrɪsɪzəm] ,

| and | in | their | repugnance | to | a | species | of | fanatical | empiricism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 厌恶 | 到 | 一个 | 物种 | 的 | 狂热的 | 经验主义 | , |

他们对某种狂热的经验主义深恶痛绝，

[duː; də][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði]['mɒrəl] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ?

| do | not | too | much | disregard | the | moral | treatment | of | disease | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 也 | 很多 | 漠视 | 这 | 道德 | 治疗 | 的 | 疾病 | ? |

不要过分忽视疾病的道德治疗?

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn]

| Let | it | not | be | supposed | that | I | would | question | the | efficacy | of | Medicine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 不是 | 是 | 据称 | 那 | 我 | 会 | 问题 | 这 | 功效 | 的 | 药品 |

,

| , |
|---|
| , |

不要以为我会质疑医学的疗效，

[ɔː(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] [ʃɪ'keɪnəri] [ɔː(r)][kaɪ'mɪərəz][ɒv; əv]['træktərɪzəm][ɔː(r)]['mægnətɪzəm] ;

| or | that | I | would | tolerate | the | chicanery | or | chimeras | of | Tractorism | or | Magnetism | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 我 | 会 | 容忍 | 这 | 强辩 | 或者 | 嵌合体 | 的 | 牵引力 | 或者 | 磁性 | ; |

或者说，我会容忍牵引主义或磁力主义的诡计或幻想；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)][mə'tɪəriə]['mɛdɪkə]

| for | though | it | would | be | well | if | the | articles | of | our | Materia | Medica |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 它 | 会 | 是 | 出色地如果 | | 这 | 文章 | 的 | 我们的 | 物质 | 医学 |

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['twentiəθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] ,

| were | reduced | to | at | least | one | twentieth | of | their | present | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 减少 | 到 | 在 | 至少 | 一 | 第二十 | 的 | 他们的 | 展示 | 数字 | , |

虽然如果我们的药物大全中条目数量能减少到现在的至少二十分之一，那将是件好事，

[ai] ['kænɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ə'vɜː(r)] , [ðæt] [sʌm; səm] [drʌgz] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l]

| I | cannot | hesitate | to | aver | , | that | some | drugs | are | capable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 犹豫 | 到 | 断言 | , | 那 | 一些 | 药物 | 是 | 有能力的 |

我可以毫不犹豫地断言，某些药物确实能够

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[ɒv; əv] ['æktɪŋ] [spə'sɪfɪkli] [ɒn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [freɪm] .

| of | acting | specifically | on | the | animal | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 表演 | 具体来说 | 在 | 这 | 动物 | 框架 | . |

专门作用于动物骨骼。

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ə'mɪtɪd] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] , [ə'pɒn] ['evri] ['dʒenjuɪn]['prɪnsəp(ə)l]

| Must | it | not | also | be | admitted | , | that | although | , | upon | every | genuine | principle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 它 | 不是 | 还 | 是 | 承认 | , | 那 | 虽然 | , | 之上 | 每一个 | 真的 | 原则 |

[ɒv; əv] [fɪ'lænθrəpi] ,

| of | philanthropy | , |
|---|---|---|
| 的 | 慈善事业 | , |

难道不应该承认，尽管从所有真正的慈善原则来看，

[wiː; wi] [wʊd] [swiːp] [ɪm'pɒstʃə(r)] “ [wɪð] [ðə; ði]['biːzəm][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

| we | would | sweep | imposture | “ | with | the | besom | of | destruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 扫 | 骗局 | “ | 和 | 这 | 扫帚 | 的 | 破坏 | , |

我们将用“毁灭的扫帚”扫除一切欺诈行为。

” [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [em'pɪrɪk][hæz; həz] [prə'djuːst] [ɪ'fekts] [wel] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] ,

| ” | the | audacious | empiric | has | produced | effects | well | adapted | to | astonish | the | vulgar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 大胆的 | 经验 | 有 | 生产 | 效果 | 出色地 | 改编 | 到 | 震惊 | 这 | 庸俗 | , |

“大胆的经验主义已经产生了足以令庸俗之人惊叹的效果。”

[ænd; ənd][tuː; tə][kleɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'femərəl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ?

| and | to | claim | for | himself | a | large | portion | of | ephemeral | reputation | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 宣称 | 为了 | 他自己 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 短暂的 | 名声 | ? |

并据此攫取大量转瞬即逝的名声？

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz]

| The | scientific | mind | ought | to | appreciate | the | influence | which | one | human | being | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科学 | 头脑 | 应该 | 到 | 欣赏 | 这 | 影响 | 哪个 | 一 | 人类 | 存在 | 是 |

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪg'zɜːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ə'nʌðə(r)] ;

| capable | of | exerting | over | another | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 的 | 施力 | 超过 | 其他 | ; |

科学的思维应该认识到一个人能够对另一个人施加的影响；

[ænd; ənd][baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | by | reflecting | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 反思 | 在 | 它 | , |

通过反思，

[ðə; ði][məʊst][ə'veɪləb(ə)l][laɪn][ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd]

| the | most | available | line | of | conduct | in | the | removal | of | disease | will | be | discovered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 可用的 | 线 | 的 | 执行 | 在 | 这 | 移动 | 的 | 疾病 | 将要 | 是 | 发现 |

.

:

.

将会发现消除疾病最可行的行为方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['ɑːtɪfɪs] [hæz; həz]['ɒf(ə)n]['teɪkən] ['presɪdəns] [ɒv; əv]['merɪt] .

| It | is | true | , | artifice | has | often | taken | precedence | of | merit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | , | 技巧 | 有 | 经常 | 已采取 | 优先权 | 的 | 优点 | . |

的确，技巧往往凌驾于才干之上。

[ə'træktɪv] [æz; əz][ˌpɒpju'lærəti] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ɪz] , [ðə; ði][præk'tɪʃənə(r)] [huː] [sə'lɪsɪts][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]

| Attractive | as | popularity | undeniably | is | , | the | practitioner | who | solicits | the | aid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸引人的 | 作为 | 人气 | 无可否认 | 是 | , | 这 | 实践者 | WHO | 请求 | 这 | 援助 | 的 |

['ɑːtɪfɪs] [tuː; tə][raɪz]['ɪntuː]['nəʊtɪs] ,

| artifice | to | rise | into | notice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 技巧 | 到 | 上升 | 进入 | 注意 | , |

虽然人气无疑很有吸引力，但那些借助诡计来博取关注的从业者，

[nɒt]['əʊnli] ['fɔːfɪts] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [bʌt; bət]['hæzədz] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [prə'feʃən(ə)l]

| not | only | forfeits | his | character | , | but | hazards | the | sacrifice | of | future | professional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 弃权 | 他的 | 特点 | , | 但 | 危险 | 这 | 牺牲 | 的 | 未来 | 专业的 |

['ɒnə(r)][ænd; ənd] [sək'ses] ,

| honor | and | success | , |
|---|---|---|---|
| 荣誉 | 和 | 成功 | , |

这不仅有损个人品格，而且还可能危及未来的职业荣誉和成功。

[ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [prɪ'keərɪəs] ['gɒdes; 'gɒdəs] : —

| on | the | altar | of | a | most | precarious | goddess | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 坛 | 的 | 一个 | 最多 | 岌岌可危 | 女神 | : | — |

在一位极其不稳定的女神的祭坛上：——

“ [tuː; tə] [siːk] ['ɒnə(r)] , [ɪz][tuː; tə] [luːz] ['lɪbəti] .

| “ | To | seek | honor | , | is | to | lose | liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 寻找 | 荣誉 | , | 是 | 到 | 失去 | 自由 | . |

“追求荣誉，就是失去自由。”

” ['riːs(ə)ntli] [ðə; ði][məʊst] ['strenjuəs] ['efəts] [hæv; həv]

| ” | Recently | the | most | strenuous | efforts | have |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 最近 | 这 | 最多 | 费力的 | 努力 | 有 |

“最近最艰苦的努力已经

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第10页]

[biːn] [meɪd] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['kɒnfɪdəns] ,

| been | made | to | render | the | medical | profession | more | worthy | of | public | confidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 制成 | 到 | 使成为 | 这 | 医疗的 | 职业 | 更多的 | 值得 | 的 | 民众 | 信心 | , |

旨在提高医疗行业对公众的信任度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [ɒv; əv] [miːnz] [hæz; həz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biːn] [sə'praɪzɪŋli] [pə'vɜːtɪd] .

| but | the | appropriation | of | means | has | surely | been | surprisingly | perverted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 拨款 | 的 | 方法 | 有 | 一定 | 到过 | 出奇 | 变态 | . |

但资源的挪用无疑已被严重扭曲。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['kwestʃənd] , [ðæt] [ə; eɪ] [juːθ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]

| It | cannot | be | questioned | , | that | a | youth | intended | for | this | department | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 被质问 | , | 那 | 一个 | 青年 | 故意的 | 为了 | 这 | 部门 | 的 |

['hjuːmən]['leɪbə(r)] ,

| human | labor | , |
|---|---|---|
| 人类 | 劳动 | , |

毫无疑问，一个注定要从事人力劳动的年轻人，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪbərəli] ['edʒukeɪtɪd] ,

| ought | to | be | liberally | educated | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 是 | 慷慨地 | 受过教育 | , |

应该接受博雅教育，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][ˌtestə'məʊniːəlz][tuː; tə][æn; ən] [ə'kredɪtɪd] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt]

| and | that | he | present | his | testimonials | to | an | accredited | and | competent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 展示 | 他的 | 用户评价 | 到 | 一个 | 认证 | 和 | 胜任的 |

[traɪ'bjuːnl][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['lɔːdəb(ə)l] ;

| tribunal | is | perfectly | laudable | ; |
|---|---|---|---|---|
| 法庭 | 是 | 完美 | 值得称赞 | ; |

他向有权威和能力的法庭提交证词的做法完全值得称赞；

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɑːftə(r)][faɪv] [j'iəz] [ə'prentɪʃɪp] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['djʊərəns][æt; ət]

| but | that | after | five | years | apprenticeship | , | and | after | an | extended | durance | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 后 | 五 | 年 | 学徒制 | , | 和 | 后 | 一个 | 扩展 | 杜兰斯 | 在 |

[ə; eɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['medɪk(ə)l] [skuːl] ,

| a | recognised | medical | school | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 已确认 | 医疗的 | 学校 | , |

但经过五年的学徒生涯，以及在正规医学院校的长期学习之后，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] ,

| he | should | be | submitted | to | the | investigation | of | a | trading | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 是 | 提交 | 到 | 这 | 调查 | 的 | 一个 | 贸易 | 公司 | , |

他应该接受贸易公司的调查。

[ɪz] ['təʊtəli] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['saɪəns] ,

| is | totally | repugnant | to | every | principle | of | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 完全 | 令人厌恶的 | 到 | 每一个 | 原则 | 的 | 科学 | , |

完全违背了所有科学原理。

[ænd; ənd][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]

| and | is | calculated | to | divert | the | attention | from | those | generous | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 计算 | 到 | 转移 | 这 | 注意力 | 从 | 那些 | 慷慨的 | 和 |

[ɪn'laɪt(ə)nd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

| enlightened | principles | , |
|---|---|---|
| 开明 | 原则 | , |

其目的在于转移人们对那些慷慨和开明原则的注意力。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['æktʃueɪt][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃn] ['ɒf(ə)n][ di'nɔmineit, di'nɔminit ] ['lɜːnɪd]

| which | should | actuate | the | members | of | a | profession | often | denominated | learned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 应该 | 启动 | 这 | 成员 | 的 | 一个 | 职业 | 经常 | 以.....命名 | 学习 |

[ænd; ənd]['lɪbərəl] .

| and | liberal | . |
|---|---|---|
| 和 | 自由主义 | . |

这应该能够激励那些通常被称为博学和自由的专业人士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks]

| It | is | not | the | knowledge | of | ancient | and | modern | languages | , | of | mathematics |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | 知识 | 的 | 古老的 | 和 | 现代的 | 语言 | , | 的 | 数学 |

[ɔː(r)]['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] ,

| or | moral | philosophy | , |
|---|---|---|---|
| 或者 | 道德 | 哲学 | , |

这并非指对古代和现代语言、数学或伦理哲学的知识，

[ɒv; əv] ['kemɪstri] , [ɔː(r)] ['fɑːməsi] , [ɔː(r)] ['bɒtəni] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ə'nætəmi] , [ˌfɪzi'ɒlədʒi] ,

| of | chemistry | , | or | pharmacy | , | or | botany | , | or | even | of | anatomy | , | physiology | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 化学 | , | 或者 | 药店 | , | 或者 | 植物学 | , | 或者 | 甚至 | 的 | 解剖学 | , | 生理 | , |

[ænd; ənd][nɒ'sɒlədʒi] , [haʊ'evə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

| and | nosology | , | however | important | or | essential | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疾病分类学 | , | 然而 | 重要的 | 或者 | 基本的 | , |

无论是化学、药学、植物学，甚至是解剖学、生理学和疾病分类学，无论多么重要或必要，

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['fʊli] ['kwɒlɪfaɪ][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːdʒuəs]

| which | can | fully | qualify | a | man | for | the | honorable | discharge | of | the | arduous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 能 | 完全 | 资格 | 一个 | 男人 | 为了 | 这 | 光荣的 | 释放 | 的 | 这 | 艰巨 |

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

这足以使一个人完全有资格光荣退伍，结束艰苦卓绝的服役生涯。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['dju:tiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] .

| **responsible** | **duties** | **of** | **his** | **station** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 负责任的 | 职责 | 的 | 他的 | 车站 | . |

履行其岗位职责。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] .

| **He** | **must** | **be** | **a** | **philanthropist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 一个 | 慈善家 | . |

他一定是位慈善家。

[haʊ'evə(r)] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['ju:sf(ə)l] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,

| **However** | **extensive** | **and** | **useful** | **his** | **knowledge** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 广泛的 | 和 | 有用 | 他的 | 知识 | , |

然而，无论他的知识多么渊博、多么有用，

[ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [zest] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˌli:vi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['sʌfərɪŋ] ,

| **if** | **he** | **has** | **not** | **a** | **zest** | **for** | **the** | **alleviation** | **of** | **human** | **suffering** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 不是 | 一个 | 热情 | 为了 | 这 | 缓解 | 的 | 人类 | 痛苦 | , |

如果他没有减轻人类痛苦的热情，

[hi:; hi] [ɪn'kælkjələbli] ['sɜ:kəmˌskraɪbz] [ðə; ði] ['ju:sflnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] .

| **he** | **incalculably** | **circumscribes** | **the** | **usefulness** | **of** | **his** | **acquisitions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 无法估量 | 限定 | 这 | 用处 | 的 | 他的 | 收购 | . |

他极大地限制了自己所获物品的用途。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [men] , [ɪn'di:d] , [hu:] [hæv; həv] [pə'sju:d] ['saɪəns] [wɪð] [æb'stræktɪd] ['ɑ:də(r)] ;

| **There** | **are** | **men** | **,** | **indeed** | **,** | **who** | **have** | **pursued** | **science** | **with** | **abstracted** | **ardor** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 男人 | , | 的确 | , | WHO | 有 | 追击 | 科学 | 和 | 摘要 | 热情 | ; |

的确，有些人以超脱尘世的热情追求科学；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'dju:bɪtəbli] ['sʌmθɪŋ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['saɪəns] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

| **and** | **there** | **is** | **indubitably** | **something** | **fascinating** | **in** | **those** | **sciences** | **,** | **which** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 无疑 | 某物 | 迷人 | 在 | 那些 | 科学 | , | 哪个 | 是 |

[ək'sesəb(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['stju:d(ə)nt] .

| **accessible** | **to** | **a** | **medical** | **student** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 可访问 | 到 | 一个 | 医疗的 | 学生 | . |

毫无疑问，这些医学生可以接触到的科学领域确实有其迷人之处。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌju:nɪvɜ:'sæləti] [ɪn] ['beɪkənz] ['mæksɪm] , [ðæt] “ ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['paʊə(r)] ,

| **But** | **if** | **there** | **is** | **an** | **universality** | **in** | **Bacon's** | **maxim** | **,** | **that** | **“** | **knowledge** | **is** | **Power** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 普遍性 | 在 | 培根的 | 格言 | , | 那 | “ | 知识 | 是 | 力量 | , |

但如果培根的格言“知识就是力量”具有普遍性，

” [ɪn] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] , [bʌt; bət] [ɪts] [də'rekʃ(ə)n] [tu:; tə]

| **”** | **in** | **what** | **does** | **the** | **power** | **of** | **knowledge** | **consist** | **,** | **but** | **its** | **direction** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 什么 | 做 | 这 | 力量 | 的 | 知识 | 由 | , | 但 | 它是 | 方向 | 到 |

[sʌm; səm] ['ju:sf(ə)l] ['pɜ:pəs] ?

| **some** | **useful** | **purpose** | **?** |
|---|---|---|---|
| 一些 | 有用 | 目的 | ? |

知识的力量不就在于将其用于有益的目的吗?

[sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [daɪ'rɛktɪd] [ɔ:l] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['tæləntz] [tu:; tə] ['ɪnsjuleɪtɪd] [dɪ'pɑ:rtmənts]

| **Some** | **men** | **have** | **directed** | **all** | **their** | **time** | **and** | **talents** | **to** | **insulated** | **departments** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 有 | 指导 | 全部 | 他们的 | 时间 | 和 | 天赋 | 到 | 绝缘的 | 部门 |

[ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] [ɔ:(r)] ['sɜ:dʒɪkl] ['præktɪs] .

| **of** | **medical** | **or** | **surgical** | **practice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 医疗的 | 或者 | 外科 | 实践 | . |

有些人将全部时间和才能都投入到与世隔绝的医疗或外科领域。

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] [meɪk] [ðem; ðəm] [pɪ'dæntɪk] ?

| **Does** | **not** | **this** | **make** | **them** | **pedantic** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 这 | 制作 | 他们 | 迂腐的 | ? |

这难道不是在卖弄学问吗?

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈrɪz(ə)n] [haɪ] [ɪn] [ðiːz] [dɪˈpɑːrtmənts] , [jet] [ˈhævɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpɑːʃəli]
**Although they have risen high in these departments , yet having but partially**
虽然 他们 有 升起 高的 在 这些 部门 , 然而 拥有 但 部分
[əˈpriːʃieɪtɪd] [ˈʌðə(r)][ˈɒbdʒɪkts] ,
**appreciated other objects ,**
感谢 其他 对象 ,

虽然他们在这些领域取得了很高的成就，但对其他领域的了解却十分有限。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ kənˈtem ] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ iˈfekt ] [ˈiːkwəl] [gʊd] [baɪ] [ˈdɪfrənt]
**they are contemned , notwithstanding they are effecting equal good by different**
他们 是 蔑视 , 虽然 他们 是 产生影响 平等的 好的 经过 不同的
[ˈeɪdʒənsi] .
**agency .**
机构 .

尽管他们通过不同的途径实现了同样的益处，但他们仍然受到鄙视。

[dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈleɪbə(r)][hæz; həz][ɪts] [ədˈvæntɪdʒ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ fritə ] [ˈɪntuː] [ˈniːdləs]
**Division of human labor has its advantages ; but , if frittered into needless**
分配 的 人类 劳动 有 它是 优势 ; 但 , 如果 油炸 进入 不必要
[dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [ ˈindʒə ] [ðə; ði] [həʊl] .
**division , it injures the whole .**
分配 , 它 受伤 这 所有的 .

人类劳动分工有其优势；但是，如果浪费在不必要的划分上，就会损害整体利益。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

[sʌm; səm] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [men] [tuː] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [səʊ] [nəʊˈtɔːriəs] [ɪn][ðeə(r)] [ˈtenɪts] ,
**Some distinguished men too have become so notorious in their tenets ,**
一些 杰出的 男人 也 有 变得 所以 臭名昭著 在 他们的 信条 ,

有些杰出人士也因其信条而臭名昭著。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ˈpærədɒks][ɔː(r)]
**that it is difficult to ascertain whether their reputation be that of paradox or**
那 它 是 难的 到 探明 无论 他们的 名声 是 那 的 悖论 或者
[ˈmerɪt] .
**merit .**
优点 .

很难确定他们的名声究竟是充满矛盾还是卓著。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)z][ˈɔːlsəʊ] , [huː] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsentrɪk] ;
**There are others also , who seem to think it honorable to be eccentric ;**
那里 是 其他的 还 , WHO 似乎 到 思考 它 光荣的 到 是 偏心 ;

还有一些人似乎认为特立独行是一种荣誉；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [əˈnɒməli] , [hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [æn; ən] [ˌeksenˈtrɪsəti] , [wɪtʃ] [ˈɔːdnrəli]
**and , to increase the anomaly , have chosen an eccentricity , which ordinarily**
和 , 到 增加 这 异常 , 有 选定 一个 古怪 , 哪个 按说
[ɪz] [ɪsˈtiːmd] [dɪsˈgʌstɪŋ] .
**is esteemed disgusting .**
是 尊敬的 令人作呕 .

为了增加这种反常性，选择了一种通常被认为令人厌恶的怪癖。

[əˈbrʌptnəs] , [ˈruːdnəs] , [ɪnˌsensəˈbɪləti] , [ˈkɔːsnəs] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] , [vʌlˈgærəti] , [ɔː(r)]
**Abruptness , rudeness , insensibility , coarseness of manner , vulgarity , or**
突兀 , 粗鲁 , 麻木 , 粗糙度 的 方式 , 粗俗 , 或者
[əbˈsiːkwiəsnəs] , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [men] ,
**obsequiousness , may be found in men ,**
谄媚 , 可能 是 成立 在 男人 ,

男性身上可能出现生硬、粗鲁、冷漠、举止粗俗、庸俗或谄媚等特质。

[huːz] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ˌmiːdi'ɒkrəti] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['neɪtʃə(r)][ɔː(r)]

| whose | minds | are | far | superior | to | mediocrity | ; | and | although | nature | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 思想 | 是 | 远的 | 优越的 | 到 | 平庸 | ; | 和 | 虽然 | 自然 | 或者 |

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmwɒt] [dɪ'fektɪv] ,

| education | might | have | been | somewhat | defective | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 教育 | 可能 | 有 | 到过 | 有些 | 有缺陷的 | , |

他们的才智远超平庸之辈；尽管他们的天性或教育可能存在一些缺陷，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pə'nɪʃəs] ['hæbɪt] .

| it | is | not | difficult | to | recognise | the | features | of | some | pernicious | habit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 难的 | 到 | 认出 | 这 | 特征 | 的 | 一些 | 有害 | 习惯 | . |

不难识别出一些有害习惯的特征。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['straɪkɪŋ] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ɒv; əv] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [tuː; tə]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]

| We | have | seen | striking | indications | of | disregard | to | human | suffering | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已见 | 引人注目 | 症状 | 的 | 漠视 | 到 | 人类 | 痛苦 | 在 | 我们的 |

['hɑːspɪtlz] ;

| hospitals | ; |
|---|---|
| 医院 | ; |

我们已经看到医院里存在着漠视人类痛苦的惊人迹象；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔːθ] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌrɪzɪ'bɪlɪti] [ə'mʌŋst]

| and | often | has | it | called | forth | a | disgusting | expression | of | risibility | amongst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 有 | 它 | 称为 | 前进 | 一个 | 令人作呕 | 表达 | 的 | 风险 | 在 |

[ðə; ði] ['stjʊdnts] .

| the | students | . |
|---|---|---|
| 这 | 学生 | . |

而且常常引起学生们令人作呕的嘲笑。

['peɪnf(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði][mɪ'steɪkən] ['eksələns] [ə'tætʃt] [tuː; tə][æn; ən]

| Painful | , | indeed | , | is | it | to | observe | the | mistaken | excellence | attached | to | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | , | 的确 | , | 是 | 它 | 到 | 观察 | 这 | 错误 | 卓越 | 随附的 | 到 | 一个 |

[ə'pærənt] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] :

| apparent | disregard | of | human | suffering | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 明显 | 漠视 | 的 | 人类 | 痛苦 | : |

看到人们错误地将对人类苦难的漠视与卓越联系起来，确实令人痛心：

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ,

| it | seems | to | be | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 想法 | , |

人们似乎认为，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɪn] [ 'kɔŋkə ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv]['hjuːmən]

| that | there | is | something | philosophical | in | conquering | the | common | sympathies | of | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 某物 | 哲学 | 在 | 征服 | 这 | 常见的 | 同情 | 的 | 人类 |

[laɪf] ,

| life | , |
|---|---|
| 生活 | , |

征服人类生活中的共同情感，其中蕴含着某种哲学意义。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðem; ðəm][sə'saɪəti][ɪz] [sɪ'mentɪd] .

| although | it | is | by | them | society | is | cemented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 是 | 经过 | 他们 | 社会 | 是 | 水泥 | . |

虽然正是他们巩固了社会。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ]['pɜːsən(ə)l]['greɪsɪz] — [nəʊ][ɜː'bænəti] — [nəʊ]['kaɪndnəs] , [kæn; kən][biː; bi]['sʌbstɪtjuːtɪd]

| Although | no | personal | graces | — | no | urbanity | — | no | kindness | , | can | be | substituted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 不 | 个人的 | 恩典 | — | 不 | 城市化 | — | 不 | 仁慈 | , | 能 | 是 | 替代 |

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

| for | unremitting | study | , | and | discriminating | observation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不懈 | 学习 | , | 和 | 歧视性的 | 观察 | , |

虽然任何个人风度、举止或友善都无法替代坚持不懈的学习和敏锐的观察，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkəbl] [tuː; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ] [dɪ'pɔːtmənt] ['iːkwəli] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm]['plaɪənsi]

| yet | it | is | practicable | to | adopt | a | deportment | equally | remote | from | pliancy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 切实可行的 | 到 | 采纳 | 一个 | 仪态 | 同样地 | 偏僻的 | 从 | 柔韧性 |

[ænd; ənd][bɑː'bærəti] .

| and | barbarity | . |
|---|---|---|
| 和 | 野蛮 | . |

然而，采取一种既不顺从也不野蛮的举止是切实可行的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [end] , ['meni] [wɪl] [ɪk'skleɪm] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [meɪd] ?

| For | what | beneficial | end | , | many | will | exclaim | , | are | these | observations | made | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 有利 | 结尾 | , | 许多 | 将要 | 惊叹 | , | 是 | 这些 | 观察 | 制成 | ? |

许多人会质疑，进行这些观察究竟有何益处?

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][nɒt] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv] [ˌdiːmɑː'keɪʃn] ,

| and | had | I | not | drawn | for | myself | the | line | of | demarcation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 我 | 不是 | 绘制 | 为了 | 我 | 这 | 线 | 的 | 划界 | , |

如果我没有为自己划定界限，

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [miːt] [ðə; ðɪ][ɪn'kwaɪəri][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [sʌm; səm][men][ɒv; əv]

| I | would | gladly | meet | the | inquiry | in | an | attempt | to | prove | that | some | men | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 乐意 | 见面 | 这 | 询问 | 在 | 一个 | 试图 | 到 | 证明 | 那 | 一些 | 男人 | 的 |

[suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

| superior | knowledge | , |
|---|---|---|
| 优越的 | 知识 | , |

我乐于接受调查，以期证明一些知识渊博的人，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['emɪnənt] [ræŋk] ,

| and | of | eminent | rank | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 杰出 | 秩 | , |

而且地位显赫，

[wʊd] [hæv; həv] ['greɪtli] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] ['benɪfɪts] [tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][hæd; həd][nɒt][ðeə(r)]

| would | have | greatly | extended | their | benefits | to | human | nature | had | not | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 非常 | 扩展 | 他们的 | 好处 | 到 | 人类 | 自然 | 有 | 不是 | 他们的 |

['mænəz] [biːn] [rɪ'pʌlsɪv] :

| manners | been | repulsive | : |
|---|---|---|---|
| 礼仪 | 到过 | 丑恶 | : |

如果他们的行为举止不那么令人反感，他们本可以极大地造福人类:

— [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪk'streɪniəs] ['hæbɪts][ɒv; əv] [ðiːz] [men][ɑː(r); ə(r)] ['bɒrəʊd] , [baɪ][æn; ən][ə'spaɪərɪŋ] [reɪs]

| — | that | the | extraneous | habits | of | these | men | are | borrowed | , | by | an | aspiring | race |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 这 | 无关的 | 习惯 | 的 | 这些 | 男人 | 是 | 借来的 | , | 经过 | 一个 | 有抱负的 | 种族 |

[ɒv; əv] ['stjʊdnts] ,

| of | students | , |
|---|---|---|
| 的 | 学生 | , |

——这些男人的不良习惯被一群有抱负的学生所效仿，

[huː] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [pluːmz] [ɒv; əv] ['fænsid] ['bjuːti] ;

| who | appear | in | plumes | of | fancied | beauty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 出现 | 在 | 羽流 | 的 | 幻想 | 美丽 | ; |

她们以梦幻般的美丽形象出现；

[huːz] [əˈfektɪd] [eə(r)] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [ɪz] [nɒt] [ˈmɪəli]
**whose affected air justifies the suspicion that the art of medicine is not merely**
谁 做作的 空气 证明其合理性 这 怀疑 那 这 艺术 的 药品 是 不是 仅仅
[kənˈdʒektʃərəl] :
**conjectural :**
推测性的 :

其所受的影响足以证明，医学这门艺术并非仅仅是推测性的：

— [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [inˈdʒenjuəsnis] , [ˈkændə(r)] , [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [æn; ən] [əˈtentɪv] [rɪˈgɑːd]
**— and that by ingenuousness , candour , kindness , and an attentive regard**
— 和 那 经过 天真 , 坦率 , 仁慈 , 和 一个 细心 看待
[tuː; tə] [ˈment(ə)l] [fəˈnɒmɪnə] ,
**to mental phenomena ,**
到 精神的 现象 ,

——并且凭借着天真、坦诚、友善以及对心理现象的细致关注，

[juˈnaɪtɪd] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒmpɪtənsi] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] , [nɒt] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**united certainly with a competency of knowledge , not only the honor of the**
团结的 当然 和 一个 能力 的 知识 , 不是 仅有的 这 荣誉 的 这
[prəˈfeʃn] [ɪz] [ɪnˈhɑːnst] ,
**profession is enhanced ,**
职业 是 增强型 ,

与专业知识相结合，不仅能提升职业荣誉，而且

[bʌt; bət] [ɪts] [juːˈtɪləti] [prəˈməʊtɪd] .
**but its utility promoted .**
但 它是 公用事业 推广 .

但它的实用性得到了推广。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [dɪˈziːzɪz] [ɒv; əv] [maɪnd]
**If there are no diseases of mind**
如果 那里 是 不 疾病 的 头脑

如果没有精神疾病

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

[ˌɪndɪˈpendəntli] [ɒv; əv] [ˈbɒdi] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ədˈmɪt] ,
**independently of body , which we are willing to admit ,**
独立 的 身体 , 哪个 我们 是 愿意的 到 承认 ,

独立于身体之外，这一点我们愿意承认，

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɒn] [ˈbɒdi] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈlaʊd] .
**the influence of mind on body must be allowed .**
这 影响 的 头脑 在 身体 必须 是 允许 .

必须承认精神对身体的影响。

[ðə; ði] [ˈpɒpjələ(r)] [bɪˈliːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæljət(ə)ri] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ɪz] [wel] [ˈfaʊndɪd] — [ðə; ði]
**The popular belief in the salutary influence of faith , is well founded — the**
这 受欢迎的 信仰 在 这 有益的 影响 的 信仰 , 是 出色地 创立 — 这
[ˈɒpəzɪt] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪsˈtrʌst] ,
**opposite feeling of distrust ,**
对面的 感觉 的 怀疑 ,

人们普遍认为信仰具有积极作用，这种观点是有充分依据的——与此相反的是不信任感。

[wɪl] [ækt] [pəːˈniʃəsli] .
**will act perniciously .**
将要 行为 有害地 .

会采取有害行动。

[ðə; ði][mæn] [huːz] [maɪnd][ɪz] ['prɒpəli] ['fɜːnɪʃt] [wɪl] ['dekstrəsli] [siːz] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv]
**The man whose mind is properly furnished will dexterously seize occasions of**
这 男人 谁 头脑 是 适当地 提供 将要 灵巧地 抢占 场合 的
[ə'liːvieɪtɪŋ] [dɪ'stres] ,
**alleviating distress ,**
缓解 痛苦 ,

头脑清醒的人会巧妙地抓住机会减轻他人的痛苦。

[wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] , [huː] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'ziːzd] ['strʌktʃə(r)] ,
**which another , who may be almost exclusively watching for diseased structure ,**
哪个 其他 , WHO 可能 是 几乎 只 观看 为了 患病的 结构 ,
[wʊd] [nɒt] ['iːzəli] [ˌkɒmprɪ'hend] . [ [ˌtuː'tuː] ]
**would not easily comprehend . [ 2 ]**
会 不是 容易地 理解 . [ 2 ]

而另一个几乎只关注病变结构的人，则很难理解这一点。[2]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 15 ]**
[ 页 - ]

[第15页]

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ['krɒnɪk] [keɪsɪz][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə]['eni] ['mɜːsənəri]
**An attempt to make chronic cases of disease subservient to any mercenary**
一个 试图 到 制作 慢性的 案例 的 疾病 顺从的 到 任何 雇佣兵
['pɜːpəs] ,
**purpose ,**
目的 ,

企图将慢性疾病患者置于任何唯利是图的目的之下。

[ɪz][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['saɪəns] ;
**is an entire perversion of the liberal dictates of science ;**
是 一个 全部的 变态 的 这 自由主义 规定 的 科学 ;

完全是对自由主义科学原则的歪曲；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['rendəz] [ðə; ði][məʊst] [ə'sɪdʒuəs] [ ig'zəːʃən ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
**and often renders the most assiduous exertions unavailing .**
和 经常 渲染 这 最多 刻苦 努力 徒劳无功 .

而且往往导致最勤奋的努力也无济于事。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'ziːz] [tuː; tə][ɪm'pəʊz] ['bɒdɪli] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,
**Where there is scarcely sufficient disease to impose bodily restriction ,**
在哪里 那里 是 几乎 充足的 疾病 到 强加 身体上的 限制 ,

当疾病少到不足以限制身体活动时，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [prə'træktɪd] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][kæn; kən][biː; bi]
**it cannot be expected that protracted courses of medicine can be**
它 不能 是 预期的 那 拖延 课程 的 药品 能 是
[ɪn'djʊəd] ,
**endured ,**
忍受 ,

不能指望人们能够忍受漫长的疗程，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] [fɔːm] .
**unless it be administered in the most simple and unobjectionable form .**
除非 它 是 管理 在 这 最多 简单的 和 无可指摘 形式 .

除非以最简单、最不具争议性的方式实施。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə][səb'djuː] ['krɒnɪk] [dɪ'ziːzɪz] ;
**Nevertheless , it is a duty to subdue chronic diseases ;**
尽管如此 , 它 是 一个 责任 到 征服 慢性的 疾病 ;

然而，控制慢性疾病是我们的职责；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['daɪət] ,

| and | often | it | can | only | be | done | by | a | persevering | management | of | diet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 它 | 能 | 仅有的 | 是 | 完毕 | 经过 | 一个 | 坚持不懈 | 管理 | 的 | 饮食 | , |

['eɪdɪd] [baɪ]['medsn; 'medɪsn] .

| aided | by | medicine | . |
|---|---|---|---|
| 协助 | 经过 | 药品 | . |

而且通常只有通过坚持不懈地控制饮食，并辅以药物治疗才能实现。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [daɪ'greʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪntrəstɪŋ]

| We | return | from | this | digression | to | the | condition | of | our | interesting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 返回 | 从 | 这 | 题外话 | 到 | 这 | 状况 | 的 | 我们的 | 有趣的 |

['kʌntrɪˌwɪmɪn] ; [ænd; ənd] ,

| countrywomen | ; | and | , |
|---|---|---|---|
| 乡下妇女 | ; | 和 | , |

我们结束这段题外话，回到我们这些有趣的同胞妇女的境况上来；而且，

[æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,

| as | a | tribute | of | respect | to | the | memory | of | her | Royal | Highness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 贡 | 的 | 尊重 | 到 | 这 | 记忆 | 的 | 她 | 皇家 | 高度 | , |

为表达对已故殿下的敬意，

[wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][də'rekt][tuː; tə][ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

| would | endeavour | to | direct | to | their | advantage | the | preceding | observations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 努力 | 到 | 直接的 | 到 | 他们的 | 优势 | 这 | 前 | 观察 | . |

会努力利用上述观察结果来为自己谋利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [lænd] ,

| It | is | almost | peculiar | to | the | females | of | this | happy | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 奇特 | 到 | 这 | 女性 | 的 | 这 | 快乐的 | 土地 | , |

这几乎是这片幸福土地上女性特有的现象。

[ðæt] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪ] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] .

| that | they | occupy | that | station | in | society | for | which | they | were | designed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 占据 | 那 | 车站 | 在 | 社会 | 为了 | 哪个 | 他们 | 是 | 设计 | . |

他们占据了他们被设计用来扮演的社会地位。

[rɪ'gɑːd] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ðeə(r)] ['ɪntəlekt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] — [waɪlst] [ðeɪ]

| Regard | is | paid | to | their | education | — | their | intellects | are | cultivated | — | whilst | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看待 | 是 | 有薪酬的 | 到 | 他们的 | 教育 | — | 他们的 | 知识分子 | 是 | 栽培 | — | 而 | 他们 |

人们重视他们的教育——培养他们的才智——而他们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

[rɪ'teɪn] [ðæt] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] ['dezɪgneɪt] [ðem; ðəm] .

| retain | that | modesty | and | refinement | which | should | ever | designate | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 那 | 谦逊 | 和 | 精炼 | 哪个 | 应该 | 曾经 | 指定 | 他们 | . |

保持他们应有的谦逊和优雅。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['hæpinəs] [duː; də][wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

| How | much | of | our | personal | happiness | do | we | owe | to | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 的 | 我们的 | 个人的 | 幸福 | 做 | 我们 | 欠 | 到 | 他们 | ! |

我们个人的幸福有多少要归功于他们!

— [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['tʃæstəti]

| — | are | we | not | indebted | to | them | for | the | sweetness | and | chastity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 是 | 我们 | 不是 | 负债累累 | 到 | 他们 | 为了 | 这 | 甜味 | 和 | 贞洁 |

[ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| of | social | intercourse | — | for | the | cheerfulness | of | domestic | life | — | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 社会的 | 交往 | — | 为了 | 这 | 愉悦 | 的 | 国内的 | 生活 | — | 为了 | 这 |

['spləs] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɒv; əv]['aʊə(r)]

| solace | of | times | of | sickness | and | sorrow | — | for | the | building | up | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慰藉 | 的 | 时代 | 的 | 疾病 | 和 | 悲哀 | — | 为了 | 这 | 建筑 | 向上 | 的 | 我们的 |

['fæmɪlɪz] ,

| families | , |
|---|---|
| 家庭 | , |

——难道我们不该感谢他们，感谢他们带来的社交交往的甜蜜与纯洁，感谢他们带来的家庭生活的欢乐，感谢他们带来的疾病和悲伤时的慰藉，感谢他们带来的家庭的建立吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [nems] [ɪn]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] ?

| and | the | perpetuation | of | our | names | in | human | existence | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 延续 | 的 | 我们的 | 姓名 | 在 | 人类 | 存在 | ? |

以及我们的名字如何在人类历史上延续下去?

[ðeə(r)] [kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'njuːmərəb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz]['kəʊdʒənt][æz; əz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

| Their | claims | are | innumerable | , | and | as | cogent | as | the | happiness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 索赔 | 是 | 无数 | , | 和 | 作为 | 令人信服的 | 作为 | 这 | 幸福 | 和 |

['welfeə(r)][ɒv; əv][men][kæn; kən] [sə'dʒest] .

| welfare | of | men | can | suggest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 福利 | 的 | 男人 | 能 | 建议 | . |

他们的诉求不计其数，而且从人类的幸福和福祉的角度来看，这些诉求也同样令人信服。

['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪz][ di'mɑːnd, -'mænd ] ;

| Every | expression | of | regard | to | their | comfort | and | happiness | is | demanded | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 表达 | 的 | 看待 | 到 | 他们的 | 舒适 | 和 | 幸福 | 是 | 要求 | ; |

必须尽一切努力体现对他们舒适和幸福的关怀;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ɪn'ɔːdɪnət] [keə(r)] , [ðə; ði]['təʊkən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| and | when | they | are | subjected | to | inordinate | care | , | the | token | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 受 | 到 | 过度 | 关心 | , | 这 | 令牌 | 应该 | 是 |

[pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] .

| peculiar | and | spontaneous | . |
|---|---|---|---|
| 奇特 | 和 | 自发的 | . |

当它们受到过度呵护时，信物应该是独特而自然的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'pɑːdnəbl] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [dɪ'ziːzɪz] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| It | is | unpardonable | , | that | in | the | treatment | of | female | diseases | there | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可饶恕的 | , | 那 | 在 | 这 | 治疗 | 的 | 女性 | 疾病 | 那里 | 应该 | 是 |

['aɪðə(r)] ['ruːdnəs] [ɔː(r)] [ɪn'diːsnsi] .

| either | rudeness | or | indecency | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 粗鲁 | 或者 | 不雅 | . |

在治疗女性疾病时，如果出现粗鲁或不雅的行为，这是不可饶恕的。

[ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz][tuː; tə] [tʃek] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [drɔː]

| The | express | object | of | this | paper | is | to | check | a | disposition | to | draw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表达 | 目的 | 的 | 这 | 纸 | 是 | 到 | 查看 | 一个 | 处置 | 到 | 画 |

[ˌɪlə'dʒɪtəmət] [ænd; ənd] [ʌn'feɪvərəbl] [kən'klʊʒənz] [frɒm; frəm]['riːs(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] — [tuː; tə][daɪ'vɜːt]

| illegitimate | and | unfavourable | conclusions | from | recent | circumstances | — | to | divert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私生子 | 和 | 不利 | 结论 | 从 | 最近的 | 情况 | — | 到 | 转移 |

[ðeə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm][fɪə(r)] .

| their | thoughts | from | fear | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 想法 | 从 | 害怕 | . |

本文的明确目的是检验一种倾向，即从最近的情况中得出不正当和不利的结论——以此转移人们对恐惧的注意力。

[jet] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
**Yet , as they are capable of**
然而 , 作为 他们 是 有能力的 的

然而，由于他们有能力

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 17 ]**
[ 页 - ]

[第17页]

['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wɪl] [nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
**reasoning , and , indeed , will not be satisfied , without a rational demonstration ,**
推理 , 和 , 的确 , 将要 不是 是 使满意 , 没有 一个 合理的 示范 ,

如果没有合理的论证，推理是无法令人满意的。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] [ fɔː'bəudiŋ ] ;
**that there is no ground for evil forebodings ;**
那 那里 是 不 地面 为了 邪恶的 不祥的预感 ;

没有理由预感到不祥之兆；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] .
**we shall endeavour to meet them on this fundamental principle .**
我们 将 努力 到 见面 他们 在 这 基本的 原则 .

我们将努力按照这一基本原则与他们达成共识。

[ænd; ənd] , [fɜːst] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [ðæt][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses]
**And , first , we shall attempt to evince that the death of the Princess**
和 , 第一的 , 我们 将 试图 到 表明 那 这 死亡 的 这 公主
['ʃɑːlət] ,
**Charlotte ,**
夏洛特 ,

首先，我们将尝试证明夏洛特公主之死，

['naɪðə(r)] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [mɔː(r)] [prɪ'keərɪəs] [ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,
**neither indicates a condition more precarious than heretofore ,**
两者都不 表示 一个 状况 更多的 岌岌可危 比 此前 ,

两者都表明情况比以往更加岌岌可危。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'trækt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [eɪd] [wɪtʃ] [ɑːt][ɪz] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [æt; ət]
**nor does it detract from the efficient aid which art is adequate to afford at**
也不 做 它 减损 从 这 高效的 援助 哪个 艺术 是 足够的 到 买得起 在
[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['məʊmənt] .
**this interesting moment .**
这 有趣的 片刻 .

但这丝毫不会减损艺术在这个有趣的时刻所能提供的有效帮助。

[ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] [pleɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [aʊt][sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
**In the second place we shall point out some circumstances in natural and**
在 这 第二 地方 我们 将 观点 出去 一些 情况 在 自然的 和
['premətʃə(r)] ['leɪbə(r)] ,
**premature labour ,**
过早 劳动 ,

其次，我们将指出自然分娩和早产的一些情况，

[ɒn] [wɪtʃ] [rɪ'kʌvəri] ['greɪtli] [dɪ'pendz] .
**on which recovery greatly depends .**
在 哪个 恢复 非常 取决于 .

复苏很大程度上取决于此。

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] .
**In the case before us there is nothing peculiar .**
在 这 案件 前 我们 那里 是 没有什么 奇特 .

摆在我们面前的这个案例并没有什么特别之处。

['rɔɪəlti] [hæz; həz][nəʊ] [ɪg'zempʃənz] [frɒm; frəm] [dɪ'ziːz] ;
**Royalty has no exemptions from disease ;**
皇室 有 不 豁免 从 疾病 ;

皇室成员也不例外，他们也会罹患疾病；

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['rɔɪəl] [ɪg,zɒnə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪndʒənsiz] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
**nor is there any royal exoneration from the contingencies of human life .**
也不 是 那里 任何 皇家 无罪释放 从 这 应急措施 的 人类 生活 .

皇室成员也不能免于承受人生中的种种变故。

[ɪf] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ræŋk] , [daɪ][ɒv; əv]['fiːvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ bruːd ] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
**If a female , in ordinary rank , die of fever , it is not brooded over to**
如果 一个 女性 , 在 普通的 秩 , 死 的 发烧 , 它 是 不是 沉思 超过 到
[ɪk'ses] ;
**excess ;**
过量的 ;

如果一个普通阶层的女性死于发烧，人们不会过度沉湎于此事；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɪn] [ðiːz] [sə'bɔːdɪnət] [wɔːks] [fɔːl][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][tʃaɪld] - [bɜːθ] , [suːn] [ɪts]
**and if one in these subordinate walks fall in the hour of child - birth , soon its**
和 如果 一 在 这些 下属 散步 落下 在 这 小时 的 孩子 - 出生 , 很快 它是
['ɪnfluəns] [səb'saɪdz] .
**influence subsides .**
影响 消退 .

如果这些次要的生活方式中的一种在分娩时倒下，那么它的影响很快就会消退。

[bʌt; bət] [ɪ'lʌstriəs] ['steɪʃ(ə)n] [gɪvz] [ʌn'pærəleld] ['hɒrə(r)][tuː; tə] [deθ] ;
**But illustrious station gives unparalleled horror to death ;**
但 杰出 车站 给予 无与伦比 恐怖 到 死亡 ;

但显赫的地位却让死亡变得无比恐怖；

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [æb'stræktɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] ,
**not because it differs abstractedly from the death of others , but ,**
不是 因为 它 不同 抽象地 从 这 死亡 的 其他的 , 但 ,

并非因为它与他人的死亡在本质上有所不同，而是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['emɪnənt] [ɪn]
**because in the fall of persons eminent in**
因为 在 这 落下 的 人 杰出 在

因为在杰出人物的堕落中

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 18 ]**
[ 页 - ]

[第18页]

[ræŋk][ɔː(r)] ['ɒfɪs] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃən'ʃɪp] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [dɪ'reɪndʒd] ,
**rank or office , the relationships of life are more deranged ,**
秩 或者 办公室 , 这 关系 的 生活 是 更多的 精神错乱 ,

等级或职位越高，人际关系就越混乱。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [ə'fektɪd] .
**and even the interests of a country may be affected .**
和 甚至 这 兴趣 的 一个 国家 可能 是 做作的 .

甚至一个国家的利益都可能受到影响。

[jet] [ɪz][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [deθ] [ðə; ði] [seɪm] .
**Yet is the article death the same .**
然而 是 这 文章 死亡 这 相同的 .

然而，文章中提到的死亡是否也是一样的呢?

['truːli][ə; eɪ][laɪf][səʊ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [æz; əz][ðæt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,

| **Truly** | **a** | **life** | **so** | **valuable** | **to** | **the** | **country** | **,** | **as** | **that** | **of** | **her** | **Royal** | **Highness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 一个 | 生活 | 所以 | 有价值的 | 到 | 这 | 国家 | , | 作为 | 那 | 的 | 她 | 皇家 | 高度 | , |

殿下的生命对国家来说是如此宝贵，这真是令人敬佩。

[dɪd][nɒt][ɪg'zɪst][ɪn]['brɪt(ə)n] .

| **did** | **not** | **exist** | **in** | **Britain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 存在 | 在 | 英国 | . |

在英国并不存在。

[jet] [ðɪs] [dʌz] [nɒt]['mɒdɪfaɪ][ðə; ðɪ][ɪ'vent] [ɪt'self] , [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ['rekəgnaɪzɪz][nəʊ] [dɪs'tɪŋkʃənz] ;

| **Yet** | **this** | **does** | **not** | **modify** | **the** | **event** | **itself** | **,** | **for** | **death** | **recognizes** | **no** | **distinctions** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 做 | 不是 | 调整 | 这 | 事件 | 本身 | , | 为了 | 死亡 | 认可 | 不 | 区别 | ; |

但这并不能改变死亡本身，因为死亡不分彼此；

[ænd; ənd][səʊ] ['reəli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

| **and** | **so** | **rarely** | **does** | **it** | **happen** | **in** | **these** | **circumstances** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 很少 | 做 | 它 | 发生 | 在 | 这些 | 情况 | , |

这种情况在这种情况下很少发生。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] ['præktɪst] [ˌmɪd'wɪfəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [j'iəz]

| **that** | **there** | **are** | **persons** | **who** | **have** | **practised** | **midwifery** | **for** | **a** | **series** | **of** | **years** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 人 | WHO | 有 | 已实践 | 助产 | 为了 | 一个 | 系列 | 的 | 年 |

[wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kʌrəns] .

| **without** | **meeting** | **with** | **such** | **an** | **occurrence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 会议 | 和 | 这样的 | 一个 | 发生 | . |

有些人从事助产工作多年，却从未遇到过这种情况。

[ðə; ðɪ] ['veri] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ in'sɜːkl ] [ðæt] [ɪ'vent] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] ,

| **The** | **very** | **circumstance** | **that** | **encircles** | **that** | **event** | **with** | **peculiar** | **mystery** | **and** | **solemnity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 环境 | 那 | 包围 | 那 | 事件 | 和 | 奇特 | 神秘 | 和 | 严肃 | , |

正是这种特殊的氛围，给那件事蒙上了一层奇特的神秘和庄严的色彩。

[ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪm'pɑːt][tuː; tə] [ðəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'dresɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst]

| **is** | **calculated** | **to** | **impart** | **to** | **those** | **we** | **are** | **now** | **addressing** | **,** | **the** | **greatest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 计算 | 到 | 传授 | 到 | 那些 | 我们 | 是 | 现在 | 解决 | , | 这 | 最 |

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

| **encouragement** | **—** | **it** | **was** | **unexpected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | — | 它 | 曾是 | 意外 | . |

旨在给现在与我们交流的人们带来最大的鼓励——这是意想不到的。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ʌn'kɒmən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ;

| **Were** | **it** | **not** | **uncommon** | **,** | **it** | **would** | **not** | **have** | **been** | **unlooked** | **for** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 罕见 | , | 它 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 未曾注意的 | 为了 | ; |

如果这种情况并不罕见，就不会出乎意料；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kɒmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'friːkwənsi] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

| **and** | **the** | **public** | **are** | **incompetent** | **judges** | **of** | **the** | **unfrequency** | **:** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 民众 | 是 | 不称职的 | 法官 | 的 | 这 | 不频繁 | : | 为了 | 这 |

[ʌn'feɪvərəbl] ['ɪnstənsɪz] ,

| **unfavourable** | **instances** | **,** |
|---|---|---|
| 不利 | 实例 | , |

公众对不常见情况的判断能力不足：对于不利的案例，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , ['tɑːpɪks][ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] ; [waɪlst] [ðə; ðɪ]

| **which** | **are** | **rare** | **,** | **are** | **,** | **on** | **this** | **account** | **,** | **topics** | **of** | **popularity** | **;** | **whilst** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 稀有的 | , | 是 | , | 在 | 这 | 帐户 | , | 主题 | 的 | 人气 | ; | 而 | 这 |

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['hæpi] [rɪ'zʌlts] ,

| **thousands** | **of** | **happy** | **results** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 快乐的 | 结果 | , |

那些罕见的案例，因此成为热门话题；而成千上万的成功案例，

[wɪtʃ] ['hæpən] ['evri] [wiːk] , [pɑːs] [ˌʌnəb'zɜːvd] . [ [θriː] ]
**which happen every week , pass unobserved . [ 3 ]**
哪个 发生 每一个 星期 , 经过 未被观察到的 . [ 3 ]

每周都会发生的事情，却无人察觉。[3]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 19 ]**
[ 页 - ]

[第19页]

[ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['pregnənsi] , [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːliɪst]
**In the management of pregnancy , the treatment should commence with the earliest**
在 这 管理 的 怀孕 , 这 治疗 应该 开始 和 这 最早
['pɪəriəd] .
**period .**
时期 .

在妊娠管理中，治疗应从最早的月经来潮开始。

[tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] ; [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
**To regulate the condition of mind is important ; to avoid the sight of**
到 调节 这 状况 的 头脑 是 重要的 ; 到 避免 这 视线 的

调节心境很重要；避免看到.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 20 ]**
[ 页 - ]

[第20页]

[dɪs'gʌstɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] , [ [fɔːr] ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'vɒlv] ['eni] [strɒŋ]
**disgusting objects , [ 4 ] and other circumstances likely to evolve any strong**
令人作呕 对象 , [ 4 ] 和 其他 情况 可能 到 发展 任何 强的
[ɪ'məʊʃ(ə)n] .
**emotion .**
情感 .

令人作呕的物品[4]，以及其他可能引发强烈情绪的情况。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ['tempərətli] ; [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['daɪət] ; [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['baʊəlz] [baɪ]
**To live temperately ; to avoid stimulating diet ; to regulate the bowels by**
到 居住 温和地 ; 到 避免 刺激性的 饮食 ; 到 调节 这 肠道 经过
[sʌm; səm] [ˌʌn'ɪrɪˌteɪtɪŋ] [ə'pɪəriənt] ,
**some unirritating aperient ,**
一些 不烦人的 泻药 ,

生活节制；避免刺激性饮食；服用一些无刺激性的泻药来调节肠道。

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][bʌt; bət] ['mɒdərət] ['eksəsaɪz] .
**and to use but moderate exercise .**
和 到 使用 但 缓和 锻炼 .

并且要进行适度的运动。

[ɪn][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [prɪ'pærət(ə)ri][tuː; tə] [ˌpɑːtju'rɪʃn] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt]
**In the arrangements preparatory to parturition , the objects which present**
在 这 安排 预备 到 分娩 , 这 对象 哪个 展示
[ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] - [fəʊld] .
**themselves are two - fold .**
他们自己 是 二 - 折叠 .

在分娩前的准备工作中，需要考虑的因素有两个方面。

[fɜːst] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [eɪd] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
**First , to secure efficient aid ; and , secondly ,**
第一的 , 到 安全的 高效的 援助 ; 和 , 第二 ,

首先，是为了确保提供有效的援助；其次，

[sʌtʃ] [ə'tendəns] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [maɪnd] ['kʌmftəb(ə)l] ,
**such attendance as may be most likely to keep the mind comfortable ,**
这样的 出席 作为 可能 是 最多 可能 到 保持 这 头脑 舒服的 ,

以最能让人心情舒畅的方式出席活动，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] ['ɪntuː] [fʊl] [ɪ'fekt] ['evri] [miːnz] [dɪ'vaɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [tʃaɪld] -
**and which shall carry into full effect every means devised at the time of child -**
和 哪个 将 携带 进入 满的 影响 每一个 方法 设计 在 这 时间 的 孩子 -
[bɜːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌbsɪkwəntli] .
**birth as well as subsequently .**
出生 作为 出色地 作为 随后 .

并应充分执行在分娩时以及之后制定的所有措施。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['tɒpɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['prɒpə(r)] [nɔː(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [spiːk] .
**On the former topic it is neither proper nor necessary to speak .**
在 这 以前的 话题 它 是 两者都不 恰当的 也不 必要的 到 说话 .

关于前一个话题，既不合适也不必要说。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [ə'tend] , [ɪn] [ˌpɑːtju'rɪʃn] , [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [mə'mentəs] .
**The selection of persons to attend , in parturition , is unquestionably momentous .**
这 选择 的 人 到 出席 , 在 分娩 , 是 毫无疑问 意义重大 .

选择陪产人员无疑是一件意义重大的事情。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['relətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] .
**The nearest relatives are often the most unsuitable .**
这 最近的 亲属 是 经常 这 最多 不合适 .

最近的亲戚往往是最不合适的。

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ig'zibitid] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ɪn'spaɪə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ;
**Kindness and sympathy exhibited with confidence inspire courage and patience ;**
仁慈 和 同情 展出 和 信心 启发 勇气 和 耐心 ;
[bʌt; bət]
**but**
但

以自信展现的善良和同情心能够激发勇气和耐心；但

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 21 ]**
[ 页 - ]

[第21页]

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ðeə(r)] ['juːsflnəs] [ɪz]
**if they are associated with anxiety and impatience , their usefulness is**
如果 他们 是 联系 和 焦虑 和 不耐烦 , 他们的 用处 是
[kəm'pliːtli] [frʌ'streɪtɪd] .
**completely frustrated .**
完全地 沮丧的 .

如果它们与焦虑和急躁联系在一起，那么它们的作用就完全无法发挥了。

[ɪf] ['relətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðeə(r)]
**If relatives are chosen , they should be such as know how to regulate their**
如果 亲属 是 选定 , 他们 应该 是 这样的 作为 知道 如何 到 调节 他们的
['fiːlɪŋz] — [wen] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] ,
**feelings — when to withhold ,**
情怀 — 什么时候 到 扣压 ,

如果选择亲戚作为监护人，他们应该懂得如何调节自己的情绪——何时应该克制，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] .
**as well as when to impart .**
作为 出色地 作为 什么时候 到 传授 .

以及何时传授。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [nəʊ] ['fi:lɪŋ] , [nəʊ] [kə,mɪzə'reɪʃn] , ( [ænd; ənd] [ðeə(r)]

| On | the | other | hand | , | those | who | have | no | feeling | , | no | commiseration | , | ( | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 那些 | WHO | 有 | 不 | 感觉 | , | 不 | 怜悯 | , | ( | 和 | 那里 |

[ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ) ,

| are | such | among | women | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这样的 | 之中 | 女性 | ) | , |

另一方面，那些没有感情、没有同情心的人（女性中也有这样的人），

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fʊli] [ɪk'sklu:dɪd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

| should | be | fully | excluded | from | such | an | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 完全 | 排除 | 从 | 这样的 | 一个 | 场合 | , |

应该完全排除在此类场合之外。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [wʌn] ['pɜ:s(ə)n] ['prez(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [spek'teɪtə(r)] .

| and | there | should | not | be | one | person | present | as | a | mere | spectator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 应该 | 不是 | 是 | 一 | 人 | 展示 | 作为 | 一个 | 仅仅 | 旁观者 | . |

而且不应该有任何人以旁观者的身份在场。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'tendənts] , [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜ:s] [ɪz] [ɒv; əv] [tʃi:f]

| But | of | ordinary | attendants | , | the | selection | of | a | good | nurse | is | of | chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 普通的 | 服务员 | , | 这 | 选择 | 的 | 一个 | 好的 | 护士 | 是 | 的 | 首席 |

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

| importance | . |
|---|---|
| 重要性 | . |

但对于普通护理人员来说，选择一名优秀的护士至关重要。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæv; həv] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [mə'tɜ:n(ə)l] ['dju:tiz] ;

| It | should | be | essential | that | she | have | discharged | maternal | duties | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 基本的 | 那 | 她 | 有 | 出院 | 母体 | 职责 | ; |

她必须履行好母亲的职责；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [ɪk'spɪərɪənst] — [gʊd] ['tempəd] — ['mɒdərətli] ['æktɪv] — [ɒv; əv] [gʊd]

| that | she | be | experienced | — | good | tempered | — | moderately | active | — | of | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 是 | 经验丰富的 | — | 好的 | 淬火 | — | 中等程度 | 积极的 | — | 的 | 好的 |

[ˌʌndə'stændɪŋ] — ['mɒdɪst] , [nɒt] ['fɔ:wəd] ; [ænd; ənd] [nɒt] [lə'kweɪʃəs] .

| understanding | — | modest | , | not | forward | ; | and | not | loquacious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | — | 谦虚的 | , | 不是 | 向前 | ; | 和 | 不是 | 贫嘴 | . |

她应该有经验，性情温和，活动适度，理解力强，谦逊而不冒进，也不爱说话。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ]

| She | should | know | how | to | discharge | the | duties | of | her | office | without | stepping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 知道 | 如何 | 到 | 释放 | 这 | 职责 | 的 | 她 | 办公室 | 没有 | 步进 |

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] .

| beyond | it | . |
|---|---|---|
| 超过 | 它 | . |

她应该知道如何在不越权的情况下履行自己的职务。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['dʒʌdʒmənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɔɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wen] [ðeɪ] ['ni:dləsli] [flæg]

| She | should | have | judgment | enough | to | buoy | up | the | spirits | when | they | needlessly | flag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 有 | 判断 | 足够的 | 到 | 浮标 | 向上 | 这 | 烈酒 | 什么时候 | 他们 | 不必要的 | 旗帜 |

,

,

,

她应该有足够的判断力，在大家情绪低落的时候给予鼓励。

[ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ʌn'ju:ʒuəl] ['sɪmptəmz] [tu:; tə] [ə'raɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

| and | caution | enough | not | to | permit | unusual | symptoms | to | arise | without | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 警告 | 足够的 | 不是 | 到 | 允许 | 异常 | 症状 | 到 | 出现 | 没有 | 这 |

['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [hu:m] [ðæt] [rɪ,spɒnsə'bɪlətɪ] [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [rests] .

| cognizance | of | those | on | whom | that | responsibility | more | particularly | rests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认知 | 的 | 那些 | 在 | 谁 | 那 | 责任 | 更多的 | 特别 | 休息 | . |

并且要足够谨慎，不让异常症状在那些负有更大责任的人不知情的情况下出现。

[p'ɜːsənz] [huːz] [maɪndz][hæv; həv] [biːn] ['lɪt(ə)l]
**Persons whose minds have been little**
人 谁 思想 有 到过 小的

心智狭隘的人

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 22 ]**
[ 页 - ]

[第22页]

['kʌltɪveɪtɪd] , [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [siːk] [ˌʌn'djuː] [ˌkɒmen'deɪʃn] ,
**cultivated , are apt to seek undue commendation ,**
栽培 , 是 易于 到 寻找 过度 表彰 ,

有教养的人往往会寻求不应得的赞扬。

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn][baɪ][ɪm'prɒpə(r)] [miːnz] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] .
**and to gain by improper means the confidence of their employer .**
和 到 获得 经过 不当 方法 这 信心 的 他们的 雇主 .

并以不正当手段获得雇主的信任。

[haʊ'evə(r)] [wel] [dɪ'spəʊzd] [ænd; ənd] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['leɪdi] ,
**However well disposed and well informed the lady ,**
然而 出色地 处置 和 出色地 知情的 这 女士 ,

然而，尽管这位女士心地善良、见多识广，

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌpɑːtju'rɪʃn] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːkəmskraɪbd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
**perhaps her knowledge of parturition may be circumscribed by her**
也许 她 知识 的 分娩 可能 是 限定的 经过 她
['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] .
**personal experience .**
个人的 经验 .

或许她对分娩的了解仅限于她的个人经验。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] ,
**But the nurse is supposed to have gained much knowledge ,**
但 这 护士 是 据称 到 有 获得 很多 知识 ,

但护士应该已经积累了丰富的知识，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['steɪʃ(ə)n] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəkɔːs]
**beyond the immediate obligations of her own station , by her intercourse**
超过 这 即时 义务 的 她 自己的 车站 , 经过 她 交往
[wɪð] ['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] .
**with medical practitioners .**
和 医疗的 从业者 .

除了她自身身份所承担的直接义务之外，她还通过与医疗从业者的交往来履行职责。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜː'self] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ɒv; əv]
**She thinks herself competent to the comparison of the different methods of**
她 思考 她自己 胜任的 到 这 比较 的 这 不同的 方法 的
['mænɪdʒmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][mɪə(r)][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] ,
**management which may consist in mere circumstantial differences ,**
管理 哪个 可能 由 在 仅仅 间接的 差异 ,

她认为自己有能力比较不同的管理方法，而这些方法之间的差异可能仅仅在于一些具体情况。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
**but which by her are made important .**
但 哪个 经过 她 是 制成 重要的 .

但经她之手，这些变得重要起来。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜː'self] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['daɪət] , [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)]['medsn; 'medɪsn] ,
**She thinks herself competent to change diet , to administer medicine ,**
她 思考 她自己 胜任的 到 改变 饮食 , 到 管理 药品 ,

她认为自己有能力改变饮食习惯，也能给病人用药。

[tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| to | regulate | the | time | of | rising | and | sitting | up | , | in | the | absence | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 调节 | 这 | 时间 | 的 | 上升 | 和 | 坐着 | 向上 | , | 在 | 这 | 缺席 | 的 | 这 |

[præk'tɪʃənə(r)] ,

| practitioner | , |
|---|---|
| 实践者 | , |

在医护人员不在场的情况下，调节起床和坐起的时间。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['iːv(ə)n] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

| and | often | even | contrary | to | his | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 甚至 | 相反 | 到 | 他的 | 订单 | . |

而且常常违背他的命令。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəl]

| Because | they | have | seen | spirituous | liquor | given | in | some | cases | without | actual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 有 | 已见 | 精神 | 酒 | 给定 | 在 | 一些 | 案例 | 没有 | 实际的 |

['ɪndʒəri] ,

| injury | , |
|---|---|
| 受伤 | , |

因为他们见过一些案例中，有人饮用烈性酒却没有造成实际伤害，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ɔːl] ;

| they | think | it | may | be | given | in | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 思考 | 它 | 可能 | 是 | 给定 | 在 | 全部 | ; |

他们认为这可能适用于所有人；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [ ˌkauntə'rækt ] .

| and | it | is | often | only | by | a | positive | injunction | this | can | be | counteracted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 经常 | 仅有的 | 经过 | 一个 | 积极的 | 禁令 | 这 | 能 | 是 | 抵消 | . |

通常只有通过积极的禁令才能阻止这种情况发生。

[ðeɪ] ['prɒpəgeɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['fɒliz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['deindʒəz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [deɪz] .

| They | propagate | unnecessary | follies | respecting | the | peculiar | dangers | of | certain | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 传播 | 不必要 | 愚行 | 尊重 | 这 | 奇特 | 危险 | 的 | 肯定 | 天 | . |

他们散布不必要的愚昧之言，罔顾某些日子的特殊危险。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [biː; bi] [dɪ'dʒektɪd] , [ðeɪ] ['ræli] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

| And | if | the | patient | be | dejected | , | they | rally | them | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 病人 | 是 | 垂头丧气 | , | 他们 | 集会 | 他们 | , | 和 |

如果病人情绪低落，他们会鼓励他们，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 23 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第23页]

['ɒf(ə)n] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['premətʃə(r)] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ɔː(r)] [tiː] , [tuː; tə] [prə'məʊt] ['tʃɪəflnəs] .

| often | urge | the | necessity | of | premature | rising | to | dinner | or | tea | , | to | promote | cheerfulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 敦促 | 这 | 必要性 | 的 | 过早 | 上升 | 到 | 晚餐 | 或者 | 茶 | , | 到 | 推动 | 愉悦 | . |

为了提振精神，人们常常强调早起吃晚饭或喝茶的必要性。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st][fju:] [wi:ks] , [ðəʊ] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'saɪdɪdli] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs]

| Within | the | last | few | weeks | , | though | spirits | had | been | decidedly | prohibited | in | a | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 最后的 | 很少 | 周 | , | 尽管 | 烈酒 | 有 | 到过 | 绝对地 | 禁止 | 在 | 一个 | 案件 |

[ɒv; əv][fɜ:st] [ˌpɑ:tju'rɪʃn] ,

| of | first | parturition | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 第一的 | 分娩 | , |

在过去几周里，尽管在初产妇的护理过程中，烈酒已被明确禁止，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][præk'tɪʃənə(r)][hæd; həd] [left] , [ðə; ði] [nɜ:s] [səʊ]['bəʊldli][ɜ:rdʒd][sʌm; səm]

| as | soon | as | the | practitioner | had | left | , | the | nurse | so | boldly | urged | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 实践者 | 有 | 左边 | , | 这 | 护士 | 所以 | 大胆地 | 敦促 | 一些 |

['brændi] ,

| brandy | , |
|---|---|
| 白兰地 | , |

医生刚一离开，护士就大胆地要求喝点白兰地。

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fju:z] [kəm'plaɪəns] .

| that | the | lady | could | not | refuse | compliance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 女士 | 可以 | 不是 | 拒绝 | 遵守 | . |

这位女士无法拒绝服从。

[ðə; ði] [ɒb'tru:sɪvnəs] [ænd; ənd][lə'kwæsəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] ['veri] [mə'tɪəriəli] [ə'fektɪd] [ðə; ði]

| The | obtrusiveness | and | loquacity | of | this | person | very | materially | affected | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突兀性 | 和 | 健谈 | 的 | 这 | 人 | 非常 | 重大 | 做作的 | 这 |

[rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['wʊmən] .

| recovery | of | an | interesting | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 的 | 一个 | 有趣的 | 女士 | . |

此人的咄咄逼人和喋喋不休对一位有趣女性的康复产生了非常实质性的影响。

[wi:; wi] [ɪk'spres] [ɑ:'selvz] ['strɒŋli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] ['pɪti] [ə; eɪ]

| We | express | ourselves | strongly | and | decidedly | on | this | point | , | because | we | pity | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 表达 | 我们自己 | 强烈 | 和 | 绝对地 | 在 | 这 | 观点 | , | 因为 | 我们 | 遗憾 | 一个 |

['delɪkət] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['fi:meɪl] ,

| delicate | inexperienced | female | , |
|---|---|---|---|
| 精美的 | 缺乏经验 | 女性 | , |

我们在这个问题上表达强烈而坚决的立场，是因为我们同情那些柔弱无知的女性。

[hu:] ['hæpənz] [æt; ət][səʊ]['krɪtɪk(ə)l][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ][æn; ən] ['ɪgnərənt] [ɔ:(r)]

| who | happens | at | so | critical | a | moment | to | be | managed | by | an | ignorant | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 发生 | 在 | 所以 | 批判的 | 一个 | 片刻 | 到 | 是 | 管理 | 经过 | 一个 | 无知 | 或者 |

[əb'tru:sɪv] [nɜ:s] ;

| obtrusive | nurse | ; |
|---|---|---|
| 碍眼的 | 护士 | ; |

在如此关键的时刻，却碰巧由一位无知或多管闲事的护士来照料；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['i:vəlz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [ʌp]

| and | because | we | have | no | question | that | most | of | the | evils | which | spring | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 我们 | 有 | 不 | 问题 | 那 | 最多 | 的 | 这 | 罪恶 | 哪个 | 春天 | 向上 |

['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə] [ˌpɑ:tju'rɪʃn] ,

| subsequently | to | parturition | , |
|---|---|---|---|
| 随后 | 到 | 分娩 | , |

而且我们毫不怀疑，大多数在分娩后出现的弊端，

[ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒntrə'venʃn] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['ɔ:dərs] , ['aɪðə(r)] [rɪ'spektɪŋ] ['kwaɪətju:d][ɔ:(r)]

| arise | from | the | contravention | of | proper | orders | , | either | respecting | quietude | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 从 | 这 | 违规 | 的 | 恰当的 | 订单 | , | 任何一个 | 尊重 | 寂静 | 或者 |

['daɪət] .

| diet | . |
|---|---|
| 饮食 | . |

因违反有关安宁或饮食的适当命令而引起的。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ɔː(r)] [wiːk] [ɪn][ɔːl][keɪsɪz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['iːv(ə)n]

| During | the | first | few | days | or | week | in | all | cases | the | entire | regulation | of | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第一的 | 很少 | 天 | 或者 | 星期 | 在 | 全部 | 案例 | 这 | 全部的 | 规定 | 的 | 甚至 |

['mɪnɪt] [pə'tɪkjələz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] ;

| minute | particulars | should | be | under | the | direction | of | the | medical | attendant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 细节 | 应该 | 是 | 在下面 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 医疗的 | 服务员 | ; |

在最初几天或一周内，所有细节的安排都应由医务人员指导；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] ['fɑːðə(r)] .

| and | in | some | cases | this | attention | must | be | carried | farther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 案例 | 这 | 注意力 | 必须 | 是 | 携带 | 更远 | . |

在某些情况下，这种关注必须进一步加强。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['tɒləreɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]

| It | must | not | be | tolerated | that | a | woman | who | shall | have | had | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 不是 | 是 | 容忍 | 那 | 一个 | 女士 | WHO | 将 | 有 | 有 | 这 |

['lɒŋgɪst] [ɪk'spɪərɪəns] ,

| longest | experience | , |
|---|---|---|
| 最长 | 经验 | , |

绝不能容忍一位经验最丰富的女性，

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] ['iːv(ə)n]

| and | who | may | even |
|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 可能 | 甚至 |

甚至可能

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第24页]

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] ['straɪkɪŋ] ['dɪfərənsɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'skraɪb] ['aɪðə(r)]['kaʊntə(r)][tuː; tə]

| be | able | to | detect | striking | differences | , | should | prescribe | either | counter | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 到 | 探测 | 引人注目 | 差异 | , | 应该 | 规定 | 任何一个 | 柜台 | 到 |

[ɪ'stæblɪʃt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

| established | regulations | , |
|---|---|---|
| 已确立的 | 法规 | , |

能够发现显著差异，并应制定与既定法规相悖的方案。

[ɔː(r)] [wen] ['medɪk(ə)l][əd'vaɪs][ɪz][ək'sesəb(ə)l] .

| or | when | medical | advice | is | accessible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 医疗的 | 建议 | 是 | 可访问 | . |

或者当可以获得医疗建议时。

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃ(ə)n] ,

| There | certainly | are | instances | of | sudden | transition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 当然 | 是 | 实例 | 的 | 突然 | 过渡 | , |

当然，也存在突然转变的情况。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜːs] [mʌst; məst][ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][best]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ɪn]

| in | which | the | nurse | must | act | according | to | her | best | judgment | , | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 护士 | 必须 | 行为 | 根据 | 到 | 她 | 最好的 | 判断 | , | 和 | 在 |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

其中，护士必须根据自己的最佳判断行事，并且，

[ɪf] [rɒŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [bleɪm] - ['wɜːðɪ] .

| if | wrong | , | she | is | not | blame | - | worthy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 错误的 | , | 她 | 是 | 不是 | 责备 | - | 值得 | . |

即使错了，她也不该受到责备。

[wen] [ɒn] [ðɪs] ['tɒpɪk] ,
**When on this topic ,**
什么时候 在 这 话题 ,

谈到这个话题时，

[aɪ] ['kænɒt] ['təʊtəli] [ɪg'zɒnəreɪt] [ðə; ði] [ˌækuː'ʃɜː] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [kə'naɪvəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'sjuːmd]
**I cannot totally exonerate the accoucheur from some connivance in the assumed**
我 不能 完全 开脱 这 产妇 从 一些 共谋 在 这 假定
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] ;
**importance of the nurse ;**
重要性 的 这 护士 ;

我无法完全排除产科医生在护士的重要性方面存在某种默许；

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪk'splɪsɪtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
**and through a want of explicitness and decision ,**
和 通过 一个 想 的 明确性 和 决定 ,

由于缺乏明确性和决断力，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] [left] ['aɪðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [plænz] ,
**she has often been left either to the selection of her own plans ,**
她 有 经常 到过 左边 任何一个 到 这 选择 的 她 自己的 计划 ,

她常常只能自己选择计划，

[ɔː(r)] [plænz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['keələsli] [ɔː(r)] ['luːsli] [sə'dʒestid] ,
**or plans have been so carelessly or loosely suggested ,**
或者 计划 有 到过 所以 粗心大意 或者 松散地 建议 ,

或者，这些计划只是被草率或随意地提出的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['dʒʌstli] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
**that it may justly be questioned whether it was intended they should be**
那 它 可能 公正地 是 被质问 无论 它 曾是 故意的 他们 应该 是
[ɪn'fɔːst] .
**enforced .**
强制执行 .

因此，人们有理由质疑这些条款是否本意是要被强制执行的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [sə'saɪəti] ,
**It would indeed be a great advantage to society ,**
它 会 的确 是 一个 伟大的 优势 到 社会 ,

这确实会对社会大有裨益。

[ɪf] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]
**if persons of this description were not permitted to assume the office of**
如果 人 的 这 描述 是 不是 允许 到 认为 这 办公室 的
[nɜːs] [wɪ'ðaʊt] [ˌtestə'məʊniːəlz] :
**nurse without testimonials :**
护士 没有 用户评价 :

如果不允许这类人在没有证明文件的情况下担任护士职务：

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [naʊ] ['əʊpən] , [nɒt]['əʊnli][ʃʊd; ʃəd] ['leɪdɪz] [biː; bi] ['sɜːkəmspekt] [ɪn][ðə; ði]
**but as the field is now open , not only should ladies be circumspect in the**
但 作为 这 场地 是 现在 打开 , 不是 仅有的 应该 女士们 是 谨慎 在 这
[sɪ'lekʃ(ə)n] ,
**selection ,**
选择 ,

但现在选择范围扩大了，女士们不仅应该在选择时更加谨慎，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
**but** **it** **behoves** **the** **guardians** **of** **the** **public** **health** **,** **even** **if** **it** **be**
但 它 理应 这 守护者 的 这 民众 健康 , 甚至 如果 它 是
[ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] ,
**unsolicited** **,**
未经请求的 ,

但即便无人请求，维护公共卫生安全也是理所应当的。

[tuː; tə] ['kaʊnsl] [ðeə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] .
**to** **counsel** **their** **friends** **in** **the** **choice** **.**
到 法律顾问 他们的 朋友们 在 这 选择 .

为朋友们提供选择方面的建议。

[ɪn][ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð]
**In** **their** **intercourse** **with**
在 他们的 交往 和

在他们性交中

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **25** **]**
[ 页 - ]

[第25页]

['nɜːsɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][best]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] ,
**nurses** **,** **they** **are** **best** **qualified** **to** **assert** **their** **respective** **merits** **,**
护士 , 他们 是 最好的 合格的 到 断言 他们的 各自 优点 ,

护士们最有资格证明各自的优点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɔː(r)]
**and** **they** **ought** **to** **distinguish** **between** **the** **meritorious** **and** **the** **ignorant** **or**
和 他们 应该 到 区分 之间 这 有功绩的 和 这 无知 或者
['frəʊwd] .
**froward** **.**
向外 .

他们应当区分有功之人与无知或乖戾之人。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][tʃaɪld] - [bɜːθ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
**At** **the** **time** **of** **child** **-** **birth** **,** **there** **are** **some** **practices** **which** **are**
在 这 时间 的 孩子 - 出生 , 那里 是 一些 实践 哪个 是
[ɪk'striːmli] ['hɜːtfl] ,
**extremely** **hurtful** **,**
极其 伤人的 ,

分娩时，有些做法会造成极大的伤害。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs] .
**and** **which** **cannot** **always** **be** **guided** **by** **professional** **advice** **.**
和 哪个 不能 总是 是 引导 经过 专业的 建议 .

而且，这并非总能得到专业建议的指导。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪn] [ɪn] [wɒt]
**And** **it** **would** **be** **well** **for** **ladies** **themselves** **to** **predetermine** **in** **what**
和 它 会 是 出色地 为了 女士们 他们自己 到 预先确定 在 什么
['mænə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] .
**manner** **these** **things** **should** **be** **regulated** **.**
方式 这些 事物 应该 是 受监管 .

而且，最好由女士们自己预先决定这些事情应该如何规范。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] ['kɒnsɪkwənt] [tuː; tə][tʃaɪld] - [bɜːθ] ,
**The** **exhaustion** **consequent** **to** **child** **-** **birth** **,**
这 疲惫 后果 到 孩子 - 出生 ,

分娩后的疲惫

[hæz; həz] [ə'keɪʒnd] [ðə; ði] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [leɪ]
**has** **occasioned** **the** **pretty** **general** **custom** **of** **allowing** **the** **patient** **to** **lay**
有 引发 这 漂亮的 一般的 风俗 的 允许 这 病人 到 躺
[æn; ən]['aʊə(r)] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] ;
**an** **hour** **undisturbed** **;**
一个 小时 未受干扰 ;

因此，人们普遍习惯于让病人静卧一小时而不被打扰；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɒf(ə)n][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [dɪ'gri:]
**but** **at** **the** **end** **of** **this** **hour** **,** **it** **is** **often** **inevitable** **,** **whatever** **the** **degree**
但 在 这 结尾 的 这 小时 , 它 是 经常 不可避免的 , 任何 这 程度
[ɒv; əv] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,
**of** **indisposition** **,**
的 病痛 ,

但到了这一个小时的最后，无论身体不适的程度如何，这种情况往往都是不可避免的。

[ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst][bi:; bi] [reɪzd] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪ'rekt] ['pɒstʃə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][kæn; kən]
**that** **the** **patient** **must** **be** **raised** **into** **an** **erect** **posture** **,** **before** **she** **can**
那 这 病人 必须 是 提高 进入 一个 直立 姿势 , 前 她 能
[bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][bed] ,
**be** **placed** **in** **bed** **,**
是 放置 在 床 ,

必须先将病人扶正，使其保持直立姿势，然后才能将其安置在床上。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪm'prɒpə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd][bed] - [kləʊðz] .
**owing** **to** **the** **improper** **arrangement** **of** **dress** **and** **bed** **-** **clothes** **.**
欠款 到 这 不当 安排 的 裙子 和 床 - 衣服 .

由于衣物和床单摆放不当。

['hemərɪdʒ] , ['feɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [ ˌinkən'vi:njəns ] ['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ɑ:(r); ə(r)]
**Hemorrhage** **,** **fainting** **,** **and** **many** **inconveniences** **under** **these** **circumstances** **,** **are**
出血 , 昏厥 , 和 许多 不便之处 在下面 这些 情况 , 是
[nɒt][ʌn'ju:ʒuəl] .
**not** **unusual** **.**
不是 异常 .

在这种情况下，出血、昏厥和许多不便之处并不罕见。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['haɪə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ɪn'telɪdʒənt] ['nɜ:sɪz] [ðɪs] ['præktɪs] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz] ['nɪəli]
**Amongst** **the** **higher** **and** **more** **intelligent** **nurses** **this** **practice** **certainly** **is** **nearly**
在 这 更高 和 更多的 聪明的 护士 这 实践 当然 是 几乎
[ˌʌn'nəʊn] .
**unknown** **.**
未知 .

在资历较深、能力较强的护士中，这种做法几乎闻所未闻。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]
**Where** **there** **is**
在哪里 那里 是

那里

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **26** **]**
[ 页 - ]

[第26页]

[taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] - [hænd] , [dres] [ænd; ənd][bed] - [kləʊðz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ] ['mænɪdʒd] ,
**time** **before** **-** **hand** **,** **dress** **and** **bed** **-** **clothes** **should** **be** **so** **managed** **,**
时间 前 - 手 , 裙子 和 床 - 衣服 应该 是 所以 管理 ,

提前一段时间，衣着和睡衣应该妥善安排。

[ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l]
**that** **there** **shall** **be** **no** **occasion** **to** **raise** **the** **patient** **from** **the** **horizontal**
那 那里 将 是 不 场合 到 增加 这 病人 从 这 水平的
['pɒstʃə(r)] .
**posture** **.**
姿势 .

不应有任何需要将病人从水平姿势抬起的情况。

[haʊˈevə(r)] ['trɪviəl] [ðɪs] [meɪ] [siːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [daʊt] ,
**However** **trivial** **this** **may** **seem** **,** **it** **is** **,** **without** **the** **smallest** **doubt** **,**
然而 琐碎的 这 可能 似乎 , 它 是 , 没有 这 最小 怀疑 ,

然而，这看似微不足道，但毫无疑问，它确实如此。

[ə; eɪ] ['friːkwənt] [kɔːz] [ɒv; əv] ['verɪ] ['sɪəriəs] [əˈlɑːm] ;
**a** **frequent** **cause** **of** **very** **serious** **alarm** **;**
一个 频繁 原因 的 非常 严肃的 警报 ;

经常引起非常严重的恐慌;

[ænd; ənd][nəʊ][prækˈtɪʃənə(r)][kæn; kən] ['seɪfli] [liːv] [ə; eɪ] [haʊs] [tɪl] [ðɪs] [rɪˈmuːv(ə)l][hæz; həz] [biːn]
**and** **no** **practitioner** **can** **safely** **leave** **a** **house** **till** **this** **removal** **has** **been**
和 不 实践者 能 安全 离开 一个 房子 直到 这 移动 有 到过
[ˌʌndəˈgɒn] .
**undergone** **.**
经历 .

在完成这种清除工作之前，任何从业人员都不能安全地离开房屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kəˈmendəbl] [ɪf] ['leɪdɪz] [ðəmˈselvz] ['eksəd] [ðeə(r)] [θɔːts] [ɒn] [ðɪs]
**It** **would** **be** **commendable** **if** **ladies** **themselves** **exercised** **their** **thoughts** **on** **this**
它 会 是 值得称赞 如果 女士们 他们自己 锻炼 他们的 想法 在 这
['sʌbdʒɪkt] ,
**subject** **,**
主题 ,

如果女士们自己也能就此问题进行思考，那将是值得称赞的。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] ['kaʊnsl] , [wɪð] [greɪt] [prəˈpraɪəti] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]
**and** **on** **which** **they** **may** **take** **counsel** **,** **with** **great** **propriety** **,** **previous** **to** **the**
开始 的 病痛 .
[kəˈmensmənt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] .
**commencement** **of** **indisposition** **.**
开始 的 病痛 .

他们可以非常恰当地在身体不适之前就此寻求建议。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] [prɪˈzjuːmɪŋ] [tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃn] .
**We** **are** **not** **now** **presuming** **to** **address** **the** **members** **of** **the** **profession** **.**
我们 是 不是 现在 假设 到 地址 这 成员 的 这 职业 .

我们现在不敢妄自与业内人士对话。

[jet] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [prækˈtɪʃənər] [ɒv; əv] [ˌmɪdˈwɪfəri] ,
**Yet** **,** **for** **the** **sake** **of** **female** **practitioners** **of** **midwifery** **,**
然而 , 为了 这 清酒 的 女性 从业者 的 助产 ,

然而，为了女性助产士的利益，

[ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [ænd; ənd][ɪmˈprɒpə(r)] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['əʊpiːɪts] [ɪˈmiːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['evri]
**the** **unnatural** **and** **improper** **custom** **of** **giving** **opiates** **immediately** **after** **every**
这 不自然 和 不当 风俗 的 给予 阿片类药物 立即地 后 每一个
[keɪs] [ɒv; əv] [ˌpɑːtjuˈrɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [ diˈkrai ] .
**case** **of** **parturition** **must** **be** **decried** **.**
案件 的 分娩 必须 是 谴责 .

必须谴责在每次分娩后立即给予鸦片这种不自然、不恰当的做法。

[ðə; ði][ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['præktɪs] [ɪz][tu:; tə] [i:z] [ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - [peɪnz] ; [ðæt] [ɪz] ,

| The | apology | for | this | practice | is | to | ease | the | after | - | pains | ; | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道歉 | 为了 | 这 | 实践 | 是 | 到 | 舒适 | 这 | 后 | - | 疼痛 | ; | 那 | 是 | , |

对这种做法的辩解是为了减轻事后痛苦；也就是说，

[tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt] [ðəʊz] [kən'trækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [wu:m] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ ri'gein, ri:- ][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]

| to | counteract | those | contractions | of | the | womb | , | by | which | it | regains | its | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抵消 | 那些 | 收缩 | 的 | 这 | 子宫 | , | 经过 | 哪个 | 它 | 恢复 | 它是 | 自然的 |

[steɪt] .

| state | . |
|---|---|
| 状态 | . |

为了抵消子宫的收缩，使其恢复自然状态。

['tru:li] [keɪsɪz] ['hæpən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ 'simpəθaiz ] [səʊ] ['greɪtli] [wɪð] [ði:z]

| Truly | cases | happen | in | which | the | constitution | sympathizes | so | greatly | with | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 案例 | 发生 | 在 | 哪个 | 这 | 宪法 | 表示同情 | 所以 | 非常 | 和 | 这些 |

确实存在一些案例，宪法对这些案例给予了极大的同情。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第27页]

[peɪnz] — [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'kʌmz] [səʊ]['ɪrɪtəb(ə)l] , [ðæt] [æn; ən] ['əʊpiət] , ['sizənəbli] [ˌɪntə'pəʊzd] ,

| pains | — | the | patient | becomes | so | irritable | , | that | an | opiate | , | seasonably | interposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疼痛 | — | 这 | 病人 | 变成 | 所以 | 易怒的 | , | 那 | 一个 | 阿片类药物 | , | 季节性地 | 插入 | , |

[ækts]['ɔ:lməʊst][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:m] ;

| acts | almost | as | a | charm | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 行为 | 几乎 | 作为 | 一个 | 魅力 | ; |

疼痛——病人变得非常烦躁，及时服用鸦片类药物几乎起到了神奇的作用；

[bʌt; bət] [wen] [əd'mɪnɪstəd] [θru:] ['hæbɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [tʃeks] [sɪ'kri:ʃ(ə)n] — ['kɒnstɪˌpeɪt] [ðə; ði] ['baʊəlz]

| but | when | administered | through | habit | , | it | checks | secretion | — | constipates | the | bowels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 管理 | 通过 | 习惯 | , | 它 | 检查 | 分泌 | — | 便秘 | 这 | 肠道 |

— [ prə'lɔŋ, 'lɔ:ŋ ][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - [peɪnz] — [ænd; ənd] ['veri] ['sɪəriəsli] [ə'fekts] [ðə; ði] [hed] .

| — | prolongs | the | after | - | pains | — | and | very | seriously | affects | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 延长 | 这 | 后 | - | 疼痛 | — | 和 | 非常 | 严重地 | 影响 | 这 | 头 | . |

但如果长期服用，就会抑制分泌——导致便秘——延长便后疼痛——并且对头部造成非常严重的伤害。

[tu:; tə] [præk'tɪʃənər] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [ai] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ] [seɪ] , [ðæt] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['lɪŋgərɪŋ]

| To | practitioners | of | this | description | , | I | would | also | say | , | that | especially | in | lingering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 从业者 | 的 | 这 | 描述 | , | 我 | 会 | 还 | 说 | , | 那 | 尤其 | 在 | 挥之不去的 |

[keɪsɪz] ,

| cases | , |
|---|---|
| 案例 | , |

对于从事此类工作的从业者，我还想说，尤其是在病情持续较长时间的情况下，

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz]['tru:li][ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

| the | management | of | mind | is | truly | important | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管理 | 的 | 头脑 | 是 | 真的 | 重要的 | . |

心理管理至关重要。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ˌsensə'bɪləti] .

| The | mind | is | in | the | condition | of | the | quickest | sensibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | 是 | 在 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 最快 | 感性 | . |

此时，人的思维处于最敏锐的状态。

['evri] [θɪŋ] [træn'zæktɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] ['əʊpənli] .

| Every | thing | transacted | about | the | patient | should | be | done | openly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 事物 | 已交易 | 关于 | 这 | 病人 | 应该 | 是 | 完毕 | 公然 | . |

所有与病人相关的事务都应该公开进行。

[ɔːl] ['wɪspərɪŋ] [ɔː(r)] [ə'tempts] [æt; ət] ['siːkrəsi] , [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

| All | whisperings | or | attempts | at | secrecy | , | excite | the | utmost | curiosity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 耳语 | 或者 | 尝试 | 在 | 保密 | , | 激发 | 这 | 极致 | 好奇心 | , |

所有的窃窃私语或试图保密的行为，都会激起人们极大的好奇心。

[ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz][æt; ət][ɪ'veɪʒ(ə)n]['əʊnli] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'stres] .

| and | essays | at | evasion | only | heighten | the | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 散文 | 在 | 逃避 | 仅有的 | 增高 | 这 | 痛苦 | . |

而回避问题的文章只会加剧痛苦。

[ɔːl][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ʌn'feɪvərəbl] [keɪsɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][məʊst] [s'ækɹɪdli] [ə'vɔɪdɪd] .

| All | allusion | to | unfavourable | cases | should | be | most | sacredly | avoided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 典故 | 到 | 不利 | 案例 | 应该 | 是 | 最多 | 神圣地 | 避免 | . |

务必避免提及任何不利案例。

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tempt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒn] [huːm] [rɪ'laɪəns] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] ,

| Nothing | should | tempt | the | individual | on | whom | reliance | is | placed | in | these | instances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 应该 | 诱惑 | 这 | 个人 | 在 | 谁 | 依赖 | 是 | 放置 | 在 | 这些 | 实例 | , |

在这种情况下，任何人都不应该诱惑那些被依赖的人。

[tuː; tə] [kən'siːd] [ðə; ði] [truːθ] — [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [wʌns] [dɪ'tektɪd] , [ ˌkɔntrə'viːn ] [ɔːl]['fjuːtʃə(r)] [trʌst] ;

| to | concede | the | truth | — | a | falsehood | once | detected | , | contravenes | all | future | trust | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 承认 | 这 | 真相 | — | 一个 | 谬误 | 一次 | 检测到 | , | 违反 | 全部 | 未来 | 相信 | ; |

承认真相——谎言一旦被揭穿，就会破坏未来的信任；

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ig'zibitid] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][saɪnz][ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ðə; ði][maɪnd] [wɪl]

| and | however | there | may | be | exhibited | the | external | signs | of | belief | the | mind | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 那里 | 可能 | 是 | 展出 | 这 | 外部的 | 标志 | 的 | 信仰 | 这 | 头脑 | 将要 |

[biː; bi][hə'ræst; 'hærəst] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l][sə'spɪʃ(ə)n] .

| be | harassed | with | the | most | painful | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 骚扰 | 和 | 这 | 最多 | 痛苦 | 怀疑 | . |

然而，无论表面上表现出怎样的信仰迹象，内心都会受到最痛苦的怀疑的折磨。

[ə; eɪ][məʊst] ['gɑːdɪd] [prɒg'nɒstɪk] [tuː] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]

| A | most | guarded | prognostic | too | , | not | only | in | reference | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 守卫 | 预后 | 也 | , | 不是 | 仅有的 | 在 | 参考 | 到 |

这也是一种非常谨慎的预测，不仅指.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第28页]

[ðə; ði] ['ɪʃuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [djuˈreɪʃn] , [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['rekwɪzɪt] .

| the | issue | , | but | the | duration | , | is | essentially | requisite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | , | 但 | 这 | 期间 | , | 是 | 本质上 | 必需品 | . |

问题在于持续时间，而这基本上是必要的。

[ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv][peɪn] , ['evə(r)] ['reɪzɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)] [iːz] ;

| The | endurance | of | pain | , | ever | raises | more | or | less | anxiety | for | ease | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耐力 | 的 | 疼痛 | , | 曾经 | 提高 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 焦虑 | 为了 | 舒适 | ; |

忍受痛苦，总会让人或多或少地渴望轻松自在；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][tʃaɪld] - [bɜːθ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nəʊn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt] — [ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði]

| and | as | in | child | - | birth | it | is | known | there | is | a | limit | — | a | period | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 在 | 孩子 | - | 出生 | 它 | 是 | 已知 | 那里 | 是 | 一个 | 限制 | — | 一个 | 时期 | 什么时候 | 这 |

['trʌb(ə)l] [ʃæl; ʃəl] ['ɪnstəntli] [siːs] — [ðeə(r)][ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]

| trouble | shall | instantly | cease | — | there | is | peculiar | desire | to | ascertain | the | probable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 将 | 即刻 | 停止 | — | 那里 | 是 | 奇特 | 欲望 | 到 | 探明 | 这 | 可能 |

[dju'reɪʃn] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

| duration | of | suffering | . |
|---|---|---|---|
| 期间 | 的 | 痛苦 | . |

就像分娩一样，人们知道痛苦是有极限的——痛苦会在一段时间内立即停止——人们特别渴望确定痛苦可能会持续多久。

[ðə; ði][həʊps][ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [præk'tɪʃənər] ['ɒf(ə)n][sɪ'djuːs] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .

| The | hopes | and | wishes | of | practitioners | often | seduce | them | into | a | definition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希望 | 和 | 愿望 | 的 | 从业者 | 经常 | 勾引 | 他们 | 进入 | 一个 | 定义 | . |

从业者的希望和愿望常常诱使他们做出某种定义。

[ðə; ði]['pɪəriəd] [ə'raivz] , [ænd; ənd][ɪz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — [ə'nʌðə(r)][ɪz] [fɪkst] , [wɪtʃ]

| The | period | arrives | , | and | is | succeeded | by | disappointment | — | another | is | fixed | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时期 | 到达 | , | 和 | 是 | 成功了 | 经过 | 失望 | — | 其他 | 是 | 固定的 | , | 哪个 |

['iːkwəli] [ ˌdisə'pɔint ] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

| equally | disappoints | the | expectation | , |
|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 令人失望 | 这 | 期待 | , |

期满后，随之而来的是失望——于是又定下了另一个期，结果同样令人失望。

[ænd; ənd] ['siːsləsli] ['enəˌveɪts] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

| and | ceaselessly | enervates | the | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不停地 | 使人衰弱 | 这 | 病人 | . |

并不断使病人感到虚弱。

[ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ə'tendənts] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [tuː] , [ʃʊd; ʃəd]

| A | disposition | in | the | attendants | to | excite | unwarrantable | expectation | too | , | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 处置 | 在 | 这 | 服务员 | 到 | 激发 | 不合理的 | 期待 | 也 | , | 应该 |

[biː; bi] ['ɜːli] [tʃekt] .

| be | early | checked | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 早期的 | 已检查 | . |

服务人员容易引起顾客不切实际的期望，这种倾向也应及早加以纠正。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtəs] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

| The | solicitous | inquiries | of | the | patient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殷勤 | 查询 | 的 | 这 | 病人 | , |

病人殷切的询问，

[mʌst; məst][biː; bi][met][baɪ][ə; eɪ]['kændɪd] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]

| must | be | met | by | a | candid | avowal | of | her | situation | — | a | decided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 遇见 | 经过 | 一个 | 坦率 | 承认 | 的 | 她 | 情况 | — | 一个 | 决定 |

[ə'ʃʊərəns] ,

| assurance | , |
|---|---|
| 保证 | , |

必须坦诚地陈述自己的处境——做出明确的保证，

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [dju'reɪʃn] , [ðə; ði][prə'siːdʒə(r)][ɪz] ['pɜːfɪktli]

| that | although | it | is | not | possible | to | define | the | duration | , | the | procedure | is | perfectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 虽然 | 它 | 是 | 不是 | 可能的 | 到 | 定义 | 这 | 期间 | , | 这 | 程序 | 是 | 完美 |

[seɪf] .

| safe | . |
|---|---|
| 安全的 | . |

虽然无法确定持续时间，但该过程绝对安全。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'ʃʊərəns] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] ,

| A | distinct | assurance | should | be | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 清楚的 | 保证 | 应该 | 是 | 给定 | , |

必须给出明确的保证。

[ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [rɪ'tɑ:d] [ɔ:(r)] ['ekspədaɪt]

| that | although | there | are | numerous | little | circumstances | which | retard | or | expedite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 虽然 | 那里 | 是 | 很多的 | 小的 | 情况 | 哪个 | 减速 | 或者 | 加快 |

[dɪ'lɪvəri] ,

| delivery | , |
|---|---|
| 送货 | , |

尽管有许多小因素会延缓或加快交货速度，

[ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

| they | do | not | affect | the | termination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 影响 | 这 | 终止 | . |

它们不影响终止。

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪf] [dɪ'lɪvərəns] , [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [prə'lɒŋd] ['sʌfərɪŋ] [ɪz]

| That | with | the | prospect | of | a | safe | deliverance | , | a | somewhat | prolonged | suffering | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 和 | 这 | 前景 | 的 | 一个 | 安全的 | 解救 | , | 一个 | 有些 | 延长 | 痛苦 | 是 |

[kəm'pærətɪvli] ['trɪviəl] .

| comparatively | trivial | . |
|---|---|---|
| 比较 | 琐碎的 | . |

与最终安全脱险的前景相比，短暂的痛苦也显得微不足道。

[ænd; ənd] , [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] ['sɪəriəs] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə]

| And | , | in | most | cases | , | however | serious | , | it | is | easy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 最多 | 案例 | , | 然而 | 严肃的 | , | 它 | 是 | 简单的 | 到 |

而且，在大多数情况下，无论情况多么严重，都很容易

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 29 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第29页]

[sə'dʒest] [sʌm; səm] [ɪg'zempʃn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['θæŋkfulnəs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

| suggest | some | exemption | , | for | the | absence | of | which | thankfulness | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 一些 | 豁免 | , | 为了 | 这 | 缺席 | 的 | 哪个 | 感恩 | 应该 | 是 |

['kʌltɪveɪtɪd] .

| cultivated | . |
|---|---|
| 栽培 | . |

建议给予某些豁免，对于无法给予豁免的情况，应该培养感恩之心。

['veərɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌpɑ:tju'rɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [kept] [ɪn] [vju:] ,

| Varied | as | the | cases | of | parturition | are | , | if | the | principle | is | kept | in | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多种多样 | 作为 | 这 | 案例 | 的 | 分娩 | 是 | , | 如果 | 这 | 原则 | 是 | 保留 | 在 | 看法 | , |

尽管分娩情况千差万别，但如果牢记这一原则，

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪnd] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

| an | intelligent | mind | will | supply | the | deficiency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 聪明的 | 头脑 | 将要 | 供应 | 这 | 不足 | . |

聪明的头脑可以弥补这一不足。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [wɪl] [bi:; bi] ['kɒndʌktid] [θru:] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['leɪbə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [les]

| And | a | female | will | be | conducted | through | a | lingering | labor | with | much | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 女性 | 将要 | 是 | 实施 | 通过 | 一个 | 挥之不去的 | 劳动 | 和 | 很多 | 较少的 |

['sʌfərɪŋ] ,

| suffering | , |
|---|---|
| 痛苦 | , |

而女性分娩过程虽然持续时间较长，但痛苦程度要轻得多。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ɪg'zɔ:stʃən] [ðæn; ðən]['ʌndə(r)][mɔ:(r)] [ʌn'gɑ:dɪd] ['tri:tmənt] .

| and | much | less | exhaustion | than | under | more | unguarded | treatment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 较少的 | 疲惫 | 比 | 在下面 | 更多的 | 无人看守 | 治疗 | . |

与接受更不加防护的治疗相比，疲劳程度要轻得多。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [fu:d] ['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] , ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz][nɒt] [ɪn'dɪfrənt] .

| The | choice | of | food | under | these | circumstances | , | certainly | is | not | indifferent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选择 | 的 | 食物 | 在下面 | 这些 | 情况 | , | 当然 | 是 | 不是 | 冷漠 | . |

在这种情况下，食物的选择当然不是无关紧要的。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ɔ:l][ðə; ði]['fʌnkʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɜ:bd] — [nɒt]['əʊnli][baɪ] ['sɪmpəθi] ,

| In | the | time | of | labor | , | all | the | functions | are | disturbed | — | not | only | by | sympathy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 劳动 | , | 全部 | 这 | 函数 | 是 | 不安 | — | 不是 | 仅有的 | 经过 | 同情 | , |

分娩时，所有功能都会受到干扰——不仅是同情心，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][peɪn] .

| but | by | the | positive | influence | of | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 积极的 | 影响 | 的 | 疼痛 | . |

但却是疼痛带来的积极影响。

[sʌtʃ] ['daɪət][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ɪz] [li:st] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [məʊst][fə'sɪləti][ɪz]

| Such | diet | should | be | adopted | as | is | least | irritating | , | and | with | most | facility | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 饮食 | 应该 | 是 | 已采用 | 作为 | 是 | 至少 | 令人恼火的 | , | 和 | 和 | 最多 | 设施 | 是 |

[kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:]['nju:trɪmənt] .

| converted | into | nutriment | . |
|---|---|---|---|
| 转换 | 进入 | 营养 | . |

应选择刺激性最小、最容易转化为营养的饮食方式。

['gru:əl] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['ærəʊ] - [ru:t] , ['seɪgəʊ] , & [si:] . , [wɪ'ðaʊt] [waɪn] ( [ɪk'sept] ['ʌndə(r)]

| Gruel | , | preparations | of | arrow | - | root | , | sago | , | & | c | . | , | without | wine | ( | except | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粥 | , | 准备工作 | 的 | 箭 | - | 根 | , | 西米 | , | & | c | . | , | 没有 | 葡萄酒 | ( | 除了 | 在下面 |

[pɪ'kju:liə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] ) [ɑ:(r); ə(r)][best] ,

| peculiar | circumstances | ) | are | best | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 奇特 | 情况 | ) | 是 | 最好的 | , |

粥、葛粉、西米等制剂，不加酒（特殊情况除外）是最好的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət]['prɒpə(r)] ['ɪntərvlz] .

| and | the | patient | should | be | encouraged | to | take | them | at | proper | intervals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 病人 | 应该 | 是 | 鼓励 | 到 | 拿 | 他们 | 在 | 恰当的 | 间隔 | . |

应鼓励患者按适当的间隔服用这些药物。

['ɑ:ftə(r)]['leɪbə(r)] , ['kwaɪətju:d][ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [səb'sɪdiəri] ;

| After | labor | , | quietude | is | the | chief | subsidiary | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 劳动 | , | 寂静 | 是 | 这 | 首席 | 子公司 | ; |

劳动之后，宁静是主要附属品；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [rɪ'gɑ:d] [mʌst; məst][bi:; bi][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

| but | some | regard | must | be | had | to | the | state | of | the | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 看待 | 必须 | 是 | 有 | 到 | 这 | 状态 | 的 | 这 | 病人 | . |

但必须对病人的状况给予一定的考虑。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:lməʊst][ɪn'taɪə(r)] [keɪs] , [pɹədj'u:sɪz][ə; eɪ]

| The | sudden | transition | from | long | - | suffering | to | almost | entire | case | , | produces | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 过渡 | 从 | 长的 | - | 痛苦 | 到 | 几乎 | 全部的 | 案件 | , | 产 | 一个 |

['straɪkɪŋ] ['mɒrəl] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd]

| striking | moral | effect | , | and |
|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 道德 | 影响 | , | 和 |

从长期遭受苦难到几乎完全公开案件的突然转变，产生了令人震惊的道德影响，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv]['greɪtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] [sək'siːd] .

| effusions | of | grateful | expression | generally | succeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 渗出液 | 的 | 感激的 | 表达 | 一般来说 | 成功 | . |

表达感激之情通常会奏效。

[ðə; ði]['stɪmjələs][ɒv; əv] [dɪ'stenʃn] [ænd; ənd][peɪn] , ['biːɪŋ] [wɪð'drɔːn] , [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

| The | stimulus | of | distension | and | pain | , | being | withdrawn | , | a | great | degree | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刺激 | 的 | 膨胀 | 和 | 疼痛 | , | 存在 | 撤回 | , | 一个 | 伟大的 | 程度 | 的 |

['feɪntnəs] ['ɒf(ə)n] [ ˌsjuːpə'viːn ] .

| faintness | often | supervenes | . |
|---|---|---|---|
| 模糊 | 经常 | 超自然 | . |

胀痛和疼痛的刺激消失后，往往会出现严重的晕厥感。

[ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['kwɒntəti][ɒv; əv]['brændi][ɔː(r)][waɪn][ɪn][sʌm; səm]['gruːəl] ,

| The | administration | of | a | small | quantity | of | brandy | or | wine | in | some | gruel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行政 | 的 | 一个 | 小的 | 数量 | 的 | 白兰地 | 或者 | 葡萄酒 | 在 | 一些 | 粥 | , |

在粥中加入少量白兰地或葡萄酒服用。

[ɪz] ['haɪli] ['prɒpə(r)] [weə(r)] [ðɪs] ['hæpənz] [ɪn]['eni] ['θretnɪŋ] [dɪ'griː] — [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][biː; bi]

| is | highly | proper | where | this | happens | in | any | threatening | degree | — | but | should | only | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 高度 | 恰当的 | 在哪里 | 这 | 发生 | 在 | 任何 | 威胁 | 程度 | — | 但 | 应该 | 仅有的 | 是 |

[kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'muːvd] .

| continued | till | that | sensation | is | removed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 直到 | 那 | 感觉 | 是 | 已移除 | . |

如果这种感觉以任何威胁的程度出现，那么采取这种措施是非常恰当的——但应该只持续到这种感觉消失为止。

[sʌm; səm]['iːθə(r)][ɪn] ['kæmfəˌreɪtɪd] ['mɪkstʃə(r)] ,

| Some | ether | in | camphorated | mixture | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 醚 | 在 | 樟脑 | 混合物 | , |

樟脑混合物中含有少量乙醚

[wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] ['veri] ['spiːdəli] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['feɪntnəs] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

| we | have | often | seen | very | speedily | remove | the | faintness | and | agitation | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 经常 | 已见 | 非常 | 迅速地 | 消除 | 这 | 模糊 | 和 | 搅动 | 哪个 |

[sək'siːd] [dɪ'lɪvəri] .

| succeed | delivery | . |
|---|---|---|
| 成功 | 送货 | . |

我们经常看到分娩后出现的虚弱和烦躁症状能够很快消除。

[suːn] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] — [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)]

| Soon | there | is | an | adaptation | to | the | change | — | the | functions | regain | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 那里 | 是 | 一个 | 适应 | 到 | 这 | 改变 | — | 这 | 函数 | 恢复 | 他们的 |

[ə'kʌstəmd] ['ɒfɪs] — [ðə; ði][ˌpælpɪ'teɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [səb'saɪdz] — [ðə; ði] [pʌls] ,

| accustomed | office | — | the | palpitation | of | the | heart | subsides | — | the | pulse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 办公室 | — | 这 | 心悸 | 的 | 这 | 心 | 消退 | — | 这 | 脉冲 | , |

很快，身体便适应了这种变化——各项功能恢复了往常的功能——心悸减轻了——脉搏，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ ˌɪntə'mɪt ] , [bɪ'kʌmz] ['regjələ(r)] , [ðəʊ] [stɪl]

| which | might | have | been | fluttering | and | intermitting | , | becomes | regular | , | though | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 有 | 到过 | 飘动 | 和 | 间歇性 | , | 变成 | 常规的 | , | 尽管 | 仍然 |

[kwɪk] [ænd; ənd] [fʊl] .

| quick | and | full | . |
|---|---|---|---|
| 快的 | 和 | 满的 | . |

原本可能呈颤动和间歇性，现在变得规律，但仍然快速而饱满。

['stɪmjələnt] ['sʌbstəns] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd]['gruːəl] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['sɪmp(ə)l]

| Stimulant | substances | must | be | entirely | withdrawn | , | and | gruel | , | or | other | simple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴奋剂 | 物质 | 必须 | 是 | 完全 | 撤回 | , | 和 | 粥 | , | 或者 | 其他 | 简单的 |

['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][njʊ'trɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] .

| articles | of | nutrition | must | be | substituted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 文章 | 的 | 营养 | 必须 | 是 | 替代 | . |

必须完全停止使用兴奋剂，并以粥或其他简单的营养食品代替。

['ɒf(ə)n] , ['ɜːli] ['ɑːftə(r)]['leɪbə(r)] , [peɪn][ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [laɪt]

| Often | , | early | after | labor | , | pain | and | throbbing | in | the | head | , | aversion | to | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | , | 早期的 | 后 | 劳动 | , | 疼痛 | 和 | 悸动 | 在 | 这 | 头 | , | 厌恶 | 到 | 光 |

[ænd; ənd] [saʊnd] [ə'raɪz] ;

| and | sound | arise | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 声音 | 出现 | ; |

分娩后早期常会出现头痛、搏动感、畏光畏声等症状；

[ə'tendɪd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , [æt; ət]['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] [pʌls] ; [ðə; ði]['lætə(r)] ,

| attended | sometimes | with | a | quick | , | at | others | , | a | very | slow | pulse | ; | the | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 有时 | 和 | 一个 | 快的 | , | 在 | 其他的 | , | 一个 | 非常 | 慢的 | 脉冲 | ; | 这 | 后者 | , |

有时脉搏很快，有时脉搏很慢；后者，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 31 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第31页]

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv][kən'dʒestʃən] , [ɔː(r)] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

| indicating | a | great | degree | of | congestion | , | or | accumulation | of | blood | in | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明 | 一个 | 伟大的 | 程度 | 的 | 拥塞 | , | 或者 | 积累 | 的 | 血 | 在 | 这 | 头 | . |

表明头部严重充血或积血。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['medɪk(ə)l][əd'vaɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɒmptli] [ˌsə'lɪsɪtɪd] ,

| In | this | case | , | medical | advice | ought | to | be | promptly | solicited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | , | 医疗的 | 建议 | 应该 | 到 | 是 | 及时 | 征求意见 | , |

在这种情况下，应立即寻求医疗建议。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [ səb'said ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ə'pɪərɪənt] — [æz; əz]['kɑːstə(r)][ɔɪl] .

| especially | if | it | has | not | subsided | by | a | gentle | aperient | — | as | castor | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 平静下来 | 经过 | 一个 | 温和的 | 泻药 | — | 作为 | 蓖麻 | 油 | . |

尤其是如果使用温和的泻药（如蓖麻油）后症状没有缓解的话。

['paʊəf(ə)l] ['dəʊsɪz][ɒv; əv]['pɜːrdʒɪŋ]['medsn; 'medɪsn] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] ; [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,

| Powerful | doses | of | purging | medicine | will | become | necessary | ; | and | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 剂量 | 的 | 清除 | 药品 | 将要 | 变得 | 必要的 | ; | 和 | , | 也许 | , |

['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːm] ,

| bleeding | from | the | arm | , |
|---|---|---|---|---|
| 出血 | 从 | 这 | 手臂 | , |

必须服用强效泻药；或许还需要手臂放血。

[ɔː(r)] ['liːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['templz] , [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .

| or | leeches | to | the | temples | , | may | be | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 水蛭 | 到 | 这 | 寺庙 | , | 可能 | 是 | 必需的 | . |

或者可能需要用蛭水蛭吸食太阳穴的血液。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [bɪ'kʌmz] [sɔː(r)][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð]

| Whenever | the | body | becomes | sore | and | painful | , | especially | if | it | be | attended | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 这 | 身体 | 变成 | 疮 | 和 | 痛苦 | , | 尤其 | 如果 | 它 | 是 | 参加 | 和 |

[sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,

| suppression | of | the | discharge | , |
|---|---|---|---|---|
| 抑制 | 的 | 这 | 释放 | , |

每当身体感到酸痛，尤其是伴有分泌物减少时，

['kɒnstɪpeɪtɪd] ['baʊəlz] , [ænd; ənd]['fiːvə(r)] , [nəʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst] [ɪn] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['medɪk(ə)l]

| constipated | bowels | , | and | fever | , | no | time | should | be | lost | in | demanding | medical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 便秘 | 肠道 | , | 和 | 发烧 | , | 不 | 时间 | 应该 | 是 | 丢失的 | 在 | 要求 | 医疗的 |

[ə'sɪstəns] .

| assistance | . |
|---|---|
| 协助 | . |

如果出现便秘和发烧的症状，应立即寻求医疗救助。

[ɪn] [tʃaɪld] - [bed] ['fiːvə(r)] , ['ɜːli] [ænd; ənd] [friː] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrdʒɪŋ] , [wɪð]
**In child - bed fever , early and free employment of bleeding and purging , with**
在 孩子 - 床 发烧 , 早期的 和 自由的 就业 的 出血 和 清除 , 和
[strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ləʊ] ['daɪət] ,
**strict attention to low diet ,**
严格的 注意力 到 低的 饮食 ,

产褥热时，应尽早采用放血泻法，并严格注意低脂饮食。

[wɪl] ['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [sək'siːd] .
**will almost universally succeed .**
将要 几乎 普遍地 成功 .

几乎肯定会成功。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dɪ'ziːz] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]
**In reference to the child , where there is no disease , the chief object of**
在 参考 到 这 孩子 , 在哪里 那里 是 不 疾病 , 这 首席 目的 的
[ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
**attention should be ,**
注意力 应该 是 ,

对于没有疾病的儿童来说，首要关注点应该是：

[tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪk'spəʊʒə(r)] .
**to secure it against unnecessary exposure .**
到 安全的 它 反对 不必要 接触 .

防止其不必要的暴露。

[tuː] [mʌtʃ] ['wɒʃɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] [meɪ] [biː; bi] [pə'nɪʃəs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ]
**Too much washing at first may be pernicious ; and the practice of using**
也 很多 洗涤 在 第一的 可能 是 有害 ; 和 这 实践 的 使用
['spɪrɪt] [ɪn] [ðiːz] [ə'bluːʃnz] ,
**spirits in these ablutions ,**
烈酒 在 这些 洗礼 ,

一开始过度洗涤可能有害；而且在这些洗礼中使用酒精的做法，

['merɪts] [ˌreprəʊ'beɪʃən] .
**merits reprobation .**
优点 非难 .

应受谴责。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 32 ]**
[ 页 - ]

[第32页]

[baɪ] [ðə; ði] [sɪ'lerɪti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ,
**By the celerity of their evaporation ,**
经过 这 速度 的 他们的 蒸发 ,

由于它们蒸发得非常迅速，

[ðeɪ] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [kəʊld] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'tens] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ]
**they produce a degree of cold much more intense than would be produced by**
他们 生产 一个 程度 的 寒冷的 很多 更多的 激烈的 比 会 是 生产 经过
[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] ,
**the application of cold water ,**
这 应用 的 寒冷的 水 ,

它们产生的寒冷程度远比用冷水冲洗要强烈得多。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [kən'demd] .
**which would be universally condemned .**
哪个 会 是 普遍地 谴责 .

这将受到普遍谴责。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['təʊtəli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pæmflət] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs]

| It | would | be | totally | incompatible | with | a | small | pamphlet | , | and | with | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 完全 | 不相容 | 和 | 一个 | 小的 | 小册子 | , | 和 | 和 | 这 |

[ɪkˌstempə'reɪniəs] [ə'dres] ,

| extemporaneous | address | , |
|---|---|---|
| 即席 | 地址 | , |

这与小册子和这篇即兴演讲完全不符。

[tuː; tə] [treɪs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪnieɪt] [ɔːl][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][tʃaɪld] - [bɜːθ] .

| to | trace | and | delineate | all | the | varieties | of | child | - | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 痕迹 | 和 | 勾勒 | 全部 | 这 | 品种 | 的 | 孩子 | - | 出生 | . |

追溯并描述所有类型的分娩方式。

[jet] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði]

| Yet | , | we | think | enough | has | been | suggested | to | secure | as | much | safety | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我们 | 思考 | 足够的 | 有 | 到过 | 建议 | 到 | 安全的 | 作为 | 很多 | 安全 | 在 | 这 |

[taɪm][ɒv; əv] [ˌpɑːtjuˈrɪʃn] ,

| time | of | parturition | , |
|---|---|---|---|
| 时间 | 的 | 分娩 | , |

然而，我们认为目前已提出的建议足以确保分娩时的安全。

[æz; əz][ɪz] [ə'teɪnəb(ə)l] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrtnti] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

| as | is | attainable | amidst | the | uncertainties | of | human | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 可实现的 | 在……之中 | 这 | 不确定性 | 的 | 人类 | 生活 | . |

在充满不确定性的人生中，这是可以实现的。

[pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒpə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [sʌm; səm][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn]['premətʃə(r)]

| Perhaps | , | however | , | it | is | not | proper | to | overlook | some | peculiarities | in | premature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 然而 | , | 它 | 是 | 不是 | 恰当的 | 到 | 俯瞰 | 一些 | 特殊性 | 在 | 过早 |

[bɜːθ] .

| birth | . |
|---|---|
| 出生 | . |

然而，或许不应忽视早产的一些特殊性。

[ə'bɔːʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['mɪskærɪdʒ] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz][ˌæksɪ'dent(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌmz] [hə'bɪtʃuəl] ;

| Abortion | or | miscarriage | , | which | usually | is | accidental | , | sometimes | becomes | habitual | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流产 | 或者 | 流产 | , | 哪个 | 通常 | 是 | 偶然 | , | 有时 | 变成 | 习惯性的 | ; |

堕胎或流产通常是意外事故，但有时却会变成习惯；

[ænd; ənd][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] , [ɒn] ['meni] [sək'sesɪv] [ə'keɪʒnz] ,

| and | at | about | the | same | period | of | conception | , | on | many | successive | occasions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 关于 | 这 | 相同的 | 时期 | 的 | 概念 | , | 在 | 许多 | 连续 | 场合 | , |

[ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪl] ['hæpən] .

| this | disappointment | will | happen | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 失望 | 将要 | 发生 | . |

在受孕的大致同一时期，连续多次都会出现这种失望。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [kleɪm][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ ə'kəːrəns, -'kʌn- ][ɒv; əv] ['pregnənsi] ,

| If | there | is | a | strong | claim | in | the | ordinary | occurrences | of | pregnancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 强的 | 宣称 | 在 | 这 | 普通的 | 发生 | 的 | 怀孕 | , |

如果怀孕的正常情况有充分的理由，

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tentɪv] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz]

| for | an | attentive | regard | to | the | condition | of | mind | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 细心 | 看待 | 到 | 这 | 状况 | 的 | 头脑 | 作为 | 出色地 | 作为 |

关注心理状态以及

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 33 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['bɒdi] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaiəz] [ɪts]['ʌtməʊst]['ɜːdʒənsi] [ɪn] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [hə'bɪtʃuəl] ['mɪskærɪdʒ]

| **body** | **,** | **it** | **acquires** | **its** | **utmost** | **urgency** | **in** | **those** | **conditions** | **in** | **which** | **habitual** | **miscarriage** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | , | 它 | 收购 | 它是 | 极致 | 紧迫性 | 在 | 那些 | 状况 | 在 | 哪个 | 习惯性的 | 流产 |

['hæpənz] .

| **happens** | **.** |
|---|---|
| 发生 | . |

在习惯性流产的情况下，身体对此问题的关注度会达到极致。

[ðə; ði] [kleɪm] [ɪz]['ɜːdʒənt] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| **The** | **claim** | **is** | **urgent** | **in** | **behalf** | **of** | **the** | **unfortunate** | **individual** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宣称 | 是 | 紧迫的 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 不幸 | 个人 | , |

这项索赔对于这位不幸的个人而言迫在眉睫。

[huːz] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] , [huː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli]

| **whose** | **life** | **is** | **a** | **perpetual** | **series** | **of** | **suffering** | **and** | **anxiety** | **,** | **who** | **is** | **not** | **only** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 生活 | 是 | 一个 | 永久 | 系列 | 的 | 痛苦 | 和 | 焦虑 | , | WHO | 是 | 不是 | 仅有的 |

[səb'dʒektɪd] ,

| **subjected** | **,** |
|---|---|
| 受 | , |

他的一生充满了无尽的痛苦和焦虑，他不仅遭受着，

[pə'hæps] , ['evri] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [mʌnθs] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ; dɪ'bɪlɪˌteɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪv]

| **perhaps** | **,** | **every** | **six** | **or** | **eight** | **months** | **to** | **the** | **debilitating** | **effect** | **of** | **excessive** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 每一个 | 六 | 或者 | 八 | 几个月 | 到 | 这 | 衰弱的 | 影响 | 的 | 过多的 |

['hemərɪdʒ] ,

| **hemorrhage** | **,** |
|---|---|
| 出血 | , |

或许每隔六到八个月，就会因过度出血而导致身体虚弱。

[bʌt; bət] [huːz] [maɪnd][ɪz] [ə'prest] [baɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ænd; ənd]

| **but** | **whose** | **mind** | **is** | **oppressed** | **by** | **disappointment** | **,** | **arising** | **out** | **of** | **domestic** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谁 | 头脑 | 是 | 受压迫者 | 经过 | 失望 | , | 产生 | 出去 | 的 | 国内的 | 和 |

['kɒndʒəg(ə)l] [rɪ'leʃən'ʃɪp] ,

| **conjugal** | **relationships** | **,** |
|---|---|---|
| 夫妻 | 关系 | , |

但他的心灵却因家庭和婚姻关系中的失望而感到压抑，

['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['hevɪli] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

| **even** | **more** | **heavily** | **than** | **by** | **the** | **influence** | **of** | **personal** | **suffering** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 更多的 | 重度 | 比 | 经过 | 这 | 影响 | 的 | 个人的 | 痛苦 | . |

甚至比个人苦难的影响还要大。

[ʌn'tɪl] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [ɪn'lɑːdʒd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][maɪnd]

| **Until** | **our** | **present** | **knowledge** | **is** | **enlarged** | **respecting** | **the** | **association** | **of** | **mind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们的 | 展示 | 知识 | 是 | 放大 | 尊重 | 这 | 协会 | 的 | 头脑 |

[ænd; ənd] ['bɒdi] ,

| **and** | **body** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 身体 | , |

在我们进一步加深对身心联系的认识之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] , [wiː; wi] ['kænɒt]

| **and** | **the** | **ultimate** | **connexion** | **of** | **different** | **systems** | **of** | **structure** | **,** | **we** | **cannot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最终的 | 连接 | 的 | 不同的 | 系统 | 的 | 结构 | , | 我们 | 不能 |

[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]['mɒrəl] ['ɪnfluəns] .

| **appreciate** | **the** | **extent** | **of** | **moral** | **influence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 欣赏 | 这 | 程度 | 的 | 道德 | 影响 | . |

以及不同结构体系的最终联系，使我们无法理解道德影响的程度。

['blʌʃɪŋ] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][maɪnd][ɒn][ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['sɪstəm] ;

| **Blushing** | **shews** | **the** | **influence** | **of** | **mind** | **on** | **the** | **circulating** | **system** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸红 | 展示 | 这 | 影响 | 的 | 头脑 | 在 | 这 | 循环 | 系统 | ; |

脸红表明心理对血液循环系统的影响；

[lɒs] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['strɪktʃə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['stʌmək] , [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn]
**loss** **of** **appetite** **and** **sensation** **of** **stricture** **across** **the** **stomach** **,** **its** **influence** **on**
损失 的 食欲 和 感觉 的 狭窄 穿过 这 胃 ，它是 影响 在
[ðæt] ['ɔːgən] ;
**that** **organ** **;**
那 器官 ;

食欲不振和胃部狭窄感，以及对胃部的影响；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['daɪəfræm] , [ˌpælpɪ'teɪʃən] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] .
**and** **perhaps** **the** **diaphragm** **,** **palpitation** **on** **the** **heart** **.**
和 也许 这 隔膜 , 心悸 在 这 心 .

或许还有横膈膜，以及心悸。

['veəriəs] [fə'nɒmɪnə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ɒn]
**Various** **phenomena** **indicate** **the** **influence** **of** **the** **mind** **and** **nervous** **system** **on**
各种各样的 现象 表明 这 影响 的 这 头脑 和 紧张的 系统 在
[sɪ'kriːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əb'zɔːpʃ(ə)n] .
**secretion** **and** **absorption** **.**
分泌 和 吸收 .

各种现象表明，精神和神经系统对分泌和吸收有影响。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv]
**And** **although** **we** **may** **believe**
和 虽然 我们 可能 相信

尽管我们可能相信

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 一篇面向英国女性关于怀孕和(An address to British females on the moral )
# 第2/2页

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 34 ]
[ 页 - ]

[第34页]

[ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ækt][ɒn][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] , [ðæt] ['sɪstəm] [ɒn][ðə; ði]['væskjələ(r)][ænd; ənd]
**the** **mind** **to** **act** **on** **the** **nervous** **system** **,** **that** **system** **on** **the** **vascular** **and**
这 头脑 到 行为 在 这 紧张的 系统 , 那 系统 在 这 血管 和
[əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] ,
**absorbent** **,**
吸收剂 ,

精神活动作用于神经系统，该系统作用于血管和吸收系统。

[wiː; wi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][məʊst] [dɪ'ziːzɪz] [tɪl] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
**we** **never** **shall** **fully** **understand** **the** **nature** **of** **most** **diseases** **till** **the** **nature** **of**
我们 绝不 将 完全 理解 这 自然 的 最多 疾病 直到 这 自然 的
[ðɪs] ['ɪntəkɔːs] [biː; bi][mɔː(r)] ['klɪəli] [dɪ'veləpt] .
**this** **intercourse** **be** **more** **clearly** **developed** **.**
这 交往 是 更多的 清楚地 发达 .

只有更清楚地了解这种交流的本质，我们才能真正理解大多数疾病的本质。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ə'sendənsi] [ɒv; əv][maɪnd] , [ɪts]['eɪdʒənsi] [bɪ'kʌmz] [məʊst] ['paʊəf(ə)l]
**But** **if** **we** **allow** **the** **ascendancy** **of** **mind** **,** **its** **agency** **becomes** **most** **powerful**
但 如果 我们 允许 这 优势 的 头脑 , 它是 机构 变成 最多 强大的
[wen] [məʊst] ['sensətɪv] ;
**when** **most** **sensitive** **;**
什么时候 最多 敏感的 ;

但是，如果我们允许思维占据主导地位，那么当思维最为敏感时，它的作用力就会最为强大；

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð] [ðɪs] ['mɔːbɪd] [ˌsensə'bɪlətɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ˌmɒle'steɪʃn] .
**and** **when** **,** **with** **this** **morbid** **sensibility** **,** **it** **is** **most** **subjected** **to** **molestation** **.**
和 什么时候 , 和 这 病态的 感性 , 它 是 最多 受 到 性骚扰 .

而当这种病态的敏感性出现时，它最容易受到骚扰。

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ʌndə(r)] [ðiːz]
**How** **interesting** **and** **impressive** **are** **the** **claims** **of** **a** **female** **under** **these**
如何 有趣的 和 感人的 是 这 索赔 的 一个 女性 在下面 这些
['sɜːkəmstənsɪz] ;
**circumstances** **;**
情况 ;

在这种情况下，一位女性的说法是多么有趣和令人印象深刻啊！

[ænd; ənd] [ə'tempts] [tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)] [rɪ'liːf] , [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnə'sɪstɪd] [eɪd][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , [wɪl]
**and** **attempts** **to** **administer** **relief** **,** **by** **the** **unassisted** **aid** **of** **medicine** **,** **will**
和 尝试 到 管理 宽慰 , 经过 这 独自一人 援助 的 药品 , 将要
, [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] , ['ɪʃuː] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
**, not** **unfrequently** **,** **issue** **in** **disappointment** **.**
, 不是 不常 , 问题 在 失望 .

试图仅靠药物来缓解症状，往往会以失望告终。

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] ['mɪskærɪdʒ] ['veəri] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['veəriəs] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] ,

| The | causes | of | miscarriage | vary | ; | and | as | various | as | are | the | causes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 流产 | 各不相同 | ; | 和 | 作为 | 各种各样的 | 作为 | 是 | 这 | 原因 | , |

[mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] .

| must | be | the | medical | treatment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 这 | 医疗的 | 治疗 | . |

流产的原因多种多样；而治疗方法也必然如此。

[ði:z] ['kɔ:zɪz] [praɪ'merəli] [bɪ'lɒŋ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [tu:; tə][ðə; ði]['peərənt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [ɪg'zɪst]

| These | causes | primarily | belong | , | in | general | , | to | the | parent | ; | but | they | may | exist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 原因 | 主要 | 属于 | , | 在 | 一般的 | , | 到 | 这 | 父母 | ; | 但 | 他们 | 可能 | 存在 |

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɪn][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] .

| independently | in | the | conception | . |
|---|---|---|---|---|
| 独立 | 在 | 这 | 概念 | . |

这些原因通常主要属于父母；但它们也可能独立存在于受孕过程中。

[wɪð] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)]['əʊnli][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

| With | the | former | only | we | are | interested | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 以前的 | 仅有的 | 我们 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 展示 | . |

目前我们只对前者感兴趣。

[ðeɪ] [meɪ] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði]['peərənt][frɒm; frəm]['aɪðə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɔ:(r)]['ləʊk(ə)l] ['kɔ:zɪz] .

| They | may | arise | in | the | parent | from | either | general | or | local | causes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 出现 | 在 | 这 | 父母 | 从 | 任何一个 | 一般的 | 或者 | 当地的 | 原因 | . |

它们可能由一般原因或局部原因在父母身上引起。

['evri] [θɪŋ] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] , [ di'reindʒ ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wu:m] [ɪn]

| Every | thing | affecting | the | general | circulation | , | deranges | that | of | the | womb | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 事物 | 影响 | 这 | 一般的 | 循环 | , | 精神错乱 | 那 | 的 | 这 | 子宫 | 在 |

[pə'tɪkjələ(r)] .

| particular | . |
|---|---|
| 特别的 | . |

任何影响全身血液循环的因素，都会特别扰乱子宫的血液循环。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][keɪsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [kən'dʒestʃən][ɔ:(r)] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

| But | there | are | cases | , | in | which | there | appears | congestion | or | accumulation | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 案例 | , | 在 | 哪个 | 那里 | 出现 | 拥塞 | 或者 | 积累 | 在 | 这 |

[wu:m] , [wɪ'ðaʊt]

| womb | , | without |
|---|---|---|
| 子宫 | , | 没有 |

但有些情况下，子宫内会出现充血或积聚现象，而没有.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 35 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第35页]

['eni] ['mænɪfest]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'stɜ:bəns] .

| any | manifest | general | disturbance | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 显现 | 一般的 | 干扰 | . |

任何明显的普遍性紊乱。

[wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'kɜ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;

| We | must | recur | to | a | former | observation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 复发 | 到 | 一个 | 以前的 | 观察 | ; |

我们必须重提之前的一个观点；

[fɔː(r); fə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['mænə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm]

| for | till | we | understand | the | manner | by | which | mind | and | the | nervous | system |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 直到 | 我们 | 理解 | 这 | 方式 | 经过 | 哪个 | 头脑 | 和 | 这 | 紧张的 | 系统 |

[ə'fekt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [blʌd] ,

| affect | the | general | circulation | of | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 这 | 一般的 | 循环 | 的 | 血 | , |

因为在我们了解精神和神经系统如何影响血液循环之前，

[wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ə'bɔːʃ(ə)n] .

| we | cannot | understand | the | phenomena | of | abortion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 理解 | 这 | 现象 | 的 | 流产 | . |

我们无法理解堕胎这种现象。

[jet] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fækt] , [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['ment(ə)l] [ə'fekʃn] , ['weðə(r)] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm] [ɪk'sesɪv]

| Yet | , | is | it | a | fact | , | that | sudden | mental | affection | , | whether | arising | from | excessive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 是 | 它 | 一个 | 事实 | , | 那 | 突然 | 精神的 | 感情 | , | 无论 | 产生 | 从 | 过多的 |

[dʒɔɪ][ɔː(r)] ['sɒrəʊ] ,

| joy | or | sorrow | , |
|---|---|---|---|
| 喜悦 | 或者 | 悲哀 | , |

然而，事实是否如此，突然产生的精神情感，无论是源于极度的喜悦还是悲伤，

[dɪs'gʌst] [ɔː(r)][fɪə(r)] , — [wɪl] ['ɒf(ə)n] ['spiːdəli] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] .

| disgust | or | fear | , | — | will | often | speedily | and | inevitably | produce | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厌恶 | 或者 | 害怕 | , | — | 将要 | 经常 | 迅速地 | 和 | 不可避免地 | 生产 | 它 | . |

厌恶或恐惧——往往会迅速且不可避免地产生它。

[ænd; ənd][ɪn][keɪsɪz] ['hæpənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɒgnɪzəbəl] ['ɪnsɪdənt] , [ə'nælədʒi]['dʒʌstɪfaɪz][ðə; ði]

| And | in | cases | happening | without | any | cognizable | incident | , | analogy | justifies | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 案例 | 发生 | 没有 | 任何 | 可认知的 | 事件 | , | 类比 | 证明其合理性 | 这 |

['ɪnfərəns] [ɒv; əv]['mɒrəl]['eɪdʒənsi] ,

| inference | of | moral | agency | , |
|---|---|---|---|---|
| 推理 | 的 | 道德 | 机构 | , |

即使没有发生任何可认知的事件，类比也能证明道德主体性的推断是合理的。

[æz; əz][ɪts] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [kən'dʒestʃən] , [ænd; ənd][ɪn] [ di'reindʒ ] ['ækʃ(ə)n] ,

| as | its | predominance | in | producing | congestion | , | and | in | deranging | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它是 | 优势 | 在 | 生产 | 拥塞 | , | 和 | 在 | 精神错乱 | 行动 | , |

因为它在造成拥堵和扰乱行为方面占据主导地位，

[ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɪz][pə'septəb(ə)l] . [ [faɪv] ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] , [ðæt] [maɪnd][ɪz]['ɒf(ə)n]

| in | other | parts | is | perceptible | . | [ | 5 | ] | It | is | not | intended | to | deny | , | that | mind | is | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 部分 | 是 | 可感知的 | . | [ | 5 | ] | 它 | 是 | 不是 | 故意的 | 到 | 否定 | , | 那 | 头脑 | 是 | 经常 |

[ə'fektɪd] [kən'sekjətɪvli] ;

| affected | consecutively | ; |
|---|---|---|
| 做作的 | 连续 | ; |

在其他部分是可以察觉的。[5] 这并不是要否认，心灵常常会连续受到影响；

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pə'nɪʃəs] [rɪ'flektɪd] ['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] .

| and | in | these | cases | , | there | is | a | pernicious | reflected | action | on | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这些 | 案例 | , | 那里 | 是 | 一个 | 有害 | 反映 | 行动 | 在 | 这 | 身体 | . |

在这种情况下，会对身体产生有害的反射作用。

[ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] [hə'bɪtʃuəl] ,

| In | the | management | of | these | cases | , | especially | when | they | may | be | deemed | habitual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 管理 | 的 | 这些 | 案例 | , | 尤其 | 什么时候 | 他们 | 可能 | 是 | 被认为 | 习惯性的 | , |

在处理这些案件时，尤其是在这些案件可能被认为是习惯性案件的情况下，

['mɒrəl] ['triːtmənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst]

| moral | treatment | is | in | the | highest |
|---|---|---|---|---|---|
| 道德 | 治疗 | 是 | 在 | 这 | 最高 |

道德待遇最高

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 36 ]
[ 页 - ]

[第36页]

[dɪ'griː] [mə'mentəs] .
degree momentous .
程度 意义重大 .

意义重大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['priː] - ['rekwɪzɪt] , [ðæt] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,
It is an indispensable pre - requisite , that not only the judgment ,
它 是 一个 必不可少 预 - 必需品 , 那 不是 仅有的 这 判断 ,

这是一个不可或缺的前提条件，不仅要进行判断，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kændə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][præk'tɪʃənə(r)][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ,
but the candor of the practitioner be fully appreciated ,
但 这 坦率 的 这 实践者 是 完全 感谢 ,

但实践者的坦诚应该得到充分赞赏。

[bɪ'fɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ˌækwi'es(ə)ns] [kæn; kən][biː; bi] [ kə'mɑːnd ] [ɪn] [prɪ'kɔːʃənəri] ['meʒəz] .
before perfect acquiescence can be commanded in precautionary measures .
前 完美的 默认 能 是 命令 在 预防 措施 .

在采取预防措施之前，必须先确保完全默许。

['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv] [greɪt] [də'mestɪk] ['ɪntrəst] [mʌst; məst]['ɒf(ə)n][biː; bi][rɪ'kwaɪəd] .
Sacrifices of great domestic interest must often be required .
牺牲 的 伟大的 国内的 兴趣 必须 经常 是 必需的 .

往往需要做出关乎国内重大利益的牺牲。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['kɒnstənt] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
It may be necessary to enjoin an almost constant observance of the
它 可能 是 必要的 到 责成 一个 几乎 持续的 观察 的 这
[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]['pɒstʃə(r)] ;
horizontal posture ;
水平的 姿势 ;

可能需要要求几乎始终保持水平姿势；

['ɔːlməʊst]['təʊt(ə)l][sɪ'kluːʒ(ə)n][frɒm; frəm]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] , [æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] ['ɪntəkɔːs] [æz; əz]
almost total seclusion from social intercourse , at least such intercourse as
几乎 全部的 隔离 从 社会的 交往 , 在 至少 这样的 交往 作为
[meɪ] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ;
may disturb the circulation ;
可能 打扰 这 循环 ;

几乎完全与世隔绝，至少避免任何可能扰乱血液循环的社交活动；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] , [frɒm; frəm]['kɒndʒəg(ə)l]
and even of separating , for a considerable time , from conjugal
和 甚至 的 分离 , 为了 一个 大量 时间 , 从 夫妻
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
association .
协会 .

甚至在相当长的一段时间内与配偶分离。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['meʒəz] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['fʊli] [ænd; ənd] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [ə'dɒptɪd] ,
And these measures will never be fully and perseveringly adopted ,
和 这些 措施 将要 绝不 是 完全 和 坚持不懈 已采用 ,

而且这些措施永远无法得到全面和持续的落实。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][əd'vaɪs] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] ['nɒlɪdʒ] ,
but when the mind is satisfied that the advice results from knowledge ,
但 什么时候 这 头脑 是 使满意 那 这 建议 结果 从 知识 ,

但当内心确信该建议源于知识时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['prəʊgres][ɪz] [wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði][ ,æsi'dju:əti ][ɒv; əv]['kaɪndnəs] .

| and | when | the | progress | is | watched | by | the | assiduities | of | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 进步 | 是 | 观看 | 经过 | 这 | 勤勉 | 的 | 仁慈 | . |

当进步被善良的勤勉所见证时。

['fri:kwənt] [ri'kʌrənsiz] [ɒv; əv] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd][peɪn] , ['θretnɪŋ] [ɪ'mi:diət] ['mɪskærɪdʒ] ,

| Frequent | recurrences | of | discharge | and | pain | , | threatening | immediate | miscarriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁 | 复发 | 的 | 释放 | 和 | 疼痛 | , | 威胁 | 即时 | 流产 | , |

['sɜ:t(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒ] .

| certainly | should | not | discourage | . |
|---|---|---|---|---|
| 当然 | 应该 | 不是 | 阻碍 | . |

频繁出现分泌物和疼痛，有立即流产的危险，但这绝不应该气馁。

[wi:; wi][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [si:n] ['pregnənsi] [gəʊ][ɒn][tu:; tə][ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]

| We | have | frequently | seen | pregnancy | go | on | to | its | completion | , | notwithstanding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 频繁地 | 已见 | 怀孕 | 去 | 在 | 到 | 它是 | 完成 | , | 虽然 |

[ðiːz] [ ə'kə:rəns, -'kʌ- ] ;

| these | occurrences | ; |
|---|---|---|
| 这些 | 发生 | ; |

尽管发生了这些情况，我们还是经常看到妊娠最终顺利完成；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdi:vi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| but | a | slight | deviation | from | the |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 轻微 | 偏差 | 从 | 这 |

但与此略有偏差

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 37 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第37页]

[pɹ'i:sɛpts] [wi:; wi][hæv; həv] [ in'dʒɔin ] [meɪ] [ʌn'du:][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [wi:ks] [ɔ:(r)] [mʌnθs]

| precepts | we | have | enjoined | may | undo | all | that | the | efforts | of | weeks | or | months |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戒律 | 我们 | 有 | 禁止 | 可能 | 撤销 | 全部 | 那 | 这 | 努力 | 的 | 周 | 或者 | 几个月 |

[hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] .

| had | accomplished | . |
|---|---|---|
| 有 | 完成 | . |

我们所颁布的戒律可能会使数周或数月的努力付诸东流。

[wen] [wʌns][ðə; ði] [wu:m] [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [də'vɛləpmənt] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]

| When | once | the | womb | has | admitted | of | a | full | developement | , | the | change | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一次 | 这 | 子宫 | 有 | 承认 | 的 | 一个 | 满的 | 发展 | , | 这 | 改变 | 有 |

['ɒf(ə)n] [bi:n] [məʊst]['sæljət(ə)ri] .

| often | been | most | salutary | . |
|---|---|---|---|---|
| 经常 | 到过 | 最多 | 有益的 | . |

当子宫完全发育成熟后，这种变化往往是最有益的。

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['sʌklɪŋ] — [ðə; ði] ['leŋθənd] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['fri:dəm] [frɒm; frəm] ['pregnənsi] , (

| The | period | of | suckling | — | the | lengthened | period | of | freedom | from | pregnancy | , | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时期 | 的 | 乳 | — | 这 | 加长 | 时期 | 的 | 自由 | 从 | 怀孕 | , | ( |

[wɪtʃ] ['sʌklɪŋ] [wɪl] ['prɒbəbli] [sɪ'kjʊə(r)] ) ,

| which | suckling | will | probably | secure | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 乳 | 将要 | 大概 | 安全的 | ) | , |

哺乳期——即摆脱妊娠的较长时期（哺乳很可能确保这一点），

[kən'dju:s] ['greɪtli] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sə'steɪn]

| conduces | greatly | to | restore | the | constitution | , | and | to | enable | it | to | sustain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 促进 | 非常 | 到 | 恢复 | 这 | 宪法 | , | 和 | 到 | 使能够 | 它 | 到 | 维持 |

['fju:tʃə(r)] [ 'pregnənsi ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'vi:niəns] .

| future | pregnancies | without | inconvenience | . |
|---|---|---|---|---|
| 未来 | 怀孕 | 没有 | 不便 | . |

极大地有助于恢复体质，并使之能够顺利地维持未来的妊娠。

[ɪn] [ðiːz] [prə'træktɪd] [keɪsɪz] , [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] ;

| In | these | protracted | cases | , | occasional | interposition | of | medicine | will | be | useful | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 拖延 | 案例 | , | 偶然 | 插入 | 的 | 药品 | 将要 | 是 | 有用 | ; |

在这些旷日持久的病例中，偶尔进行药物干预是有益的;

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [prə'træktɪd] [kɔːs] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][biː; bi] ['niːdfl] ,

| but | if | a | protracted | course | of | medicine | be | needful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 一个 | 拖延 | 课程 | 的 | 药品 | 是 | 需要 | , |

但如果需要长期服药治疗，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'sɪməleɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['præktɪkəbl] [wɪð] [də'mestɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

| it | should | be | assimilated | as | much | as | is | practicable | with | domestic | preparations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 同化 | 作为 | 很多 | 作为 | 是 | 切实可行的 | 和 | 国内的 | 准备工作 | , |

[ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm] [ə'nɒmələs] ['ɪnstənsɪz] .

| except | in | some | anomalous | instances | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 一些 | 异常的 | 实例 | . |

除了一些特殊情况外，应尽可能将其与家庭自制食品混合使用。

[ɪn][ðə; ði] [ə'luːʒnz] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə]['medɪk(ə)l]['kærəktə(r)] ,

| In | the | allusions | we | have | made | to | medical | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 暗示 | 我们 | 有 | 制成 | 到 | 医疗的 | 特点 | , |

在我们对医学特征所做的暗示中，

[let][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ðæt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| let | it | not | be | inferred | that | the | slightest | reflection | on | the | Physicians | of | Her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 不是 | 是 | 推断 | 那 | 这 | 丝毫 | 反射 | 在 | 这 | 医生 | 的 | 她 |

['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] .

| Royal | Highness | is | designed | . |
|---|---|---|---|---|
| 皇家 | 高度 | 是 | 设计 | . |

切勿由此推断，对殿下御医的任何轻微贬损都是有意为之。

['raɪtər] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['peɪpəz] [hæv; həv] ['kruːəli] [ ˌænimæd'vəːt ] [ɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt]

| Writers | in | some | of | the | public | papers | have | cruelly | animadverted | on | the | conduct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作家 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 民众 | 文件 | 有 | 残酷地 | 动画 | 在 | 这 | 执行 |

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| of | one | of | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 的 | 他们 | , |

一些报纸的作者对其中一人的行为进行了残酷的讽刺。

[æt; ət] [liːst] , [ɪn] [ðɪs] [mə'mentəs] [ɪ'vent] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][ə'pɒlədʒi] [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

| at | least | , | in | this | momentous | event | ; | and | the | only | apology | which | occurs | to | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 在 | 这 | 意义重大 | 事件 | ; | 和 | 这 | 仅有的 | 道歉 | 哪个 | 发生 | 到 | 我们 |

[ɪz] ,

| is | , |
|---|---|
| 是 | , |

至少，在这件意义重大的事件中；而我们唯一能想到的道歉是:

[ðæt] [ðeə(r)] [ 'senʃə ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌɪlə'dʒɪtəmət]

| that | their | censures | were | the | illegitimate |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 谴责 | 是 | 这 | 私生子 |

他们的谴责是不合法的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 38 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第38页]

[ðəʊ] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['fɜːtaɪl] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] ['viːəmənt] ['sɒrəʊ] .

| though | too | often | fertile | offspring | of | vehement | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 也 | 经常 | 沃 | 后代 | 的 | 慷慨 | 悲哀 | . |

虽然往往是剧烈悲伤的产物。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [biːn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huːm] [mɔː(r)]

| Had | the | influence | of | these | remarks | been | limited | to | the | gentlemen | whom | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 影响 | 的 | 这些 | 评论 | 到过 | 有限的 | 到 | 这 | 先生们 | 谁 | 更多的 |

[ɔː(r)] [les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'hend] ,

| or | less | they | were | intended | to | reprehend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 较少的 | 他们 | 是 | 故意的 | 到 | 谴责 | , |

如果这些言论的影响仅限于它们或多或少意想要谴责的那些先生们，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [θruː]

| they | would | have | been | comparatively | unimportant | ; | but | they | are | scattered | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 到过 | 比较 | 不重要 | ; | 但 | 他们 | 是 | 疏散 | 通过 |

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

| the | kingdom | , |
|---|---|---|
| 这 | 王国 | , |

它们原本可能无关紧要；但它们却散布在王国各地。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɔː'θɒrəti] , [tend] [tuː; tə] ['ælɔɪ] [ˌʌn'miŋ^ld] [ænd; ənd] ['kənsəˌkreitid]

| and | , | without | the | slightest | authority | , | tend | to | alloy | unmingled | and | consecrated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 没有 | 这 | 丝毫 | 权威 | , | 趋向 | 到 | 合金 | 未混合的 | 和 | 已祝圣的 |

[griːf] .

| grief | . |
|---|---|
| 悲伤 | . |

而且，在没有任何权威的情况下，往往会将纯粹的、神圣的悲伤混杂在一起。

[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [məʊst] ['leɪt(ə)nt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [nɒt] [dɪ'raɪv] [ðə; ði]

| To | cherish | the | most | latent | doubt | that | the | illustrious | Princess | did | not | derive | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 珍惜 | 这 | 最多 | 潜 | 怀疑 | 那 | 这 | 杰出 | 公主 | 做过 | 不是 | 派生 | 这 |

['ʌtməʊst] [eɪd] [frɒm; frəm] ['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] ,

| utmost | aid | from | human | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 极致 | 援助 | 从 | 人类 | 经验 | , |

为了珍视那最隐隐的疑虑，即这位杰出的公主是否从人类经验中获得了最大的帮助，

[wɪl] ['haɪt(ə)n] [ænd; ənd] [pə'vɜːt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌlæmən'teɪʃn] ;

| will | heighten | and | pervert | the | general | lamentation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 增高 | 和 | 变态 | 这 | 一般的 | 哀叹 | ; |

将会加剧并扭曲普遍的哀悼情绪；

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] [prɪns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ]

| and | were | it | possible | the | surviving | Prince | could | be | accessible | to | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 它 | 可能的 | 这 | 幸存 | 王子 | 可以 | 是 | 可访问 | 到 | 这样的 |

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ,

| a | feeling | , |
|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | , |

如果幸存的王子有可能产生这种情感的话，

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bɪtə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ˌʌndi'sembld] [sɪn'serəti] , [wiː; wi] [həʊp]

| how | would | it | embitter | future | years | , | which | , | with | undissembled | sincerity | , | we | hope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 会 | 它 | 苦涩 | 未来 | 年 | , | 哪个 | , | 和 | 未拆卸 | 诚意 | , | 我们 | 希望 |

[hiː; hi] [wɪl] [sə'vaɪv] ,

| he | will | survive | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 存活 | , |

这将给他的未来岁月带来怎样的苦涩？我们由衷地希望他能挺过这些岁月。

[ɪn] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] !

| in | useful | and | happy | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 有用 | 和 | 快乐的 | 生活 | ! |

过上充实而幸福的生活！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dɒkjumənts] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʌn'feɪvərəbl]

| There | are | documents | , | however | , | before | the | public | , | from | which | unfavourable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 文件 | , | 然而 | , | 前 | 这 | 民众 | , | 从 | 哪个 | 不利 |

['ɪnfərənsiz] [hæv; həv] [biːn] [di'djuːst] ;

| inferences | have | been | deduced | ; |
|---|---|---|---|---|
| 推断 | 有 | 到过 | 推断 | ; |

然而，公众面前有一些文件，从中可以推断出不利的结论；

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪmpətənt] , [ən'les] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ðiːz]

| and | our | observations | will | be | impotent | , | unless | the | legitimate | tendency | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 观察 | 将要 | 是 | 阳痿 | , | 除非 | 这 | 合法的 | 趋势 | 的 | 这些 |

['dɒkjumənts] [biː; bi] [treɪst] .

| documents | be | traced | . |
|---|---|---|---|
| 文件 | 是 | 追踪 | . |

如果不能追溯这些文件的合理倾向，我们的观察将毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ kən'siːd ] , [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz]

| It | must | be | conceded | , | that | interested | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 承认 | , | 那 | 感兴趣的 | 作为 |

必须承认，对此感兴趣的人

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 39 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第39页]

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] ['evə(r)]

| we | were | in | the | life | of | Her | Royal | Highness | , | and | as | we | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 她 | 皇家 | 高度 | , | 和 | 作为 | 我们 | 曾经 |

[hæv; həv] [biːn] ,

| have | been | , |
|---|---|---|
| 有 | 到过 | , |

我们曾是殿下生活中的一部分，而且一直如此。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['truːli] [rɪ'vɪəd] [bʌt; bət] [ə'flɪktɪd]

| and | continue | to | be | , | in | the | life | of | our | truly | revered | but | afflicted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 到 | 是 | , | 在 | 这 | 生活 | 的 | 我们的 | 真的 | 受人尊敬的 | 但 | 受苦的 |

['mɒnək] ,

| Monarch | , |
|---|---|
| 君主 | , |

并且在我们真正敬仰但又饱受折磨的君主的一生中，将继续如此。

[ðə; ði] ['brevəti] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [kriː'eɪts] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi]

| the | brevity | of | official | communication | creates | disappointment | ; | but | are | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简洁 | 的 | 官方的 | 沟通 | 创建 | 失望 | ; | 但 | 是 | 我们 |

['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [pɹ'ɒpeɡˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] ,

| justified | in | propagating | the | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 合理的 | 在 | 传播 | 这 | 观点 | , |

官方沟通的简短令人失望；但我们是否有正当理由传播这种观点?

[ðæt] [wɒt] [ɪz] [wɪð'held] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ʌn'feɪvərəbl] ?

| that | what | is | withheld | is | necessarily | unfavourable | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么 | 是 | 隐瞒 | 是 | 一定 | 不利 | ? |

隐瞒的信息必然是不利的吗?

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] , [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv]

| We | have | been | informed | , | that | a | respectful | solicitation | , | presented | to | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 知情的 | , | 那 | 一个 | 尊重 | 征求意见 | , | 呈现 | 到 | 一 | 的 |

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] ,

| the | Physicians | , |
|---|---|---|
| 这 | 医生 | , |

我们获悉，向其中一位医生递交了一份礼貌的请求书，

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [keɪs] , [hæz; həz] [biːn] [dɪ'klaɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ɒv; əv]

| to | publish | the | Princess's | case | , | has | been | declined | ; | and | the | prudence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发布 | 这 | 公主的 | 案件 | , | 有 | 到过 | 拒绝 | ; | 和 | 这 | 谨慎 | 的 |

[hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz]['veri][pə'septəb(ə)l] .

| his | decision | is | very | perceptible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 决定 | 是 | 非常 | 可感知的 | . |

拒绝公布公主的案件；他的决定非常明智，这一点显而易见。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'mɑːnd][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][kəʊ'ɪnsɪdəns][ɒv; əv][reə(r)]['kwɒlətiz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

| It | would | demand | an | extraordinary | coincidence | of | rare | qualities | to | communicate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 要求 | 一个 | 非凡的 | 巧合 | 的 | 稀有的 | 品质 | 到 | 交流 |

[ðə; ði] [fʊl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['ɒkjələ(r)][ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l][ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

| the | full | result | of | ocular | and | tangible | observation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满的 | 结果 | 的 | 眼部 | 和 | 有形 | 观察 | . |

要传达视觉和触觉观察的全部结果，需要一系列罕见品质的非凡巧合。

[tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['dɪfɪkəlt] ;

| To | designate | a | disease | is | by | no | means | difficult | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 指定 | 一个 | 疾病 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 难的 | ; |

给一种疾病命名绝非难事;

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɒn]['peɪpə(r)][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ] ,

| but | to | describe | on | paper | all | the | distinctions | of | an | experienced | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 描述 | 在 | 纸 | 全部 | 这 | 区别 | 的 | 一个 | 经验丰富的 | 眼睛 | , |

但要用文字描述一位经验丰富的观察者所能发现的所有细微差别，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌeru'dɪʃn] [ɒv; əv][hə'bɪtʃueɪtɪd] [tʌtʃ] ,

| and | all | the | erudition | of | habituated | touch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 博学 | 的 | 习惯性的 | 触碰 | , |

以及所有习以为常的触摸所带来的博学，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'pɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [fʊl] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv]

| and | to | impart | to | them | the | full | energy | of | the | original | source | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 传授 | 到 | 他们 | 这 | 满的 | 活力 | 的 | 这 | 原来的 | 来源 | 的 |

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

| demonstration | , |
|---|---|
| 示范 | , |

并向他们传递原始论证来源的全部能量，

[wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnə'teɪnəbl] .

| would | require | a | power | of | delineation | which | is | unattainable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 要求 | 一个 | 力量 | 的 | 界定 | 哪个 | 是 | 高不可攀 | . |

这将需要一种无法企及的界定能力。

[haʊ'evə(r)][ɪk'splɪsɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , [æn; ən] [ə'tempt] [mait] [biː; bi][tuː; tə]['diːteɪl][səʊ]

| However | explicit | , | therefore | , | an | attempt | might | be | to | detail | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 显式 | , | 所以 | , | 一个 | 试图 | 可能 | 是 | 到 | 细节 | 所以 |

因此，无论多么明确，尝试详细阐述这一点可能都是为了达到目的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 40 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第40页]

[ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [ˌkɒntjuː'miːlɪəs] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][faɪnd]

| affecting | a | case | as | this | , | it | is | impossible | the | contumelious | should | not | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 一个 | 案件 | 作为 | 这 | , | 它 | 是 | 不可能的 | 这 | 傲慢的 | 应该 | 不是 | 寻找 |

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['senʃə(r)] ,

| something | to | censure | , |
|---|---|---|---|
| 某物 | 到 | 谴责 | , |

像这样的案件，傲慢无礼之人不可能找不到可以指责的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræŋglə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'spju:t] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]

| and | the | wrangler | something | to | dispute | ; | and | a | fountain | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牧马人 | 某物 | 到 | 争议 | ; | 和 | 一个 | 喷泉 | 的 |

[ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['kɒntrəvɜ:si] [maɪt] [bi:; bi]['əʊpənd] .

| interminable | and | painful | controversy | might | be | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没完没了 | 和 | 痛苦 | 争议 | 可能 | 是 | 打开 | . |

争论者有了争论的话题；于是，一场没完没了、令人痛苦的争论就此展开。

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [ɒ'stensəb(ə)l] ,

| It | seems | ostensible | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 表面上的 | , |

表面上看来，

[ðæt] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [dɪ'vɒlvd] [ɒn][sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] [krɒft]

| that | the | honor | of | attending | Her | Royal | Highness | devolved | on | Sir | Richard | Croft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 荣誉 | 的 | 参加 | 她 | 皇家 | 高度 | 下放 | 在 | 先生 | 理查德 | 克罗夫特 |

[baɪ] ['vɒləntri] [ænd; ənd]['pɜ:sən(ə)l] [tʃɔɪs] ;

| by | voluntary | and | personal | choice | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 自愿 | 和 | 个人的 | 选择 | ; |

侍奉殿下的殊荣是理查德·克罗夫特爵士自愿且个人选择的；

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] ['di:pli] [ænd; ənd] ['mɔ:nfəli] [hi:; hi] [meɪ] [rɪ'vju:] [ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv][səʊ] [ɪ'lʌstriəs]

| and | however | deeply | and | mournfully | he | may | review | the | fall | of | so | illustrious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 深 | 和 | 悲伤地 | 他 | 可能 | 审查 | 这 | 落下 | 的 | 所以 | 杰出 |

[ə; eɪ] ['pɜ:sənɪdʒ] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ] ,

| a | personage | beneath | his | own | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人士 | 下面 | 他的 | 自己的 | 眼睛 | , |

然而，无论他多么深切悲痛地回顾眼前这位杰出人物的陨落，

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bʌt; bət]['evə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv]['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] ,

| it | cannot | but | ever | be | a | source | of | grateful | remembrance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 但 | 曾经 | 是 | 一个 | 来源 | 的 | 感激的 | 纪念 | , |

它永远都会成为令人感恩的回忆之源。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

| that | he | was | the | subject | of | such | distinction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 这 | 主题 | 的 | 这样的 | 区别 | . |

他竟然获得了如此殊荣。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [tu:; tə] ['pætrənɪdʒ] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n]

| There | would | be | the | utmost | inconsistency | in | assigning | to | patronage | an | election |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 这 | 极致 | 不一致 | 在 | 分配 | 到 | 赞助 | 一个 | 选举 |

[laɪk] [ðɪs] .

| like | this | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | . |

将这样的选举归咎于裙带关系，是极其不合理的。

['dɑ:ktər; draɪv] . [krɒft] [hæz; həz] [lɒŋ] ['ɒkjupaɪd] [æn; ən] ['emɪnənt] [ræŋk][æz; əz][æn; ən] [ˌækju:'ʃɜ:] ;

| Dr | . | Croft | has | long | occupied | an | eminent | rank | as | an | accoucheur | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 克罗夫特 | 有 | 长的 | 占领 | 一个 | 杰出 | 秩 | 作为 | 一个 | 产妇 | ; |

克罗夫特博士长期以来一直享有杰出的助产士地位；

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] ['testɪməni] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['rendəd] ,

| and | more | unequivocal | testimony | to | his | qualification | could | not | be | rendered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 明确的 | 见证 | 到 | 他的 | 资格 | 可以 | 不是 | 是 | 渲染 | , |

再也没有比这更确凿的证据证明他的资格了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['klæmərəs] [fɔ:(r); fə(r)]['pʌblɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæv; həv] [peɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

| than | that | the | most | clamorous | for | public | investigation | have | paid | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 这 | 最多 | 喧闹的 | 为了 | 民众 | 调查 | 有 | 有薪酬的 | 到 | 他的 |

['tælənts][ðə; ði] [mi:d] [ɒv; əv] [preɪz] .

| talents | the | meed | of | praise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 天赋 | 这 | 需求 | 的 | 称赞 | . |

那些最强烈要求公开调查的人反而给予了他的才能应有的赞扬。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['beɪli] , [hu:] ['ɒkjupaɪz] ['pri:] - ['emɪnəntli] [ðə; ði]['pʌblɪk]

| Of | the | celebrated | Dr | . | Baillie | , | who | occupies | pre | - | eminently | the | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 著名 | 博士 | . | 贝利 | , | WHO | 占据 | 预 | - | 非常 | 这 | 民众 |

['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [hu:z] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə]['medɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ]

| confidence | , | and | whose | contributions | to | medical | knowledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信心 | , | 和 | 谁 | 贡献 | 到 | 医疗的 | 知识 |

备受尊敬的贝利医生，他赢得了公众的广泛信任，并对医学知识做出了卓越贡献。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 41 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第41页]

[wɪl] ['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [pɒ'sterəti] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'sʌltɪŋ] [tu:; tə]['ɒfə(r)]

| will | honour | his | name | to | the | latest | posterity | , | it | would | be | insulting | to | offer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 荣誉 | 他的 | 姓名 | 到 | 这 | 最新的 | 后人 | , | 它 | 会 | 是 | 侮辱 | 到 | 提供 |

[ə; eɪ] [dɪ'fens] .

| a | defence | . |
|---|---|---|
| 一个 | 防御 | . |

为了使他的名字永垂不朽，任何辩护都是一种侮辱。

[nɔ:(r)] [ɪn'di:d] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ə'weə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ðæt] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɔ:(r)] [ðæt]

| Nor | indeed | are | we | aware | of | an | implication | that | either | his | conduct | or | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 的确 | 是 | 我们 | 意识到的 | 的 | 一个 | 含义 | 那 | 任何一个 | 他的 | 执行 | 或者 | 那 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'spektəbl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

| of | the | other | respectable | physician | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 其他 | 可敬 | 医生 | , |

我们也没有发现任何暗示，无论是他的行为还是另一位受人尊敬的医生的行为，

['dɑ:ktər; draɪv] . [sɪmz] , [wɒz; wəz] [di:md] [ɪm'pi:tʃəbl] .

| Dr | . | Sims | , | was | deemed | impeachable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 模拟人生 | , | 曾是 | 被认为 | 可弹劾的 | . |

西姆斯博士被认为应受弹劾。

['dɑ:ktərz] ['beɪli] [ænd; ənd] [krɒft] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ə'tendəns] ['ɜ:li] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st]

| Doctors | Baillie | and | Croft | seem | to | have | been | in | attendance | early | on | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 贝利 | 和 | 克罗夫特 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 在 | 出席 | 早期的 | 在 | 这 | 第一的 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

贝利医生和克罗夫特医生似乎在第一天很早就到场了。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði]['lætə(r)] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə][hæv; həv]

| and | , | in | the | evening | of | that | day | , | the | latter | judged | it | expedient | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 这 | 晚上 | 的 | 那 | 天 | , | 这 | 后者 | 评判 | 它 | 权宜 | 到 | 有 |

,

,

,

当天晚上，后者认为有必要这样做：

[æt; ət] [ɪ'mi:diət] [kə'mɑ:nd] , [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [sɪmz] .

| at | immediate | command | , | the | counsel | of | Dr | . | Sims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 即时 | 命令 | , | 这 | 法律顾问 | 的 | 博士 | . | 模拟人生 | . |

立即听从西姆斯博士的建议。

[ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃənəri] [step] , [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [krɒft] ,

| This | , | as | a | precautionary | step | , | is | honorable | to | Dr | . | Croft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 作为 | 一个 | 预防 | 步 | , | 是 | 光荣的 | 到 | 博士 | . | 克罗夫特 | , |

作为一项预防措施，这是对克罗夫特博士的尊重。

[ænd; ənd] [wɪl] ['evə(r)] [ʃiːld] [hɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [tə'merəti] .

| and | will | ever | shield | him | against | a | successful | imputation | of | temerity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 曾经 | 盾 | 他 | 反对 | 一个 | 成功的 | 估算 | 的 | 鲁莽 | . |

并将永远保护他免受鲁莽行为的指控。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['prɒbəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪmz] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]

| It | seems | probable | , | however | , | that | Dr | . | Sims | was | not | introduced | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 可能 | , | 然而 | , | 那 | 博士 | . | 模拟人生 | 曾是 | 不是 | 介绍 | 到 |

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'kuːʃmɑːŋ] ;

| the | Princess | till | after | the | accouchement | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 直到 | 后 | 这 | 分娩 | ; |

不过，西姆斯医生很可能是在公主分娩后才与她相识的；

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [mʌtʃ] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] ['kɒment] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'dʌldʒd] .

| and | upon | this | circumstance | , | much | severity | of | comment | has | been | indulged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 这 | 环境 | , | 很多 | 严重性 | 的 | 评论 | 有 | 到过 | 沉溺其中 | . |

针对这种情况，人们给予了许多严厉的评论。

['ædvəkeɪtɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , [ðə; ði]['mɒrəl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][tʃaɪld] - [bɜːθ] , [wiː; wi]

| Advocating | , | as | we | have | , | the | moral | management | of | child | - | birth | , | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倡导 | , | 作为 | 我们 | 有 | , | 这 | 道德 | 管理 | 的 | 孩子 | - | 出生 | , | 我们 |

[bɪ'liːv] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌrezə'veɪʃn] ,

| believe | , | without | the | slightest | reservation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | , | 没有 | 这 | 丝毫 | 预订 | , |

我们提倡以道德的方式管理分娩，因此我们毫不犹豫地相信：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

| that | the | arrangements | which | were | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 安排 | 哪个 | 是 | 制成 | , |

已作出的安排，

[wɜː(r); wə(r)] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [sə'steɪn] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'træktɪd] [keɪs]

| were | best | adapted | to | sustain | confidence | and | courage | in | a | protracted | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 最好的 | 改编 | 到 | 维持 | 信心 | 和 | 勇气 | 在 | 一个 | 拖延 | 案件 |

[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['leɪbə(r)] ; [ænd; ənd]

| of | natural | labor | ; | and |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 自然的 | 劳动 | ; | 和 |

最适合在漫长的自然分娩过程中保持信心和勇气；

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 42 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第42页]

[ðæt] [ðə; ði][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][præk'tɪʃənə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

| that | the | unnecessary | interference | of | another | practitioner | would | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 不必要 | 干涉 | 的 | 其他 | 实践者 | 会 | 有 | 到过 |

[ɪm'prɒpə(r)] .

| improper | . |
|---|---|
| 不当 | . |

其他从业人员不必要的干预是不恰当的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['sɜːt(ə)n] [ðæt]['dɑːktər; draɪv] . [sɪmz] [wɒz; wəz][held] ['mɪəli] [ɪn] [ˌrezə'veɪʃn] ; [bʌt; bət] [ɪf]

| It | is | not | certain | that | Dr | . | Sims | was | held | merely | in | reservation | ; | but | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 肯定 | 那 | 博士 | . | 模拟人生 | 曾是 | 握住 | 仅仅 | 在 | 预订 | ; | 但 | 如果 |

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ,

| he | were | , |
|---|---|---|
| 他 | 是 | , |

尚不能确定西姆斯博士是否仅仅被暂时拘留；但如果真是如此，

[ɒn]['dɑːktər; draɪv] . [krɒft] [ə'ləʊn][ðə; ði] ['kɒmpɪtənsi] [tuː; tə][dʒʌdʒ][kʊd; kəd][rest] ; [ænd; ənd] [waɪlst]

| on | Dr | . | Croft | alone | the | competency | to | judge | could | rest | ; | and | whilst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 博士 | . | 克罗夫特 | 独自的 | 这 | 能力 | 到 | 法官 | 可以 | 休息 | ; | 和 | 而 |

[ɪk'spɪəriəns] ['dʒʌstɪfaɪz][hɪz; ɪz] ['kɒmpɪtənsi] ,

| experience | justifies | his | competency | , |
|---|---|---|---|---|
| 经验 | 证明其合理性 | 他的 | 能力 | , |

单凭克罗夫特博士一人就足以证明其判断能力；而他的经验也证明了他的能力，

[ə; eɪ][məʊst]['straɪkɪŋ] [pledʒ] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] ['ræʃnəs] .

| a | most | striking | pledge | is | given | that | he | was | not | actuated | by | rashness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 引人注目 | 保证 | 是 | 给定 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 驱动 | 经过 | 鲁莽 | . |

他做出了一个最引人注目的承诺，即他的行为并非出于鲁莽。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['refrəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ə'rendʒmənts] ; [bʌt; bət][ɪn][ˌjuː 'es]

| A | painful | reference | was | made | to | the | preliminary | arrangements | ; | but | in | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 痛苦 | 参考 | 曾是 | 制成 | 到 | 这 | 初步的 | 安排 | ; | 但 | 在 | 我们 |

[ðeə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ ik'sait ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| their | simplicity | excites | admiration | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 简单 | 兴奋 | 钦佩 | . |

有人痛苦地提到了前期安排；但我们却很佩服它们的简朴。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ə'tendəns] [ɒn][ðə; ði][pɑː'tjʊərɪənt]

| There | is | a | certain | , | and | , | perhaps | , | indispensable | attendance | on | the | parturient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 肯定 | , | 和 | , | 也许 | , | 必不可少 | 出席 | 在 | 这 | 产妇 |

['rɔɪəl] ['fiːmeɪl] ,

| royal | female | , |
|---|---|---|
| 皇家 | 女性 | , |

对于分娩中的王室女性来说，一定程度上，或许是不可或缺的，需要有人照料。

[ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [sə'bɔːdɪnət] [sə'saɪəti] ; [bʌt; bət] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv]

| unknown | in | subordinate | society | ; | but | irrespective | of | this | , | it | seems | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未知 | 在 | 下属 | 社会 | ; | 但 | 无论如何 | 的 | 这 | , | 它 | 似乎 | 到 | 有 |

[biːn] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][nɒt] [suː'pɜːfluəs] .

| been | efficient | and | not | superfluous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 高效的 | 和 | 不是 | 多余 | . |

在下层社会中鲜为人知；但即便如此，它似乎也十分有效，并非多余。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l]

| Can | it | be | supposed | that | a | privilege | was | denied | to | this | amiable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 它 | 是 | 据称 | 那 | 一个 | 特权 | 曾是 | 否认 | 到 | 这 | 可亲 |

[ˌprɪn'ses] ,

| Princess | , |
|---|---|
| 公主 | , |

难道可以认为这位和蔼可亲的公主被剥夺了某种特权吗?

[wɪtʃ] [ɪz] [kleɪmd] [baɪ] ['evri] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ðæt] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

| which | is | claimed | by | every | woman | in | the | country | ; | that | of | selecting | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 声称 | 经过 | 每一个 | 女士 | 在 | 这 | 国家 | ; | 那 | 的 | 选择 | 她 | 自己的 |

[ə'tendənts] ?

| attendants | ? |
|---|---|
| 服务员 | ? |

全国所有女性都声称拥有这样的权利：那就是挑选自己的侍从?

— [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][ˌsu:pə'nju:mərəri; ˌsju:pə'nju:mərəri] [sə'lɪsɪtəs] ['meɪtrən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] ['weɪtɪŋ]

| — | and | that | no | supernumerary | solicitous | matron | should | be | in | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 那 | 不 | 额外 | 殷勤 | 护士长 | 应该 | 是 | 在 | 等待 |

— [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [fɪəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['ni:dləs] ['medɪk(ə)l]

| — | and | that | no | unnecessary | fears | should | be | created | by | needless | medical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 那 | 不 | 不必要 | 恐惧 | 应该 | 是 | 创建 | 经过 | 不必要 | 医疗的 |

[ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

| introduction | , |
|---|---|
| 介绍 | , |

——并且不应安排过多的过度殷勤的护士长——也不应因不必要的医疗介绍而造成不必要的恐慌，

[ig'zibits] [ə; eɪ] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['mɒrəl] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][bi:; bi][ɪn][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

| exhibits | a | regard | to | moral | influence | which | should | ever | be | in | requisition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展品 | 一个 | 看待 | 到 | 道德 | 影响 | 哪个 | 应该 | 曾经 | 是 | 在 | 征用 | . |

表现出对道德影响的重视，而这种重视应该始终得到重视。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 43 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第43页]

[ɔ:l][ðə; ði][ ˌlju:kju:'breiʃən ][ɒv; əv] [sen´sɒ:riəsnis] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['nəʊtɪst] : — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

| All | the | lucubrations | of | censoriousness | have | not | been | noticed | : | — | because | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 沉思 | 的 | 审查性 | 有 | 不是 | 到过 | 注意到 | : | — | 因为 | , |

所有出于批判精神的臆测都没有被注意到：——因为，

[baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['pru:d(ə)ns][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɔ:(r)] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd]

| by | establishing | prudence | as | well | as | reputation | in | the | more | prominent | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 建立 | 谨慎 | 作为 | 出色地 | 作为 | 名声 | 在 | 这 | 更多的 | 著名的 | 和 |

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][ækts] ,

| responsible | acts | , |
|---|---|---|
| 负责任的 | 行为 | , |

通过在更重要和更负责任的行为中树立谨慎和声誉，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['seɪfli] [bi:; bi] [bɪ'li:vd] [ðæt] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [les] ['məʊmənt][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˌdisri'gɑ:did] .

| it | may | safely | be | believed | that | objects | of | less | moment | were | not | disregarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 安全 | 是 | 相信 | 那 | 对象 | 的 | 较少的 | 片刻 | 是 | 不是 | 被忽视 | . |

可以肯定的是，那些不太重要的事物并没有被忽视。

[tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [deθ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'delɪkət] .

| To | illustrate | the | cause | of | death | would | be | indelicate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 阐明 | 这 | 原因 | 的 | 死亡 | 会 | 是 | 不雅 | . |

详细说明死因是不妥的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [prɪ'keərɪəsnəs]

| It | was | one | of | those | uncontrolable | incidents | which | characterize | the | precariousness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 无法控制 | 事件 | 哪个 | 描述 | 这 | 不稳定性 |

[ɒv; əv]['hju:mən][laɪf] ,

| of | human | life | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 人类 | 生活 | , |

这是那种无法控制的意外事件之一，也体现了人类生命的脆弱性。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] “ [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] ,

| and | which | must | be | referred | to | the | “ | will | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 必须 | 是 | 指 | 到 | 这 | “ | 将要 | 的 | 上帝 | , |

而这必须参照"上帝的旨意"，

" [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [huːz] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]
" the wisdom of whose providential administration will be developed in a future
" 这 智慧 的 谁 天意 行政 将要 是 发达 在 一个 未来
[wɜːld] .
world .
世界 .

"其天意般的管理智慧将在未来的世界得到发展。"

['fʊtnoʊt] : [ [wʌn] ]
FOOTNOTES : [ 1 ]
脚注 : [ 1 ]

脚注：[1]

" ['jestədeɪ] , ['ɔːg] . [sɪks] , - , " ( [sez] [ðə; ði] [leɪt] ['eksələnt] ['bɪʃəp] ['pɔːrtiəs] ) ,
" Yesterday , Aug . 6 , 1801 , " ( says the late excellent Bishop Porteus ) ,
" 昨天 , 八月 . 6 , - , " ( 说道 这 晚的 出色的 主教 波特乌斯 ) ,

"昨天，1801年8月6日，"(已故的杰出主教波特乌斯如是说)，

" [aɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['verɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [æt; ət] ['ʃrəʊzbərɪ] [haʊs] , [nɪə(r)] ['ʃuːtərz] [hɪl] ,
" I passed a very pleasant day at Shrewsbury House , near Shooter's Hill ,
" 我 通过了 一个 非常 令人愉快的 天 在 什鲁斯伯里 房子 , 靠近 射手的 爬坡道 ,

"我在舒特山附近的什鲁斯伯里庄园度过了非常愉快的一天，

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ʃɑːlət] [ɒv; əv] [weɪlz] .
the residence of the Princess Charlotte of Wales .
这 住宅 的 这 公主 夏洛特 的 威尔士 .

威尔士夏洛特公主的住所。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The day was fine , and the prospect extensive and beautiful ,
这 天 曾是 美好的 , 和 这 前景 广泛的 和 美丽的 ,

天气晴朗，视野开阔，景色优美。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] ,
taking in a large reach of the Thames ,
采取 在 一个 大的 抵达 的 这 泰晤士河 ,

涵盖泰晤士河的大部分河段，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .
which was covered with vessels of various sizes and descriptions .
哪个 曾是 涵盖 和 船只 的 各种各样的 尺寸 和 描述 .

上面摆满了各种大小和类型的器皿。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] .
We saw a good deal of the young Princess .
我们 锯 一个 好的 交易 的 这 年轻的 公主 .

我们见到了这位年轻的公主不少。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [haɪ]
She is a most captivating and engaging child , and , considering the high
她 是 一个 最多 引人入胜 和 引人入胜 孩子 , 和 , 考虑 这 高的
['steɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [fɪl] ,
station she may hereafter fill ,
车站 她 可能 此后 充满 ,

她是一个非常迷人、很有魅力的孩子，而且，考虑到她将来可能担任的重要职位，

[ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌn] .
a most interesting and important one .
一个 最多 有趣的 和 重要的 一 .

一个非常有趣且重要的问题。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɪmz] [wɪð] [greɪt] [kə'rektnəs] [ænd; ənd]
**She repeated to me several of her hymns with great correctness and**
她 重复 到 我 一些 的 她 赞美诗 和 伟大的 正确性 和
[prə'praɪəti] ;
**propriety ;**
礼 ;

她非常正确地、得体地向我复述了几首赞美诗;

[ænd; ənd][ɒn] ['bi:ɪŋ] [təʊld] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [saʊθ] - [end] , [ɪn] ['esɪks] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]
**and on being told that when she went to South - end , in Essex , as she**
和 在 存在 讲述 那 什么时候 她 去 到 南 - 结尾 , 在 埃塞克斯 , 作为 她
['ɑ:ftəwədz] [dɪd] ,
**afterwards did ,**
然后 做过 ,

当她得知她后来去了埃塞克斯郡的绍森德时,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [si:] - ['beɪðɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ðen] [bi:; bi][ɪn][maɪ] ['daɪəsɪs] ,
**for the benefit of sea - bathing , she would then be in my diocese ,**
为了 这 益处 的 海 - 洗澡 , 她 会 然后 是 在 我的 教区 ,

为了方便她进行海水浴,她当时就会在我的教区。

[ʃi:; ʃi] [fel] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ænd; ənd] [begd] [maɪ] ['blesɪŋ] .
**she fell down on her knees and begged my blessing .**
她 跌倒 向下 在 她 膝盖 和 乞求 我的 祝福 .

她跪倒在地,恳求我的祝福。

" — [laɪf] [ɒv; əv] ['pɔ:rtiəs] , [baɪ]['hɒdʒs(ə)n] , [pi:] . - . [ [ˌtu:'tu:] ]
**" — Life of Porteus , by Hodgson , p . 160 . [ 2 ]**
" — 生活 的 波特乌斯 , 经过 霍奇森 , p . - . [ 2 ]

"——霍奇森所著《波特厄斯传》,第160页。[2]

[wi:; wi] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dek'sterəti] .
**We recollect a most striking instance of this dexterity .**
我们 追忆 一个 最多 引人注目 实例 的 这 灵巧 .

我们记得一个非常引人注目的例子,展现了这种灵巧的技巧。

[æn; ən] ['eldəli] [ænd; ənd][məʊst][sə'septəb(ə)l]['leɪdi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**An elderly and most susceptible lady was under the management of a**
一个 老年 和 最多 易受影响的 女士 曾是 在下面 这 管理 的 一个
[rɪ'spektəbl] ['kʌntri] [præk'tɪʃənə(r)] ,
**respectable country practitioner ,**
可敬 国家 实践者 ,

一位年迈体弱的老妇人由一位受人尊敬的乡村医生照料。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nɜ:vəs] [dɪ'zi:zɪz] .
**for a complication of nervous diseases .**
为了 一个 并发症 的 紧张的 疾病 .

神经系统疾病的并发症。

[ɒn] ['peɪɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['vɪzɪts] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'lɑ:md] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti]
**On paying one of his accustomed visits , he was alarmed for the safety**
在 付费 一 的 他的 习惯 访问 , 他 曾是 惊慌 为了 这 安全
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .
**of his patient .**
的 他的 病人 .

在他像往常一样去探望病人时,他担心病人的安全。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪrɪtə'bɪləti]
**She** 她 **had** 有 **passed** 通过了 **a** 一个 **night** 夜晚 **of** 的 **unspeakable** 无法形容 **agitation** 搅动 **,** , **and** 和 **her** 她 **irritability** 易怒
[wɒz; wəz] [ðen] [ɪk'sesɪv] .
**was** 曾是 **then** 然后 **excessive** 过多的 **.** .

她经历了一夜难以言喻的焦虑不安，因此她的易怒情绪格外强烈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][kəm'paʊndə(r)]
**It** 它 **was** 曾是 **attributed** 归因于 **to** 到 **an** 一个 **idea** 主意 **of** 的 **having** 拥有 **been** 到过 **poisoned** 中毒 **by** 经过 **the** 这 **compounder** 复合剂
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['medsn; 'medɪsn] ,
**of** 的 **her** 她 **medicine** 药品 **,** ,

这被认为是由于她认为自己被配药人下毒所致。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [deθ] .
**and** 和 **she** 她 **believed** 相信 **herself** 她自己 **in** 在 **the** 这 **embrace** 拥抱 **of** 的 **death** 死亡 **.** .

她相信自己已坠入死亡的怀抱。

“ ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [pə'remptrəli] , “ [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
**“** “ **Madam** 女士 **,** , **”** ” **said** 说 **the** 这 **gentleman** 绅士 **peremptorily** 专断地 **,** , **“** “ **I** 我 **was** 曾是 **aware** 意识到的 **of** 的 **the** 这 **accident** 事故 **,** ,

“夫人，”那位先生断然说道，“我知道发生了这起事故。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː][æn; ən]['æntidəʊt] .
**and** 和 **brought** 带来 **with** 和 **me** 我 **an** 一个 **antidote** 解毒剂 **.** .

我随身带着解药。

” [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'miːdiət] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['medsn; 'medɪsn] , [wɪð] [sʌm; səm]
**”** ” **He** 他 **had** 有 **immediate** 即时 **recourse** 追索权 **to** 到 **her** 她 **former** 以前的 **medicine** 药品 **,** , **with** 和 **some** 一些
['lɪt(ə)l] [dɪs'gaɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ,
**little** 小的 **disguise** 伪装 **,** , **which** 哪个 **she** 她 **took** 采取 **,** ,

“他立即拿出她以前用的药，稍作伪装，她就服用了。”

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['træŋkwɪl] .
**and** 和 **soon** 很快 **became** 成为 **tranquil** 宁静 **.** .

很快便平静下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] , [hæd; həd][nɒt][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['meθəd] [biːn] [ə'dɒptɪd] , [ʃiː; ʃi] [mait]
**It** 它 **is** 是 **highly** 高度 **probable** 可能 **,** , **had** 有 **not** 不是 **some** 一些 **such** 这样的 **method** 方法 **been** 到过 **adopted** 已采用 **,** , **she** 她 **might** 可能
['æktʃuəli] [hæv; həv] ['perɪʃt] .
**actually** 实际上 **have** 有 **perished** 遇难 **.** .

如果没有采取这样的措施，她很可能已经丧命了。

[siː] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ] , - , [piː] .
**See** 看 **also** 还 **a** 一个 **very** 非常 **interesting** 有趣的 **case** 案件 **in** 在 **the** 这 **Quarterly** 季刊 **Review** 审查 **for** 为了 **July** 七月 **,** , **1816** - **,** , **p** p **.** .
[ [θriː] ]
**397** **.** **[** [ **3** 3 **]** ]

另请参阅 1816 年 7 月《季刊》第 397 页上的一个非常有趣的案例。[3]

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ɔː(r)] [ɪˈrelətɪv] [tuː; tə][kwəʊt][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| I | do | not | think | it | inconsistent | or | irrelative | to | quote | a | passage | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 思考 | 它 | 不一致 | 或者 | 无关的 | 到 | 引用 | 一个 | 通道 | 从 | 这 |

[ˈsɜːmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpriːtʃə(r)] .

| Sermon | of | a | celebrated | preacher | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 讲道 | 的 | 一个 | 著名 | 牧师 | . |

我认为引用一位著名牧师的布道词并不矛盾或不相关。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl] [rɪˈzʌlt] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈdjuːs] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][ðə; ði]

| “ I | am | afraid | that | this | unusual | result | should | produce | an | unhappy | effect | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我 | 是 | 害怕的 | 那 | 这 | 异常 | 结果 | 应该 | 生产 | 一个 | 不开心 | 影响 | 之上 | 这 |

[ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][tʃaɪld] - [bɜːθ] .

| spirits | of | those | who | are | approaching | the | hour | of | child | - | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烈酒 | 的 | 那些 | WHO | 是 | 接近 | 这 | 小时 | 的 | 孩子 | - | 出生 | . |

“我担心这种不寻常的结果会对即将分娩的妇女的精神产生不好的影响。”

[let] [ðem; ðəm] [ˌrekəˈlekt] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɒmɪst] ,

| Let | them | recollect | , | that | it | is | promised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 追忆 | , | 那 | 它 | 是 | 承诺 | , |

让他们记住，这是应许的。

- [ðə; ði]['wʊmən][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [ɪn] ['tʃaɪldbeərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

| ' the | woman | shall | be | saved | in | childbearing | if | she | continue | in | faith | , | and | charity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 这 | 女士 | 将 | 是 | 已保存 | 在 | 生育 | 如果 | 她 | 继续 | 在 | 信仰 | , | 和 | 慈善机构 | , |

“妇女若持守信心和爱心，必能保全生育的福分。”

[ænd; ənd]['həʊlɪnəs] , [wɪð] [səˈbraɪəti] .

| and | holiness | , | with | sobriety | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 圣洁 | , | 和 | 清醒 | . |

以及圣洁，伴随着清醒。

- [ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [biː; bi] [kənˈsiːld] [ðæt] [sʌm; səm][sɪŋk][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , (

| ' And | , | although | it | cannot | be | concealed | that | some | sink | in | the | struggle | , | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 和 | , | 虽然 | 它 | 不能 | 是 | 暗 | 那 | 一些 | 下沉 | 在 | 这 | 斗争 | , | ( |

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈfæðəməbl] ['riːz(ə)nz] ,

| and | for | unfathomable | reasons | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 深不可测 | 原因 | , |

“而且，虽然无法否认有些人会在斗争中沉沦，（而且原因难以理解，

[ðə; ði] [bləʊ] [hæz; həz]['fɔːlən][əˈpɒn] [ðæt] [ɪˈlʌstrɪəs] ['pɜːsənɪdʒ] ,

| the | blow | has | fallen | upon | that | illustrious | personage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹 | 有 | 倒下 | 之上 | 那 | 杰出 | 人士 | , |

那位杰出人物遭受了沉重打击。

[huːz] ['meməri] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] [ɪmˈbɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [tɪəz] ) , [jet] [sʌtʃ] [ əˈkəːrəns, -'kʌ- ] ,

| whose | memory | is | this | day | embalmed | with | a | nation's | tears | ) | , | yet | such | occurrences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 记忆 | 是 | 这 | 天 | 防腐处理 | 和 | 一个 | 国家的 | 眼泪 | ) | , | 然而 | 这样的 | 发生 | , |

今天，他的记忆被举国上下的泪水所铭记，然而这样的事件，

[reə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ɑː(r); ə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [ bruːd ] ['əʊvə(r)] , [æz; əz]

| rare | as | they | comparatively | are | , | should | be | no | more | brooded | over | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀有的 | 作为 | 他们 | 比较 | 是 | , | 应该 | 是 | 不 | 更多的 | 沉思 | 超过 | , | 作为 |

['beərɪŋ] [əˈpɒn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

| bearing | upon | this | particular | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 之上 | 这 | 特别的 | 情况 | , |

尽管这种情况相对罕见，但就此具体情况而言，不应再过度纠结。

[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːrmd] [ðə; ði]['æksɪdənts][ɒv; əv]

| than | any | of | those | calamities | which | are | usually | termed | the | accidents | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 的 | 那些 | 灾难 | 哪个 | 是 | 通常 | 称为 | 这 | 事故 | 的 |

[laɪf] ,

| life | , |
|---|---|
| 生活 | , |

比起那些通常被称为人生意外的灾难，

[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [ə'fekt] [ɪts]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tenə] [ænd; ənd] [dju'reɪʃn] .

| are | considered | to | affect | its | ordinary | tenour | and | duration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 经过考虑的 | 到 | 影响 | 它是 | 普通的 | 男高音 | 和 | 期间 | . |

被认为会影响其通常的性质和持续时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪnfl] , [tuː; tə] [drɔː] [ʌn'feɪvərəbl] [kən'klʊʒənz]

| It | would | be | ungrateful | , | it | would | be | sinful | , | to | draw | unfavourable | conclusions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 忘恩负义 | , | 它 | 会 | 是 | 罪恶的 | , | 到 | 画 | 不利 | 结论 |

[frɒm; frəm] ['sɜːkəmstənsɪz] [səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,

| from | circumstances | so | extraordinary | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 情况 | 所以 | 非凡的 | , |

从如此特殊的情况下得出不利的结论，是忘恩负义，是罪恶的。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] , [huː] [hæθ] [ˌhɪðə'tuː] [dɪ'lɪvəd] , [ænd; ənd] [wɪl]

| against | His | tenderness | and | providence | , | who | hath | hitherto | delivered | , | and | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 他的 | 压痛 | 和 | 普罗维登斯 | , | WHO | 有 | 迄今为止 | 发表 | , | 和 | 将要 |

[stɪl] [dɪ'lɪvə(r)] .

| still | deliver | . |
|---|---|---|
| 仍然 | 递送 | . |

违背祂的温柔和眷顾，祂过去拯救我们，将来也必拯救我们。

[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [ ig'zɔːt ] [tuː; tə] - [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz]

| Such | persons | are | earnestly | and | affectionately | exhorted | to | ' | lift | up | their | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 人 | 是 | 切实 | 和 | 亲切地 | 劝勉 | 到 | - | 举起 | 向上 | 他们的 | 眼睛 |

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [hɪlz] ,

| unto | the | hills | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 丘陵 | , |

人们恳切而充满爱意地劝勉这些人“举目望山”，

[wens] ['kʌmɪθ] [ðeə(r)][help] , - [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [ðæt] [ðeə(r)][help] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] ,

| whence | cometh | their | help | , | ' | remembering | , | that | their | help | cometh | from | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 到来 | 他们的 | 帮助 | , | - | 记住 | , | 那 | 他们的 | 帮助 | 到来 | 从 | 这 | 主 | , |

他们的帮助从何而来？记住，他们的帮助来自耶和华。

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] .

| who | made | the | heaven | and | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制成 | 这 | 天堂 | 和 | 这 | 地球 | . |

谁创造了天地?

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌɪnstə'bɪləti] [ænd; ənd][kə'læməti]

| And | under | this | and | every | other | instance | of | human | instability | and | calamity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 和 | 每一个 | 其他 | 实例 | 的 | 人类 | 不稳定性 | 和 | 灾害 |

,

,

,

而在这起以及其他所有人类动荡和灾难事件中，

[wʌn] ['kɒmən] ['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ə; eɪ][həʊp] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʃeɪkən] .

| one | common | principle | remains | as | a | hope | which | cannot | be | shaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 常见的 | 原则 | 遗迹 | 作为 | 一个 | 希望 | 哪个 | 不能 | 是 | 摇晃 | . |

一个共同的原则始终不变，那就是永不动摇的希望。

[wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [ðaʊ] , [əʊ] [lɔːd] ,

| We | can | look | from | earth | to | heaven | , | and | say | , | ' | Thou | , | O | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 看 | 从 | 地球 | 到 | 天堂 | , | 和 | 说 | , | - | 你 | , | 哦 | 主 | , |

[rɪ'meɪnɪθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

| remaineth | for | ever | , |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 为了 | 曾经 | , |

我们可以从地上仰望天空，说："主啊，你永远长存。"

[ðaɪ] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . -

| thy | throne | from | generation | to | generation | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 王座 | 从 | 一代 | 到 | 一代 | . | - |

你的王位将世世代代传下去。

" — ['dɑːktər; draɪv] .

| " | — | Dr | . |
|---|---|---|---|
| " | — | 博士 | . |

——博士

[kɑːliːɜ-z] ['sɜːmən] , [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ʃɑːlət] . [ [fɔːr] ]

| Collyer's | Sermon | , | occasioned | by | the | Death | of | the | Princess | Charlotte | . | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科利尔 | 讲道 | , | 引发 | 经过 | 这 | 死亡 | 的 | 这 | 公主 | 夏洛特 | . | [ | 4 | ] |

科利尔的布道，起因是夏洛特公主的去世。[4]

[ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [dɪs'gʌstɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [dʌz] [nɒt][ɪm'plaɪ] , [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]['ment(ə)l]

| This | caution | against | disgusting | objects | does | not | imply | , | that | in | consequence | of | mental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警告 | 反对 | 令人作呕 | 对象 | 做 | 不是 | 意味着 | , | 那 | 在 | 结果 | 的 | 精神的 |

[ɪm'preʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [ə'raɪz] .

| impression | natural | deformities | arise | . |
|---|---|---|---|---|
| 印象 | 自然的 | 畸形 | 出现 | . |

这种对令人作呕的事物的警惕并不意味着，心理印象会导致自然畸形。

[ðɪs] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['erə(r)] ,

| This | unquestionably | is | a | popular | error | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毫无疑问 | 是 | 一个 | 受欢迎的 | 错误 | , |

这无疑是一个常见的错误。

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['təʊtəli] [ʌn'faʊndɪd] ,

| and | the | tales | in | circulation | to | justify | it | are | either | totally | unfounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | 在 | 循环 | 到 | 证明合法 | 它 | 是 | 任何一个 | 完全 | 毫无根据 | , |

[ɔː(r)] [ə'saɪnəbl] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] . [ [faɪv] ]

| or | assignable | to | other | causes | . | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 可分配 | 到 | 其他 | 原因 | . | [ | 5 | ] |

而流传下来的证明其合理性的说法，要么完全没有根据，要么可以归因于其他原因。[5]

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ɪn] ['delɪkət] ['fiːmeɪl] ,

| We | believe | , | that | in | delicate | females | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 相信 | , | 那 | 在 | 精美的 | 女性 | , |

我们认为，对于体弱的女性来说，

[ʌn'iːkwəl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ,

| unequal | distribution | of | blood | is | the | cause | of | that | peculiar | order | of | diseases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不等 | 分配 | 的 | 血 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 那 | 奇特 | 命令 | 的 | 疾病 | , |

[ di'nɔmineit, di'nɔminit ] ['nɜːvəs] .

| denominated | nervous | . |
|---|---|---|
| 以……命名 | 紧张的 | . |

血液分布不均是导致神经系统疾病这一特殊疾病的原因。

[ðə; ði] [end] .

| THE | END | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

[dʒeɪ] . - , ['prɪntə(r)] ,
**J** **.** **M'Creery** **,** **Printer** **,**
J . - , 打印机 ,

J. M'Creery，印刷商

[blæk] - [hɔːs] - [kɔːt] , ['lʌndən] .
**Black** **-** **Horse** **-** **Court** **,** **London** **.**
黑色的 - 马 - 法庭 , 伦敦 .

伦敦黑马苑。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **44** **]**
[ 页 - ]

[第44页]

[ðɪs] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] ,
**This** **Day** **are** **Published** **,**
这 天 是 已发布 ,

本刊已出版。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [həʊp] ,
**DISAPPOINTED** **HOPE** **,**
失望的 希望 ,

失望的希望

[ə; eɪ] ['sɜːmən] ,
**A** **SERMON** **,**
一个 讲道 ,

一篇布道

[ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**on** **occasion** **of** **the**
在 场合 的 这

在……的时候

['fjuːnərəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
**FUNERAL** **OF** **HER** **ROYAL** **HIGHNESS** **THE** **PRINCESS**
葬礼 的 她 皇家 高度 这 公主

公主殿下的葬礼

['ʃɑːlət] [ɔː'gʌstə] ,
**CHARLOTTE** **AUGUSTA** **,**
夏洛特 奥古斯塔 ,

夏洛特·奥古斯塔

['kɒnsɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'riːn] ['haɪnəs] [prɪns] ['liːəˌpoʊld] [ɒv; əv] [sæks] [kəʊ'bʊəg] ;
**Consort** **of** **His** **Serene** **Highness** **Prince** **Leopold** **of** **Saxe** **Cobourg** **;**
配偶 的 他的 安详 高度 王子 利奥波德 的 萨克斯 科堡 ;

萨克森-科堡利奥波德亲王殿下的配偶;

[ priːtʃ ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [ 'pæriʃ ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['swɪθɪn]
**preached** **in** **the** **Church** **of** **the** **United** **Parishes** **of** **St** **.** **Swithin**
布道 在 这 教会 的 这 团结的 教区 的 英石 . 在

在圣斯威辛联合教区教堂布道

[ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['meəri] - , ['kænən] [striːt] , [ɒn] ['wenzdeɪ] ,
**and** **St** **.** **Mary** **Bothaw** **,** **Cannon** **Street** **,** **on** **Wednesday** **,**
和 英石 . 玛丽 - , 大炮 街道 , 在 周三 ,

以及周三在坎农街的圣玛丽·博索教堂，

[nəʊ'vembə(r)] - , - .
**November** **19** **,** **1817** **.**
十一月 - , - .

1817年11月19日。

[baɪ] ['henri] [dʒɔ:dʒ] ['wɔtkinz] , [em] . [ə; eɪ] . ['rektə(r)] ,
**By** **HENRY** **GEORGE** **WATKINS** **,** **M** **.** **A** **.** **Rector** **,**
经过 亨利 乔治 沃特金斯 , M . 一个 . 校长 ,

作者：亨利·乔治·沃特金斯，文学硕士，校长

[praɪs] 1s .
**Price** **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
**6d** **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [tɪəz] ,
**THE** **NATION** **IN** **TEARS** **,**
这 国家 在 眼泪 ,

举国上下都在哭泣，

[ə; eɪ] ['sɜ:mən] ,
**A** **SERMON** **,**
一个 讲道 ,

一篇布道

[ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði]
**occasioned** **by** **the**
引发 经过 这

由以下原因引起

[deθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
**DEATH** **OF** **HER** **ROYAL** **HIGHNESS** **THE** **PRINCESS**
死亡 的 她 皇家 高度 这 公主

公主殿下逝世

['ʃɑ:lət] [ɔ:'gʌstə] ,
**CHARLOTTE** **AUGUSTA** **,**
夏洛特 奥古斯塔 ,

夏洛特·奥古斯塔

['kɒnsɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'ri:n] ['haɪnəs] [prɪns] ['li:əˌpoʊld][ɒv; əv][sæks][kəʊ'bʊəg] ;
**Consort** **of** **His** **Serene** **Highness** **Prince** **Leopold** **of** **Saxe** **Cobourg** **;**
配偶 的 他的 安详 高度 王子 利奥波德 的 萨克斯 科堡 ;

萨克森-科堡利奥波德亲王殿下的配偶；

[wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .
**with** **interesting** **Anecdotes** **of** **Her** **Royal** **Highness** **.**
和 有趣的 轶事 的 她 皇家 高度 .

以及关于殿下的有趣轶事。

[dɪ'lɪvəd] [æt; ət] ['westən] [gri:n] ['tʃæp(ə)l] , [nɪə(r)] ['klɛrˌmɑnt] , [ænd; ənd][æt; ət] [i:ʃə] .
**Delivered** **at** **Weston** **Green** **Chapel** **,** **near** **Claremont** **,** **and** **at** **Esher** **.**
发表 在 韦斯顿 绿色的 教堂 , 靠近 克莱蒙特 , 和 在 埃舍尔 .

在克莱蒙特附近的韦斯顿格林教堂和埃舍尔举行了宣讲会。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['tʃɜ:tʃɪl] , [ɒv; əv] [temz] ['dɪtən] , ['sʌri] .
**By** **the** **Rev** **.** **JAMES** **CHURCHILL** **,** **of** **Thames** **Ditton** **,** **Surrey** **.**
经过 这 牧师 . 詹姆斯 丘吉尔 , 的 泰晤士河 迪顿 , 萨里 .

由萨里郡泰晤士迪顿的詹姆斯·丘吉尔牧师撰写。

[praɪs] 1s .
**Price** **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[tuː] ['sɜːrmən] ,
**TWO SERMONS ,**
二 布道 ,

两篇讲道，

[ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði]
**occasioned by the**
引发 经过 这

由以下原因引起

[deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
**DEATH OF HER ROYAL HIGHNESS THE PRINCESS**
死亡 的 她 皇家 高度 这 公主

公主殿下逝世

['ʃɑːlət] [ɔː'gʌstə] .
**CHARLOTTE AUGUSTA .**
夏洛特 奥古斯塔 .

夏洛特·奥古斯塔。

['kɒnsɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'riːn] ['haɪnəs] [prɪns] ['liːəˌpoʊld][ɒv; əv][sæks][kəʊ'bʊəg] ;
**Consort of His Serene Highness Prince Leopold of Saxe Cobourg ;**
配偶 的 他的 安详 高度 王子 利奥波德 的 萨克斯 科堡 ;

萨克森-科堡利奥波德亲王殿下的配偶；

[ priːtʃ ] [æt; ət] [lɑks] - ['fiːldz] ['tʃæp(ə)l] , [noʊ'vɛmbər] . [naɪn] , - .
**preached at Lock's - Fields Chapel , Nov . 9 , 1817 .**
布道 在 锁的 - 田野 教堂 , 十一月 . 9 , - .

1817 年 11 月 9 日在洛克菲尔德教堂布道。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . ['kleɪtn] .
**By the Rev . G . CLAYTON .**
经过 这 牧师 . G . 克莱顿 .

作者：G·克莱顿牧师。

['juːsf(ə)l] [wɜːk] [ɒn] [ˌmɪd'wɪfəri] .
**USEFUL WORK ON MIDWIFERY .**
有用 工作 在 助产 .

一部关于助产学的实用著作。

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]
**AN INTRODUCTION TO THE PRACTICE OF**
一个 介绍 到 这 实践 的

实践入门

[ˌmɪd'wɪfəri] .
**MIDWIFERY .**
助产 .

助产学。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['tɒməs] ['dɛnmən] , [em] . [diː] . & [siː] . & [siː] .
**By the late THOMAS DENMAN , M . D . & c . & c .**
经过 这 晚的 托马斯 丹曼 , M . D . & c . & c .

由已故的托马斯·丹曼医学博士等撰写。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kən'sɪdərəbli] [ɪm'pruːvd] , 15s .
**Fifth Edition , considerably improved , 15s .**
第五 版 , 相当 改进 , 15s .

第五版，大幅改进，15先令。

['dɪtəʊ] , [wɪð] [smɛliːz] [ɪn'greɪvɪŋ] , 1l .
**DITTO , WITH SMELLIE'S ENGRAVINGS , 1l .**
同上 , 和 斯梅利 雕刻 , 1l .

同上，附有斯梅利的雕刻，1升。

1s .
**1s .**
1s .

1秒。

[æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði]
**AN ADDRESS TO STUDENTS OF THE**
一个 地址 到 学生 的 这

致学生们的演讲

['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] .
**MEDICAL PROFESSION .**
医疗的 职业 .

医疗专业。

[baɪ] - .
**By ÆSCULAPIUS .**
经过 - .

作者：埃斯库拉庇俄斯。

[bɔːdz] , 2s .
**Boards , 2s .**
板 , 2s .

板，2 块。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[wɜːdz] [meɪ] [hæv; həv]['mʌltɪp(ə)l] ['spelɪŋ] [ˌverɪ'eʃən] [ɔː(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
**Words may have multiple spelling variations or inconsistent hyphenation in the text .**
字 可能 有 多种的 拼写 变体 或者 不一致 连字符 在 这 文本 .

文本中单词可能存在多种拼写变体或不一致的连字符使用情况。

['ɒbsəliːt] [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːnətɪv] ['spelɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
**Obsolete and alternative spellings were left unchanged .**
过时的 和 选择 拼写 是 左边 未更改 .

已过时的拼写方式和替代拼写方式保持不变。

[tuː] [ˌmɪs'speld] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .
**Two misspelled words were corrected .**
二 拼写错误 字 是 已更正 .

两个拼写错误的单词已更正。

['fʊtnoʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ɹɪn'ʌmbəd] [sɪ'kwenʃəli] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end]
**Footnotes were renumbered sequentially and were moved to the end**
脚注 是 重新编号 按顺序 和 是 已搬 到 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
**of the work .**
的 这 工作 .

脚注按顺序重新编号，并移至作品末尾。

['dju:plɪkeɪt] ['lɛtəz] [æt; ət][laɪn] [ 'endiŋ ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vd] .

| **Duplicate** | **letters** | **at** | **line** | **endings** | **were** | **removed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复制 | 信件 | 在 | 线 | 结局 | 是 | 已移除 | . |

删除了行尾的重复字母。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神